

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- ★ Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1989 για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων μεταξύ επιχειρήσεων 1

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

89/662/ΕΟΚ:

- ★ Οδηγία του Συμβουλίου της 11ης Δεκεμβρίου 1989 σχετικά με τους κτηνιατρικούς ελέγχους που εφαρμόζονται στο ενδοκοινοτικό εμπόριο με προοπτική την υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς 13

89/663/ΕΟΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 14ης Δεκεμβρίου 1989 η οποία τροποποιεί την απόφαση 87/327/ΕΟΚ για τη θέσπιση του κοινοτικού προγράμματος δράσης σχετικά με την κινητικότητα των φοιτητών (ERASMUS) 23

89/664/Ευρατόμ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 15ης Δεκεμβρίου 1989 για την έγκριση ειδικού προγράμματος έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας στον τομέα της διαχείρισης και αποθήκευσης των ραδιενεργών αποβλήτων (1990-1994) 28

89/665/ΕΟΚ:

- ★ Οδηγία του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1989 για το συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων περί της εφαρμογής των διαδικασιών προσφυγής στον τομέα της σύναψης συμβάσεων κρατικών προμηθειών και δημοσίων έργων 33

Περιεχόμενα (συνέχεια)

89/666/ΕΟΚ:

- ★ Ενδεκατη οδηγία του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1989 σχετικά με τη δημοσιότητα των υποκαταστημάτων που έχουν συσταθεί σε ένα κράτος μέλος από ορισμένες μορφές εταιρειών που διέπονται από το δίκαιο άλλου κράτους 36

89/667/ΕΟΚ:

- ★ Δωδεκατη οδηγία του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1989 στον τομέα του δικαίου των εταιρειών σχετικά με τις εταιρείες περιορισμένης ευθύνης με ένα και μόνο εταίρο 40

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Δεκεμβρίου 1989

για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων μεταξύ επιχειρήσεων

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 87 και 235,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽³⁾,

Εκτιμώντας ότι:

- για την επίτευξη των στόχων της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, το άρθρο 3 στοιχείο στ) αναθέτει ως στόχο στην Κοινότητα «την εγκαθίδρυση καθεστώτος που να εξασφαλίζει ανόθευτο ανταγωνισμό εντός της κοινής αγοράς»·
- αυτός ο στόχος είναι ουσιώδης για την ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς που προβλέπεται για το 1992 και για τη μελλοντική της εμβάθυνση·
- η κατάργηση των εσωτερικών συνόρων οδηγεί και θα οδηγήσει σε σημαντικές αναδιαρθρώσεις των επιχειρήσεων μέσα στην Κοινότητα, ιδιαίτερα με τη μορφή συγκεντρώσεων·
- μια τέτοια εξέλιξη πρέπει να τύχει ευνοϊκής υποδοχής επειδή συμφωνεί με τις επιταγές ενός δυναμικού ανταγωνισμού και ότι είναι δυνατόν να τονώσει την ανταγωνιστικότητα της ευρωπαϊκής βιομηχανίας, να βελτιώσει τους όρους ανάπτυξης και να βελτιώσει το βιοτικό επίπεδο στην Κοινότητα·
- πρέπει να εξασφαλισθεί, ωστόσο, ότι η διαδικασία αναδιάρθρωσης δεν θα αποδειχθεί στη διάρκεια του χρόνου επιβλαβής για τον ανταγωνισμό· ότι το κοινο-

τικό δίκαιο πρέπει, ως εκ τούτου, να συμπεριλάβει διατάξεις που να ρυθμίζουν τις συγκεντρώσεις οι οποίες μπορεί να παρακωλύσουν σημαντικά τον ουσιαστικό ανταγωνισμό στην κοινή αγορά, ή σε μεγάλο τμήμα της·

- τα άρθρα 85 και 86, αν και ισχύουν για ορισμένες συγκεντρώσεις δυνάμει της νομολογίας του Δικαστηρίου, δεν επαρκούν, ωστόσο, για να συμπεριλάβουν όλες τις συγκεντρώσεις που ενδέχεται να αποδειχθούν ασυμβίβαστες με το σύστημα ανόθευτου ανταγωνισμού που επιδιώκει η συνθήκη·
- επιβάλλεται, επομένως, η θέσπιση ενός νέου νομικού μέσου, υπό μορφή κανονισμού, που θα εξασφαλίζει τον αποτελεσματικό έλεγχο όλων των συγκεντρώσεων ανάλογα με τις επιπτώσεις τους στη διάρθρωση του ανταγωνισμού στην Κοινότητα και ο οποίος θα είναι ο μόνος που θα ισχύει για τέτοιες συγκεντρώσεις·
- ο κανονισμός αυτός θα πρέπει, κατά συνέπεια, να βασίζεται όχι μόνο στο άρθρο 87 αλλά, κυρίως, στο άρθρο 235 της συνθήκης, δυνάμει του οποίου η Κοινότητα μπορεί να λαμβάνει τις πρόσθετες εξουσίες δράσης που απαιτούνται για να επιτύχει τους σκοπούς της, επίσης όσον αφορά τις συγκεντρώσεις στις αγορές των γεωργικών προϊόντων που απαριθμούνται στο παράρτημα II της συνθήκης·
- οι διατάξεις που θα θεσπιστούν με τον κανονισμό αυτό πρέπει να ισχύουν για τις σημαντικές διαρθρωτικές μεταβολές των οποίων τα αποτελέσματα στην αγορά υπερβαίνουν τα εθνικά σύνορα ενός κράτους μέλους·
- το πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού πρέπει, ως εκ τούτου, να καθοριστεί σύμφωνα με τη γεωγραφική έκταση των δραστηριοτήτων των συγκεκριμένων επιχειρήσεων και να περιορισθεί με όρια ποσοτικού χαρακτήρα ώστε να καλύπτει μόνον εκείνες τις συγκεντρώσεις που έχουν κοινοτική διάσταση· ότι, μετά από την αρχική φάση εφαρμογής αυτού του κανονισμού, πρέπει να αναθεωρηθούν τα εν λόγω όρια με βάση την αποκτηθείσα πείρα·
- υπάρχει πράξη συγκέντρωσης κοινοτικών διαστάσεων όταν ο συνολικός κύκλος εργασιών όλων των ενδιαφερομένων επιχειρήσεων υπερβαίνει ένα δεδομένο επίπεδο·

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 130 της 19. 5. 1988, σ. 4.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 309 της 5. 12. 1988, σ. 55.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. C 208 της 8. 8. 1988, σ. 11.

- δο, τόσο στο διεθνές όσο και στο κοινοτικό πεδίο, και όταν δύο τουλάχιστον από τις επιχειρήσεις που συμμετέχουν στη συγκέντρωση έχουν το αποκλειστικό ή ουσιαστικό τους πεδίο δραστηριοτήτων σε διαφορετικό κράτος μέλος ή όταν, παρά το γεγονός ότι οι εν λόγω επιχειρήσεις δρουν κατά κύριο λόγο σε ένα και το αυτό κράτος μέλος, μία τουλάχιστον από αυτές αναπτύσσει ουσιαστικές δραστηριότητες σε τουλάχιστον ένα άλλο κράτος μέλος· ότι αυτό ισχύει επίσης όταν οι συγκεντρώσεις πραγματοποιούνται από επιχειρήσεις που δεν έχουν το κύριο πεδίο δραστηριοτήτων τους εντός της Κοινότητας αλλά αναπτύσσουν εκεί ουσιαστικές δραστηριότητες·
12. στα πλαίσια του καθεστώτος που θα θεσπιστεί για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων και με την επιφύλαξη του άρθρου 90 παράγραφος 2 της συνθήκης, θα πρέπει να τηρηθεί η βασική αρχή της μη δημιουργίας διακρίσεων μεταξύ του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα· αποτέλεσμα αυτού, στο δημόσιο τομέα, είναι ότι για τον υπολογισμό του κύκλου εργασιών μιας επιχείρησης που συμμετέχει στη συγκέντρωση, πρέπει να ληφθούν υπόψη οι επιχειρήσεις που συνιστούν οικονομικό σύνολο με αυτόνομη εξουσία λήψης αποφάσεων, ανεξάρτητα από την κατοχή του κεφαλαίου τους ή από τους κανόνες διοικητικής εποπτείας που ισχύουν για αυτές·
 13. για να καθοριστεί εάν οι συγκεντρώσεις κοινοτικών διαστάσεων είναι ή όχι συμβατές με την κοινή αγορά πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η ανάγκη διατήρησης και ανάπτυξης ουσιαστικού ανταγωνισμού στην κοινή αγορά· για το σκοπό αυτό, η Κοινότητα οφείλει να τοποθετεί τις εκτιμήσεις της στα γενικά πλαίσια της επίτευξης των βασικών στόχων που αναφέρονται στο άρθρο 2 της συνθήκης, συμπεριλαμβανομένου του στόχου της ενίσχυσης της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής της Κοινότητας τον οποίο προβλέπει το άρθρο 130 Α της συνθήκης·
 14. ο παρών κανονισμός πρέπει να καθιερώνει την αρχή βάσει της οποίας θα κηρύσσονται ασυμβίβαστες προς την κοινή αγορά οι συγκεντρώσεις κοινοτικών διαστάσεων που δημιουργούν ή ενισχύουν θέση που συνεπάγεται τη σημαντική παρακώλυση του ουσιαστικού ανταγωνισμού στην κοινή αγορά ή σε σημαντικό τμήμα της·
 15. οι συγκεντρώσεις οι οποίες, λόγω του περιορισμένου μεριδίου αγοράς των ενδιαφερομένων επιχειρήσεων, δεν μπορούν να παρακωλύσουν τον ουσιαστικό ανταγωνισμό, μπορούν να θεωρηθούν ότι συμβιβάζονται με την κοινή αγορά· ότι, με την επιφύλαξη των άρθρων 85 και 86 της συνθήκης, μια τέτοια ένδειξη ισχύει, κυρίως, όταν το μερίδιο αγοράς των ενδιαφερομένων επιχειρήσεων δεν υπερβαίνει το 25 %, ούτε στην κοινή αγορά ούτε σε σημαντικό τμήμα αυτής·
 16. η Επιτροπή πρέπει να είναι αρμόδια για τη λήψη όλων των αποφάσεων με τις οποίες θα κρίνεται εάν οι συγκεντρώσεις κοινοτικών διαστάσεων είναι ή όχι συμβατές προς την κοινή αγορά, καθώς και τις αποφάσεις που αποσκοπούν στην αποκατάσταση του ουσιαστικού ανταγωνισμού·
 17. για να εξασφαλιστεί αποτελεσματικός έλεγχος, πρέπει να υποχρεωθούν οι επιχειρήσεις να κοινοποιούν εκ των προτέρων τις συγκεντρώσεις κοινοτικών διαστάσεων καθώς και να αναστέλλεται η πραγματοποίηση των συγκεντρώσεων αυτών για περιορισμένο χρονικό διάστημα, επιφυλάσσοντας συγχρόνως τη δυνατότητα παρατάσεως της αναστολής αυτής ή παρεκκλίσεως σε περίπτωση ανάγκης· για λόγους ασφαλείας δικαίου, το κύρος των συναλλαγών πρέπει να προστατευθεί κατά το αναγκαίο μέτρο·
 18. πρέπει να προβλεφθεί προθεσμία εντός της οποίας η Επιτροπή οφείλει να κινήσει διαδικασία όσον αφορά κοινοποιηθείσα συγκέντρωση, καθώς και προθεσμία εντός της οποίας οφείλει να εκδόσει οριστική απόφαση για το αν η συγκέντρωση συμβιβάζεται ή όχι προς την κοινή αγορά·
 19. πρέπει να κατοχυρωθεί το δικαίωμα ακρόασης των ενδιαφερομένων επιχειρήσεων εκ μέρους της Επιτροπής· εφόσον έχει κινηθεί η διαδικασία· η ευκαιρία ακρόασης πρέπει να παρέχεται επίσης στα μέλη των διευθυντικών ή εποπτικών οργάνων και στους αναγνωρισμένους αντιπροσώπους των εργαζομένων στις ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις, καθώς και σε τρίτους που έχουν προς τούτο έννομο συμφέρον·
 20. η Επιτροπή πρέπει να ενεργεί σε στενή και συνεχή συνεργασία με τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών των οποίων συγκεντρώνει τις παρατηρήσεις και πληροφορίες·
 21. για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού και σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου, η Επιτροπή χρειάζεται τη συνδρομή των κρατών μελών και πρέπει, επίσης, να διαθέτει την εξουσία να ζητεί τις πληροφορίες και να διεξάγει τους ελέγχους που απαιτούνται για την εκτίμηση των συγκεντρώσεων·
 22. η τήρηση των διατάξεων του παρόντος κανονισμού πρέπει να εξασφαλίζεται με την επιβολή προστίμων και χρηματικών ποινών· φαίνεται, ως εκ τούτου, ενδεδειγμένο να αναγνωρισθεί στο Δικαστήριο, σύμφωνα με το άρθρο 172 της συνθήκης, πλήρης σχετική δικαιοδοσία·
 23. η έννοια της συγκέντρωσης πρέπει να οριστεί κατά τρόπο που να καλύπτει μόνο τις συγκεντρώσεις που καταλήγουν σε διαρκή μεταβολή της διάρθρωσης των ενδιαφερομένων επιχειρήσεων· συνεπώς, πρέπει να αποκλείονται από το πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού οι ενέργειες που έχουν ως στόχο ή αποτέλεσμα το συντονισμό της ανταγωνιστικής συμπεριφοράς ανεξάρτητων επιχειρήσεων, ενέργειες οι οποίες πρέπει να εξετάζονται σύμφωνα με τις κατάλληλες διατάξεις των εκτελεστικών κανονισμών των άρθρων 85 ή 86 της συνθήκης· η διάκριση αυτή πρέπει να γίνεται, ιδίως, σε περίπτωση σύστασης κοινών επιχειρήσεων·
 24. δεν υπάρχει συντονισμός της ανταγωνιστικής συμπεριφοράς κατά την έννοια του παρόντος κανονισμού όταν δύο ή περισσότερες επιχειρήσεις συμφωνούν να αποκτήσουν από κοινού τον έλεγχο μιας ή περισσότερων άλλων

επιχειρήσεων, με στόχο και αποτέλεσμα να κατανείμουν μεταξύ τους τις επιχειρήσεις αυτές ή το ενεργητικό τους·

25. η εφαρμογή του παρόντος κανονισμού δεν αποκλείεται όταν οι ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις δέχονται περιορισμούς που συνδέονται άμεσα και είναι απαραίτητοι για την πραγματοποίηση της συγκεντρώσης·

26. η Επιτροπή πρέπει να διαθέτει αποκλειστική αρμοδιότητα για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, με την επιφύλαξη του ελέγχου του Δικαστηρίου·

27. τα κράτη μέλη δεν μπορούν να εφαρμόζουν την εθνική νομοθεσία τους περί ανταγωνισμού στις συγκεντρώσεις κοινοτικών διαστάσεων, εκτός αν τούτο προβλέπεται από τον παρόντα κανονισμό· οι σχετικές εξουσίες των εθνικών αρχών πρέπει να περιοριστούν μόνο στις περιπτώσεις όπου, ελλείψει παρεμβάσεως της Επιτροπής, ο ουσιαστικός ανταγωνισμός κινδυνεύει να παρεμποδιστεί κατά σημαντικό τρόπο στο έδαφος ενός κράτους μέλους και όπου τα συμφέροντα αυτού του κράτους μέλους ως προς τον ανταγωνισμό δεν θα μπορούσαν να προστατευθούν αρκετά με άλλον τρόπο μέσω του παρόντος κανονισμού· τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη οφείλουν να ενεργούν με ταχύτητα σε παρόμοιες περιπτώσεις· ο παρών κανονισμός δεν μπορεί να καθορίσει μία και μόνη ημερομηνία για τη θέσπιση των μέτρων που πρέπει να ληφθούν, λόγω των διαφορών μεταξύ των εθνικών νομοθεσιών·

28. η αποκλειστική εφαρμογή του παρόντος κανονισμού στις συγκεντρώσεις κοινοτικών διαστάσεων γίνεται με την επιφύλαξη του άρθρου 223 της συνθήκης και δεν εμποδίζει τα κράτη μέλη να λαμβάνουν κατάλληλα μέτρα αναγκαία για την προστασία άλλων εννόμων συμφερόντων, εκτός των λαμβανομένων υπόψη στον παρόντα κανονισμό, εφόσον τα εν λόγω συμφέροντα είναι σύμφωνα προς τις γενικές αρχές και τις λοιπές διατάξεις του κοινοτικού δικαίου·

29. οι συγκεντρώσεις οι οποίες δεν αναφέρονται στον παρόντα κανονισμό υπάγονται κατ'αρχήν στην αρμοδιότητα των κρατών μελών· πρέπει, πάντως, να επιφυλαχθεί στην Επιτροπή η εξουσία να παρεμβαίνει, κατόπιν αιτήματος του ενδιαφερομένου κράτους μέλους, στις περιπτώσεις που ο πραγματικός ανταγωνισμός παρεμποδίζεται σημαντικά στο έδαφος αυτού του κράτους μέλους·

30. πρέπει να παρακολουθούνται οι συνθήκες υπό τις οποίες πραγματοποιούνται στις τρίτες χώρες οι συγκεντρώσεις στις οποίες συμμετέχουν επιχειρήσεις της Κοινότητας, να παρασχεθεί δε στην Επιτροπή η δυνατότητα να λαμβάνει από το Συμβούλιο την κατάλληλη εντολή διαπραγματεύσεων, προκειμένου να επιτύχει την αντιμετώπιση των κοινοτικών επιχειρήσεων χωρίς δυσμενείς διακρίσεις·

31. ο παρών κανονισμός δεν θίγει κατ' ουδένα τρόπο τα συλλογικά δικαιώματα των εργαζομένων, όπως έχουν αναγνωρισθεί εντός των ενδιαφερομένων επιχειρήσεων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής

1. Ο παρών κανονισμός ισχύει για όλες τις συγκεντρώσεις κοινοτικών διαστάσεων, όπως αυτές ορίζονται στην παράγραφο 2, με την επιφύλαξη του άρθρου 22.

2. Για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, μια πράξη συγκεντρώσεως επιχειρήσεων είναι κοινοτικών διαστάσεων όταν:

- α) ο συνολικός κύκλος εργασιών που πραγματοποιούν σε διεθνή κλίμακα όλες οι ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις υπερβαίνει τα πέντε δισεκατομμύρια Ecu και
- β) δύο τουλάχιστον από τις συμμετέχουσες επιχειρήσεις πραγματοποιούν, καθεμία χωριστά, εντός της Κοινότητας συνολικό κύκλο εργασιών άνω των 250 εκατομμυρίων Ecu,

εκτός αν κάθε επιχείρηση πραγματοποιεί άνω των δύο τρίτων του ολικού κοινοτικού κύκλου εργασιών της σε ένα μόνο κράτος μέλος.

3. Τα όρια της παραγράφου 2 θα επανεξετασθούν πριν από το τέλος του τετάρτου έτους μετά την έκδοση του παρόντος κανονισμού εκ μέρους του Συμβουλίου, που θα αποφασίσει με ειδική πλειοψηφία κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής.

Άρθρο 2

Εκτίμηση των συγκεντρώσεων

1. Προκειμένου να εξακριβωθεί αν οι συγκεντρώσεις επιχειρήσεων οι εμπίπτουσες στον παρόντα κανονισμό συμβιβάζονται με την κοινή αγορά, γίνεται σχετική εκτίμηση σε συνάρτηση με τις διατάξεις που ακολουθούν.

Κατά την εκτίμηση αυτή, η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη:

- α) την ανάγκη διατήρησης και ανάπτυξης ουσιαστικού ανταγωνισμού μέσα στην κοινή αγορά με γνώμονα, μεταξύ άλλων, τη διάρθρωση όλων των σχετικών αγορών και τον πραγματικό ή δυνητικό ανταγωνισμό εκ μέρους κοινοτικών και μη επιχειρήσεων·
- β) τη θέση των ενδιαφερομένων επιχειρήσεων στην αγορά και τη χρηματική και οικονομική δύναμή τους, τις δυνατότητες επιλογής των προμηθευτών και των χρηστών, την πρόσβασή τους στις πηγές εφοδιασμού ή στις αγορές διάθεσης των προϊόντων, την ύπαρξη νομικών ή πραγματικών εμποδίων κατά την είσοδο, την εξέλιξη της προσφοράς και της ζήτησης των οικείων αγαθών και υπηρεσιών, τα συμφέροντα των ενδιαμέσων και τελικών καταναλωτών καθώς και την εξέλιξη της τεχνικής και οικονομικής προόδου, εφόσον η εξέλιξη αυτή είναι προς το συμφέρον των καταναλωτών και δεν αποτελεί εμπόδιο για τον ανταγωνισμό.

2. Οι συγκεντρώσεις που δεν δημιουργούν ούτε ενισχύουν δεσπόζουσα θέση, με αποτέλεσμα να παρακωλύεται σε μεγάλο βαθμό ο ουσιαστικός ανταγωνισμός στην κοινή αγορά ή σε σημαντικό τμήμα της, πρέπει να κηρύσσονται συμβατές με την κοινή αγορά.

3. Οι συγκεντρώσεις που δημιουργούν ή ενισχύουν δεσπόζουσα θέση, με αποτέλεσμα να παρακωλύεται σε σημαντικό βαθμό ο ουσιαστικός ανταγωνισμός στην κοινή αγορά ή σε σημαντικό τμήμα της, πρέπει να κηρύσσονται ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά.

Άρθρο 3

Ορισμός της συγκέντρωσης

1. Συγκέντρωση πραγματοποιείται:

- α) εφόσον συγχωνεύονται δύο ή περισσότερες προηγουμένως ανεξάρτητες επιχειρήσεις· ή
- β) εφόσον:
- ένα ή περισσότερα πρόσωπα που ελέγχουν ήδη μία τουλάχιστον επιχείρηση, ή
 - μία ή περισσότερες επιχειρήσεις
- αποκτούν, άμεσα ή έμμεσα, με αγορά συμμετοχών στο κεφάλαιο ή στοιχείων του ενεργητικού, με σύμβαση ή με άλλο τρόπο, τον έλεγχο του συνόλου ή τμημάτων μιας ή περισσότερων άλλων επιχειρήσεων.

2. Οι πράξεις, συμπεριλαμβανομένης και της σύστασης κοινής επιχείρησης, που έχουν ως αντικείμενο ή αποτέλεσμα το συντονισμό της συμπεριφοράς, σε θέματα ανταγωνισμού επιχειρήσεων που παραμένουν ανεξάρτητες, δεν αποτελούν συγκέντρωση κατά την έννοια της παραγράφου 1 στοιχείο β).

Η δημιουργία κοινής επιχείρησης, η οποία μόνιμα εκπληροί όλες τις λειτουργίες μιας αυτόνομης οικονομικής ενότητας και δεν συνεπάγεται το συντονισμό της συμπεριφοράς σε θέματα ανταγωνισμού, είτε μεταξύ των ιδρυτικών επιχειρήσεων, είτε μεταξύ των επιχειρήσεων αυτών και της κοινής επιχείρησης, αποτελεί πράξη συγκέντρωσης κατά την έννοια της παραγράφου 1 στοιχείο β).

3. Για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, ο έλεγχος απορρέει από δικαιώματα, συμβάσεις ή άλλα μέσα, τα οποία, είτε μεμονωμένα είτε από κοινού με άλλα, και λαμβανομένων υπόψη των σχετικών πραγματικών ή νομικών περιστάσεων, παρέχουν τη δυνατότητα καθοριστικού επηρεασμού της δραστηριότητας μιας επιχείρησης, και ιδίως από:

- α) δικαιώματα κυριότητας ή επικαρπίας επί του συνόλου ή μέρους των περιουσιακών στοιχείων της επιχείρησης·
- β) δικαιώματα ή συμβάσεις που παρέχουν δυνατότητα καθοριστικού επηρεασμού της σύνθεσης, των συσκέψεων ή των αποφάσεων των οργάνων μιας επιχείρησης.
4. Ο έλεγχος αποκτάται από το ή τα πρόσωπα ή επιχειρήσεις που:
- α) είναι υποκείμενα αυτών των δικαιωμάτων ή δικαιούχοι εκ των συμβάσεων αυτών· ή
- β) χωρίς να είναι υποκείμενα των δικαιωμάτων αυτών ή δικαιούχοι εκ των συμβάσεων αυτών, δικαιούνται να ασκούν τα εξ αυτών απορρέοντα δικαιώματα.

5. Δεν πραγματοποιείται συγκέντρωση:

- α) στις περιπτώσεις που πιστωτικοί οργανισμοί ή άλλοι χρηματοοικονομικοί οργανισμοί ή ασφαλιστικές εταιρείες, των οποίων οι συνήθεις δραστηριότητες περιλαμβάνουν την εμπορία και τη διαπραγμάτευση τίτλων για ίδιο λογαριασμό ή για λογαριασμό τρίτων, κατέχουν προσωρινά συμμετοχές, τις οποίες απέκτησαν σε μια επιχείρηση με σκοπό την περαιτέρω διάθεσή τους, εφόσον δεν ασκούν τα δικαιώματα ψήφου που παρέχουν αυτές οι συμμετοχές με σκοπό να καθορίσουν τη συμπεριφορά της επιχείρησης αυτής σε θέματα ανταγωνισμού, ή εφόσον ασκούν τα εν λόγω δικαιώματα ψήφου με μοναδικό σκοπό την προετοιμασία της διάθεσης του συνόλου ή μέρους της επιχείρησης αυτής ή των περιουσιακών στοιχείων της, ή τη διάθεση των συμμετοχών αυτών, η δε διάθεση αυτή πραγματοποιείται εντός έτους από την ημερομηνία απόκτησης· η προθεσμία αυτή μπορεί, κατόπιν αιτήσεως, να παραταθεί από την Επιτροπή, όταν οι εν λόγω οργανισμοί ή εταιρείες δικαιολογούν ότι δεν ήταν εύλογα δυνατή η εμπρόθεσμη διάθεση·
- β) όταν τον έλεγχο ασκεί πρόσωπο εντεταλμένο από τη δημόσια αρχή δυνάμει της νομοθεσίας κράτους μέλους σχετικά με την εκκαθάριση, την πτώχευση, την αφερεγγυότητα, την παύση πληρωμών, τον πτωχευτικό συμβιβασμό ή άλλη ανάλογη διαδικασία·
- γ) όταν οι πράξεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχείο β) πραγματοποιούνται από εταιρείες χαρτοφυλακίου, οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 3 της τέταρτης οδηγίας (78/660/ΕΟΚ) του Συμβουλίου της 25ης Ιουλίου 1978 περί των ετησίων λογαριασμών εταιρειών ορισμένων μορφών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 84/569/ΕΟΚ⁽²⁾, με τον περιορισμό, ωστόσο, ότι τα δικαιώματα ψήφου που απορρέουν από τις κατεχόμενες συμμετοχές ασκούνται μόνο, κυρίως με το διορισμό των μελών του διευθυντικού και του εποπτικού οργάνου των επιχειρήσεων τις συμμετοχές των οποίων κατέχουν, για τη διασφάλιση της ακεραιάς αξίας των επενδύσεων αυτών και όχι για τον άμεσο ή έμμεσο καθορισμό της συμπεριφοράς των επιχειρήσεων αυτών σε θέματα ανταγωνισμού.

Άρθρο 4

Προηγούμενη κοινοποίηση των πράξεων συγκέντρωσης

1. Οι κατά τον παρόντα κανονισμό πράξεις συγκέντρωσης κοινοτικών διαστάσεων πρέπει να κοινοποιούνται στην Επιτροπή το αργότερο μέσα σε μια εβδομάδα από τη σύναψη της συμφωνίας, ή τη δημοσίευση της προσφοράς αγοράς ή ανταλλαγής, ή την απόκτηση συμμετοχής που εξασφαλίζει τον έλεγχο της επιχείρησης. Η προθεσμία αρχίζει να τρέχει από την επέλευση του πρώτου εκ των συμβάντων αυτών.
2. Οι πράξεις συγκέντρωσης που συνίστανται σε συγχώνευση κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο α) ή σε απόκτηση από κοινού του ελέγχου κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) πρέπει να κοινοποιούνται από κοινού από τους συμμετέχοντες στις πράξεις αυτές. Στις λοιπές περιπτώσεις, η κοινοποίηση πρέπει να

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 222 της 14. 8. 1978, σ. 11.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 314 της 4. 12. 1984, σ. 28.

γίνεται από το πρόσωπο ή την επιχείρηση που αποκτά τον έλεγχο του συνόλου ή μέρους μιας ή περισσότερων επιχειρήσεων.

3. Όταν η Επιτροπή διαπιστώνει ότι μια κοινοποιηθείσα πράξη συγκέντρωσης εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, δημοσιεύει το γεγονός της κοινοποίησης, μνημονεύοντας τα ονόματα των συμμετεχόντων, τη φύση της πράξης συγκέντρωσης και τους σχετικούς οικονομικούς τομείς. Η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη το έννομο συμφέρον των επιχειρήσεων προς προστασία του επιχειρηματικού τους απορρήτου.

Άρθρο 5

Υπολογισμός του κύκλου εργασιών

1. Ο συνολικός κύκλος εργασιών που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 περιλαμβάνει τα ποσά που απορρέουν από την πώληση προϊόντων και την παροχή υπηρεσιών από τις εν λόγω επιχειρήσεις κατά τη διάρκεια του τελευταίου οικονομικού έτους και αντιστοιχούν στις συνήθεις δραστηριότητές τους, αφού αφαιρεθούν οι εκπτώσεις επί των πωλήσεων καθώς και ο φόρος προστιθέμενης αξίας και άλλοι φόροι που συνδέονται άμεσα με τον κύκλο εργασιών. Στον συνολικό κύκλο εργασιών μιας ενδιαφερόμενης επιχείρησης δεν περιλαμβάνονται οι εσωτερικές συναλλαγές που πραγματοποιούνται μεταξύ των επιχειρήσεων οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου.

Ο κύκλος εργασιών που έχει πραγματοποιηθεί είτε στην Κοινότητα είτε σε ένα κράτος μέλος, περιλαμβάνει την πώληση προϊόντων και την παροχή υπηρεσιών σε επιχειρήσεις ή καταναλωτές, είτε στην Κοινότητα, είτε στο εν λόγω κράτος μέλος.

2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, όταν η συγκέντρωση πραγματοποιείται με την απόκτηση τμημάτων μιας ή περισσότερων επιχειρήσεων, ασχέτως αν αυτά τα τμήματα έχουν ή όχι νομική προσωπικότητα, υπολογίζεται για τον ή τους εκχωρούμενους μόνον ο κύκλος εργασιών που αφορά τα εκχωρούμενα τμήματα.

Ωστόσο, δύο ή περισσότερες πράξεις κατά το πρώτο εδάφιο, οι οποίες πραγματοποιούνται κατά τη διάρκεια διετούς περιόδου μεταξύ των ιδίων προσώπων ή επιχειρήσεων θεωρούνται ως μία μόνο συγκέντρωση που πραγματοποιείται την ημερομηνία της τελευταίας πράξης.

3. Αντί του κύκλου εργασιών υπολογίζεται:

α) για τα πιστωτικά ιδρύματα και άλλους χρηματοοικονομικούς οργανισμούς, όσον αφορά το άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο α), το ένα δέκατο του συνόλου των ισολογισμών.

Όσον αφορά το άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο β) και το τελευταίο σκέλος της φράσης, ο συνολικός κύκλος εργασιών που έχει πραγματοποιηθεί μέσα στην Κοινότητα αντικαθίσταται από το ένα δέκατο του συνόλου των ισολογισμών επί τον λόγο των απαιτήσεων έναντι των πιστωτικών ιδρυμάτων και της πελατείας, οι οποίες προκύπτουν από πράξεις με κατοίκους της Κοινότητας, προς το συνολικό ποσό των απαιτήσεων αυτών.

Όσον αφορά το άρθρο 1 παράγραφος 2 τελευταίο σκέλος της φράσης, ο συνολικός κύκλος εργασιών που πραγματοποιείται μέσα σε ένα κράτος μέλος αντικαθίσταται από

το ένα δέκατο του συνόλου των ισολογισμών επί τον λόγο των απαιτήσεων έναντι των πιστωτικών ιδρυμάτων και της πελατείας, οι οποίες προκύπτουν από πράξεις με κατοίκους του εν λόγω κράτους μέλους, προς το συνολικό ποσό των απαιτήσεων αυτών.

β) για τις ασφαλιστικές εταιρείες, η αξία των ανεκκαθάριστων ασφαλιστρών που περιλαμβάνουν όλα τα εισπραχθέντα και προς είσπραξη ποσά δυνάμει των ασφαλιστηρίων συμβολαίων που έχουν συναφθεί από αυτές ή για λογαριασμό τους, συμπεριλαμβανομένων των ασφαλιστρών που έχουν εκχωρηθεί στους αντασφαλιστές και μετά την έκπτωση των φόρων ή των οιονεί φόρων οι οποίοι εισπράττονται βάσει του ποσού των ασφαλιστρών ή του συνολικού μεγέθους του ποσού αυτού. Όσον αφορά το άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο β) και το τελευταίο σκέλος της φράσης, λαμβάνονται υπόψη αντίστοιχα τα ανεκκαθάριστα ασφάλιστρα που καταβάλλουν οι κάτοικοι της Κοινότητας ή οι κάτοικοι ενός κράτους μέλους.

4. Με τη επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 2, ο κύκλος εργασιών μιας ενδιαφερομένης επιχείρησης σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 2 προκύπτει από το άθροισμα των κύκλων εργασιών των ακόλουθων επιχειρήσεων:

- α) της ενδιαφερομένης επιχείρησης·
- β) επιχειρήσεων, στις οποίες οι συμμετέχουσες στη συγκέντρωση επιχειρήσεις διαθέτουν άμεσα ή έμμεσα:
 - είτε περισσότερο από το ήμισυ του κεφαλαίου ή του κεφαλαίου εκμετάλλευσης,
 - είτε περισσότερο από το ήμισυ των δικαιωμάτων ψήφου,
 - είτε την εξουσία να διορίζουν περισσότερο από το ήμισυ των μελών του εποπτικού ή διοικητικού συμβουλίου ή των οργάνων που εκπροσωπούν κατά νόμο τη συγκεκριμένη επιχείρηση,
 - είτε το δικαίωμα να διαχειρίζονται τις υποθέσεις της επιχείρησης·
- γ) των επιχειρήσεων που διαθέτουν, σε μια ενδιαφερόμενη επιχείρηση, τα δικαιώματα ή τις εξουσίες που αναφέρει το στοιχείο β)·
- δ) των επιχειρήσεων στις οποίες μια επιχείρηση αναφερόμενη στο στοιχείο γ) διαθέτει τα δικαιώματα ή τις εξουσίες που αναφέρει το στοιχείο β)·
- ε) των επιχειρήσεων στις οποίες περισσότερες επιχειρήσεις, που αναφέρουν τα στοιχεία α) έως δ), διαθέτουν από κοινού τα δικαιώματα ή εξουσίες που αναφέρει το στοιχείο β).

5. Όταν επιχειρήσεις που συμμετέχουν στη συγκέντρωση διαθέτουν από κοινού δικαιώματα ή εξουσίες που αναφέρονται στην παράγραφο 4 στοιχείο β) κατά τον υπολογισμό του κύκλου εργασιών των ενδιαφερομένων επιχειρήσεων κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 2, πρέπει:

- α) να μην λαμβάνεται υπόψη ο κύκλος εργασιών που προκύπτει από την πώληση αγαθών ή την παροχή υπηρεσιών μεταξύ της κοινής επιχείρησης και καθεμιάς από τις ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις ή κάθε άλλης επιχείρησης συνδεδεμένης με μια από αυτές κατά την έννοια της παραγράφου 4 στοιχεία β) έως ε)·
- β) να λαμβάνεται υπόψη ο κύκλος εργασιών που προκύπτει από την πώληση αγαθών ή την παροχή υπηρεσιών μεταξύ

της κοινής επιχείρησης και κάθε τρίτης επιχείρησης. Ο εν λόγω κύκλος εργασιών καταλογίζεται εξίσου στις ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις.

Άρθρο 6

Εξέταση της κοινοποίησης και έναρξη της διαδικασίας

1. Η Επιτροπή εξετάζει την κοινοποίηση μόλις την λάβει.
 - α) εάν καταλήξει στο συμπέρασμα ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση δεν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, εκδίδει σχετική απόφαση·
 - β) εάν διαπιστώσει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση, αν και εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού, δεν προκαλεί σοβαρές αμφιβολίες ως προς το συμβατό της με την κοινή αγορά, αποφασίζει να μην αντιταχθεί και την κηρύσσει συμβατή προς την κοινή αγορά·
 - γ) εάν, αντιθέτως, διαπιστώσει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού και προκαλεί σοβαρές αμφιβολίες ως προς το συμβατό της με την κοινή αγορά, αποφασίζει να κινήσει τη διαδικασία.
2. Η Επιτροπή ενημερώνει αμελλητί τις ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις σχετικά με την απόφασή της καθώς και τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών.

Άρθρο 7

Αναστολή της συγκέντρωσης

1. Για την εφαρμογή της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, μια συγκέντρωση οριζόμενη στο άρθρο 1 δεν πραγματοποιείται ούτε πριν από την κοινοποίησή της ούτε στο διάστημα των τριών εβδομάδων που ακολουθούν την κοινοποίησή της.
2. Στις περιπτώσεις που η Επιτροπή, μετά από προκαταρκτική εξέταση της κοινοποίησης εντός της χρονικής περιόδου που ορίζει η παράγραφος 1, το κρίνει απαραίτητο για την εξασφάλιση της πλήρους αποτελεσματικότητας οιασδήποτε μεταγενεστέρων αποφάσεων σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφοι 3 και 4, μπορεί να αποφασίσει με δική της πρωτοβουλία την παράταση της αναστολής μιας συγκέντρωσης εξ ολοκλήρου ή εν μέρει έως ότου λάβει οριστική απόφαση, ή να λαμβάνει άλλα μέτρα προς τον σκοπό αυτό.
3. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 δεν παρακωλύουν την πραγματοποίηση δημόσιας προσφοράς αγοράς ή ανταλλαγής που έχει κοινοποιηθεί στην Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1, υπό τον όρο ότι ο αποκτών δεν ασκεί τα δικαιώματα ψήφου που συνδέονται με τους συγκεκριμένους τίτλους, ή τα ασκεί μόνον για να διατηρήσει την πλήρη αξία της επένδυσής του και βάσει παρεκκλίσεως, η οποία παρέχεται από την Επιτροπή σύμφωνα με την παράγραφο 4.
4. Η Επιτροπή μπορεί, μετά από αίτηση, να επιτρέψει παρέκκλιση από τις υποχρεώσεις που αναφέρονται στις

παραγράφους 1, 2 και 3 προκειμένου να αποφευχθούν σοβαρές ζημιές εις βάρος μιας ή περισσότερων επιχειρήσεων τις οποίες αφορά η πράξη συγκέντρωσης, ή εις βάρος ενός τρίτου. Η παρέκκλιση μπορεί να συνοδεύεται από όρους και υποχρεώσεις που σκοπό έχουν να εξασφαλίσουν συνθήκες ουσιαστικού ανταγωνισμού. Μπορεί να ζητείται και να παρέχεται οποτεδήποτε, είτε πριν την κοινοποίηση είτε μετά τη συναλλαγή.

5. Το κύρος κάθε συναλλαγής που πραγματοποιείται χωρίς να τηρούνται οι παράγραφοι 1 και 2 εξαρτάται από την απόφαση που λαμβάνεται κατ' εφαρμογή του άρθρου 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) ή του άρθρου 8 παράγραφοι 2 ή 3, ή από την εφαρμογή του τεκμηρίου του άρθρου 10 παράγραφος 6.

Πάντως, το παρόν άρθρο δεν επηρεάζει καθόλου το κύρος των συναλλαγών επί τίτλων, περιλαμβανομένων και των τίτλων που είναι μετατρέψιμοι σε άλλους τίτλους, που γίνονται δεκτοί προς διαπραγμάτευση σε αγορά ρυθμιζόμενη και επιτηρούμενη από αρχές αναγνωρισμένες από τη δημόσια αρχή, η οποία λειτουργεί κανονικά και στην οποία το κοινό έχει άμεση ή έμμεση πρόσβαση, εκτός εάν οι αγοραστές ή οι πωλητές γνώριζαν ή όφειλαν να γνωρίζουν ότι η σχετική συναλλαγή πραγματοποιείται χωρίς να τηρούνται οι παράγραφοι 1 ή 2.

Άρθρο 8

Εξουσίες της Επιτροπής να λαμβάνει αποφάσεις

1. Κάθε διαδικασία που κινείται κατ' εφαρμογή του άρθρου 6 παράγραφος 1 στοιχείο γ) περατούται με την έκδοση απόφασης, σύμφωνα με τις παραγράφους 2 έως 5, με την επιφύλαξη του άρθρου 9.
2. Όταν η Επιτροπή διαπιστώνει ότι μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση, ενδεχομένως μετά από τροποποιήσεις που επέφεραν οι ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις, πληροί το κριτήριο του άρθρου 2 παράγραφος 2, εκδίδει απόφαση με την οποία κηρύσσει τη συγκέντρωση συμβατή με την κοινή αγορά.

Η απόφαση αυτή μπορεί να συνοδεύεται από όρους και υποχρεώσεις για να εξασφαλιστεί ότι οι ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις θα τηρήσουν τις δεσμεύσεις που έχουν αναλάβει έναντι της Επιτροπής όσον αφορά την τροποποίηση του αρχικού σχεδίου συγκέντρωσης. Η απόφαση που κηρύσσει τη συγκέντρωση συμβατή με την κοινή αγορά καλύπτει επίσης τους περιορισμούς που συνδέονται άμεσα και είναι απαραίτητοι για την πραγματοποίηση της συγκέντρωσης.
3. Όταν η Επιτροπή διαπιστώνει ότι μια συγκέντρωση πληροί το κριτήριο του άρθρου 2 παράγραφος 3, εκδίδει απόφαση με την οποία η εν λόγω συγκέντρωση κηρύσσεται ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά.
4. Σε περίπτωση που έχει ήδη πραγματοποιηθεί η συγκέντρωση, η Επιτροπή μπορεί να ζητήσει, με απόφαση που λαμβάνεται βάσει της παραγράφου 3 ή με χωριστή απόφαση, είτε το διαχωρισμό των επιχειρήσεων ή των στοιχείων του

ενεργητικού που συγκεντρώθηκαν είτε την παύση του κοινού ελέγχου ή κάθε άλλη κατάλληλη ενέργεια, προκειμένου να αποκατασταθεί ο ουσιαστικός ανταγωνισμός.

5. Η Επιτροπή μπορεί να ανακαλέσει την απόφαση που εξέδωσε βάσει της παραγράφου 2:

- α) αν η κήρυξη του συμβατού βασίστηκε σε ανακριβή στοιχεία, για τα οποία είναι υπεύθυνη μια από τις συμμετέχουσες επιχειρήσεις ή αν η έκδοση της απόφασης προκλήθηκε δολίως·
- β) αν οι ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις παραβούν κάποιον από τους όρους που συνοδεύουν την απόφαση.

6. Στις περιπτώσεις της παραγράφου 5, η Επιτροπή μπορεί να λάβει απόφαση δυνάμει της παραγράφου 3, χωρίς να δεσμεύεται από την προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 10 παράγραφος 3.

Άρθρο 9

Παραπομπή στις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών

1. Με απόφαση την οποία κοινοποιεί αμελλητί στις ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις και για την οποία πληροφορεί τις αρμόδιες αρχές των άλλων κρατών μελών, η Επιτροπή μπορεί να παραπέμψει μια περίπτωση κοινοποιούμενης συγκεντρώσεως στις αρμόδιες αρχές του οικείου κράτους μέλους, υπό τις ακόλουθες προϋποθέσεις.

2. Μέσα σε προθεσμία τριών εβδομάδων από την παραλαβή του αντιγράφου της κοινοποίησης, ένα κράτος μέλος μπορεί να ανακοινώσει στην Επιτροπή, η οποία και ενημερώνει σχετικά τις ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις, ότι μια συγκεντρώση απειλεί να δημιουργήσει ή να ενισχύσει μια δεσπόζουσα θέση, που έχει ως αποτέλεσμα τη σε σημαντικό βαθμό παρεμπόδιση του ουσιαστικού ανταγωνισμού σε μια αγορά στο εσωτερικό αυτού του κράτους μέλους, η οποία παρουσιάζει όλα τα χαρακτηριστικά μιας διακεκριμένης αγοράς, είτε πρόκειται για ένα σημαντικό τμήμα της κοινής αγοράς, είτε όχι.

3. Αν η Επιτροπή θεωρήσει ότι, λαμβάνοντας υπόψη την οικεία αγορά αγαθών ή υπηρεσιών και τη γεωγραφική αγορά αναφοράς σύμφωνα με την παράγραφο 7, η διακεκριμένη αυτή αγορά και η προβαλλόμενη απειλή είναι υπαρκτές:

- α) είτε χειρίζεται η ίδια την υπόθεση προκειμένου να διατηρήσει ή να επαναφέρει τον ουσιαστικό ανταγωνισμό στη σχετική αγορά·
- β) είτε παραπέμπει την υπόθεση στην αρμόδια αρχή του οικείου κράτους μέλους προκειμένου να εφαρμοσθεί η εθνική νομοθεσία περί ανταγωνισμού του εν λόγω κράτους.

Αν, αντιθέτως, η Επιτροπή κρίνει ότι η διακεκριμένη αυτή αγορά και η προβαλλόμενη απειλή δεν υφίστανται, λαμβάνει σχετική απόφαση την οποία απευθύνει προς το οικείο κράτος μέλος.

4. Οι αποφάσεις περί παραπομπής ή αρνήσεως παραπομπής που λαμβάνονται σύμφωνα με την παράγραφο 3 πραγματοποιούνται:

- α) είτε, κατά κανόνα, εντός της προθεσμίας των έξι εβδομάδων που προβλέπεται στο άρθρο 10 παράγραφος 1

δεύτερο εδάφιο, όταν η Επιτροπή δεν έχει κινήσει τη διαδικασία σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β)·

- β) είτε σε μέγιστη προθεσμία τριών μηνών από την κοινοποίηση της σχετικής πράξεως συγκέντρωσης, εφόσον η Επιτροπή έχει κινήσει τη διαδικασία σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο γ), χωρίς να προβεί στις προκαταρκτικές ενέργειες για τη λήψη των αναγκαίων μέτρων δυνάμει του άρθρου 8 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο ή του άρθρου 8 παράγραφοι 3 ή 4, για να διατηρήσει ή να επαναφέρει τον ουσιαστικό ανταγωνισμό στη σχετική αγορά.

5. Αν εντός της προθεσμίας των τριών μηνών που αναφέρεται στην παράγραφο 4 στοιχείο β), η Επιτροπή, παρά την υπόμνηση του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους, δεν έχει λάβει την απόφαση περί παραπομπής ή αρνήσεως της παραπομπής που προβλέπεται στην παράγραφο 3, ούτε έχει προβεί στις προκαταρκτικές ενέργειες που αναφέρονται στην παράγραφο 4 στοιχείο β), θεωρείται ότι έχει αποφασίσει την παραπομπή της υποθέσεως στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος σύμφωνα με την παράγραφο 3 στοιχείο β).

6. Η δημοσίευση των εκθέσεων ή η αναγγελία των συμπερασμάτων της εξέτασης της σχετικής πράξης από τις αρμόδιες αρχές του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους πραγματοποιούνται το αργότερο τέσσερις μήνες μετά την παραπομπή εκ μέρους της Επιτροπής.

7. Η γεωγραφική αγορά αναφοράς συνίσταται σε μια περιοχή στην οποία οι ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις παρεμβαίνουν στην προσφορά και τη ζήτηση αγαθών και υπηρεσιών, στην οποία οι συνθήκες ανταγωνισμού είναι επαρκώς ομοιογενείς και η οποία μπορεί να διακριθεί από τις γειτονικές περιοχές, ιδίως λόγω υφισταμένων συνθηκών ανταγωνισμού αισθητά διαφορετικών από τις συνθήκες που επικρατούν στις περιοχές αυτές. Κατά την εκτίμηση αυτή, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη, ιδίως, η φύση και τα χαρακτηριστικά των σχετικών αγαθών και υπηρεσιών, η ύπαρξη εμποδίων εισόδου στην αγορά, οι προτιμήσεις των καταναλωτών, καθώς και η ύπαρξη, μεταξύ της εξεταζόμενης περιοχής και των γειτονικών περιοχών, μεγάλων διαφορών στα μερίδια που κατέχουν οι επιχειρήσεις στην αγορά ή αξιοσημείωτων διαφορών στις τιμές.

8. Για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου, το οικείο κράτος μέλος μπορεί να λαμβάνει μόνον τα μέτρα που είναι απολύτως αναγκαία για τη διατήρηση ή την επαναφορά του ουσιαστικού ανταγωνισμού στη σχετική αγορά.

9. Σύμφωνα με τις κατάλληλες διατάξεις της συνθήκης, κάθε κράτος μέλος μπορεί να καταθέσει προσφυγή ενώπιον του Δικαστηρίου και να ζητήσει, ιδίως, την εφαρμογή του άρθρου 186, προκειμένου να επιτύχει την εφαρμογή της εθνικής του νομοθεσίας περί ανταγωνισμού.

10. Το παρόν άρθρο επανεξετάζεται το αργότερο πριν από το τέλος του τετάρτου έτους μετά την έκδοση του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 10***Προθεσμίες για την κίνηση της διαδικασίας και τη λήψη των αποφάσεων**

1. Οι προβλεπόμενες στο άρθρο 6 παράγραφος 1 αποφάσεις πρέπει να λαμβάνονται το αργότερο εντός προθεσμίας ενός μηνός. Η προθεσμία αυτή τρέχει από την επομένη της παραλαβής της κοινοποίησης, ή, εάν τα στοιχεία που πρέπει να παρασχεθούν κατά την κοινοποίηση δεν είναι πλήρη, από την επομένη της παραλαβής των πλήρων στοιχείων.

Η προθεσμία αυτή παρατείνεται σε έξι εβδομάδες εάν η Επιτροπή παραλάβει αίτηση κράτους μέλους σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 2.

2. Οι κατ' εφαρμογή του άρθρου 8 παράγραφος 2 αποφάσεις σχετικά με τις κοινοποιούμενες συγκεντρώσεις πρέπει να λαμβάνονται μόλις διαπιστωθεί ότι έχουν αρθεί οι σοβαρές αμφιβολίες που προβλέπονται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο γ), ιδίως λόγω των τροποποιήσεων που επέφεραν οι ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις, και το αργότερο εντός της προθεσμίας της παραγράφου 3.

3. Με επιφύλαξη του άρθρου 8 παράγραφος 6, οι κατ' εφαρμογή του άρθρου 8 παράγραφος 3 αποφάσεις σχετικά με τις κοινοποιούμενες συγκεντρώσεις πρέπει να λαμβάνονται το αργότερο εντός τεσσάρων μηνών από την ημερομηνία της κίνησης της διαδικασίας.

4. Η προθεσμία της παραγράφου 3 αναστέλλεται κατ' εξαίρεση στις περιπτώσεις που η Επιτροπή, λόγω περιστάσεων για τις οποίες ευθύνεται μία από τις συμμετέχουσες στη συγκέντρωση επιχειρήσεις, υποχρεώθηκε να συγκεντρώσει πληροφορίες με απόφαση κατ' εφαρμογή του άρθρου 11 ή να διατάξει τη διενέργεια ελέγχου με απόφαση κατ' εφαρμογή του άρθρου 13.

5. Όταν το Δικαστήριο εκδίδει απόφαση που ακυρώνει εν όλω ή εν μέρει απόφαση της Επιτροπής δυνάμει του παρόντος κανονισμού, οι προθεσμίες που ορίζονται στον παρόντα κανονισμό ισχύουν εκ νέου από την ημέρα απαγγελίας της αποφάσεως του Δικαστηρίου.

6. Εάν η Επιτροπή δεν έχει λάβει απόφαση δυνάμει του άρθρου 6 παράγραφος 1 στοιχεία β) ή γ) ή δυνάμει του άρθρου 8 παράγραφος 2 ή 3, εντός των προθεσμιών που ορίζουν οι παράγραφοι 1 και 3 του παρόντος άρθρου αντίστοιχα, θεωρείται ότι η συγκέντρωση είναι σύμφωνα με την κοινή αγορά, με την επιφύλαξη του άρθρου 9.

*Άρθρο 11***Αίτηση πληροφοριών**

1. Η Επιτροπή, κατά την εκπλήρωση των καθηκόντων της βάσει του παρόντος κανονισμού, μπορεί να συγκεντρώνει όλες τις απαραίτητες πληροφορίες από τις κυβερνήσεις, τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών, τα πρόσωπα που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) καθώς και από τις επιχειρήσεις και τις ενώσεις επιχειρήσεων.

2. Όταν η Επιτροπή απευθύνει αίτηση παροχής πληροφοριών προς ένα πρόσωπο, επιχείρηση ή ένωση επιχειρήσεων, διαβιβάζει συγχρόνως αντίγραφο της αίτησης στην αρμόδια

αρχή του κράτους μέλους, στο έδαφος του οποίου βρίσκεται η κατοικία του προσώπου ή η έδρα της επιχείρησης ή της ένωσης επιχειρήσεων.

3. Στην αίτησή της, η Επιτροπή αναφέρει τη νομική βάση και το σκοπό αίτησής της καθώς και τις προβλεπόμενες από το άρθρο 14 παράγραφος 1 στοιχείο β) κυρώσεις για την περίπτωση παροχής ανακριβών πληροφοριών.

4. Τις πληροφορίες υποχρεούνται να παράσχουν στην περίπτωση επιχειρήσεων οι ιδιοκτήτες των επιχειρήσεων ή οι αντιπρόσωποί τους και στην περίπτωση νομικών προσώπων, εταιρειών ή ενώσεων χωρίς νομική προσωπικότητα, τα πρόσωπα τα οποία τις εκπροσωπούν σύμφωνα με το νόμο ή το καταστατικό τους.

5. Αν ένα πρόσωπο, μια επιχείρηση ή μια ένωση επιχειρήσεων δεν παρέχει τις πληροφορίες που έχουν ζητηθεί μέσα στην καθορισμένη από την Επιτροπή προθεσμία ή τις παρέχει κατά τρόπο ελλιπή, η Επιτροπή τις ζητεί με απόφαση. Η απόφαση καθορίζει ακριβώς τις αιτούμενες πληροφορίες, ορίζει εύλογη προθεσμία εντός της οποίας οι πληροφορίες πρέπει να παρασχεθούν και αναφέρει τις κυρώσεις οι οποίες προβλέπονται στο άρθρο 14 παράγραφος 1 στοιχείο β) και στο άρθρο 15 παράγραφος 1 στοιχείο α) καθώς και το δικαίωμα προσφυγής κατά της αποφάσεως ενώπιον του Δικαστηρίου.

6. Η Επιτροπή κοινοποιεί συγχρόνως αντίγραφο της απόφασής της στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους, στο έδαφος του οποίου βρίσκεται η κατοικία του προσώπου ή η έδρα της επιχείρησης ή της ένωσης επιχειρήσεων.

*Άρθρο 12***Έλεγχοι από τις αρχές των κρατών μελών**

1. Μετά από αίτηση της Επιτροπής, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών διεξάγουν τους ελέγχους, τους οποίους η Επιτροπή κρίνει ενδεδειγμένους σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 1 ή τους οποίους διατάσσει με απόφαση κατ' εφαρμογή του άρθρου 13 παράγραφος 3. Οι υπάλληλοι των αρμοδίων αρχών των κρατών μελών, στους οποίους έχει ανατεθεί η διεξαγωγή των ελέγχων, ασκούν τα καθήκοντά τους επιδεικνύοντας έγγραφο ένταλμα το οποίο εκδίδει η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους, στο έδαφος του οποίου πρέπει να πραγματοποιηθεί ο έλεγχος. Το ένταλμα μνημονεύει το αντικείμενο και το σκοπό του ελέγχου.

2. Οι υπάλληλοι της Επιτροπής μπορούν, κατόπιν αιτήσεως της Επιτροπής ή της αρμόδιας αρχής του κράτους μέλους στο έδαφος του οποίου πρέπει να πραγματοποιηθεί ο έλεγχος, να συνδράμουν τους υπαλλήλους της αρχής αυτής κατά την εκπλήρωση των καθηκόντων τους.

*Άρθρο 13***Ελεγκτικές εξουσίες της Επιτροπής**

1. Κατά την εκπλήρωση των καθηκόντων της, βάσει του παρόντος κανονισμού, η Επιτροπή μπορεί να διεξάγει κάθε απαραίτητο έλεγχο στις επιχειρήσεις ή τις ενώσεις επιχειρήσεων.

Για το σκοπό αυτό, οι εντεταλμένοι υπάλληλοι της Επιτροπής έχουν την εξουσία:

- α) να ελέγχουν τα βιβλία και τα άλλα επαγγελματικά έγγραφα·
- β) να λαμβάνουν ή να απαιτούν αντίγραφα ή αποσπάσματα των επαγγελματικών βιβλίων και εγγράφων·
- γ) να ζητούν επί τόπου προφορικές διευκρινίσεις·
- δ) να εισέρχονται σε όλους τους χώρους, τα ακίνητα και τα μεταφορικά μέσα των επιχειρήσεων.

2. Οι εντεταλμένοι υπάλληλοι της Επιτροπής για τους ελέγχους αυτούς ασκούν την εξουσία τους επιδεικνύοντας έγγραφο ένταλμα που μνημονεύει το αντικείμενο και το σκοπό του ελέγχου καθώς και τις προβλεπόμενες από το άρθρο 14 παράγραφος 1 στοιχείο γ) κυρώσεις, για την περίπτωση που τα αιτούμενα βιβλία ή τα άλλα επαγγελματικά έγγραφα επιδεικνύουν κατά τρόπο ελλιπή. Η Επιτροπή γνωστοποιεί γραπτώς, σε εύλογο χρόνο πριν από τον έλεγχο στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους, στο έδαφος του οποίου θα διενεργηθεί ο έλεγχος, την αποστολή ελέγχου και την ταυτότητα των εντεταλμένων υπαλλήλων.

3. Οι επιχειρήσεις και οι ενώσεις επιχειρήσεων υποχρεούνται να υφίστανται τους ελέγχους, οι οποίοι διατάσσονται με απόφαση της Επιτροπής. Η απόφαση αναφέρει το αντικείμενο και το σκοπό του ελέγχου, ορίζει το χρόνο έναρξης του ελέγχου και αναφέρει τις προβλεπόμενες από το άρθρο 14 παράγραφος 1 στοιχείο δ) και το άρθρο 15 παράγραφος 1 στοιχείο β) κυρώσεις καθώς και το δικαίωμα προσφυγής κατά της αποφάσεως ενώπιον του Δικαστηρίου.

4. Η Επιτροπή ενημερώνει εγγράφως και εγκαίρως την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους, στο έδαφος του οποίου θα διενεργηθεί ο έλεγχος για την πρόθεσή της να λάβει απόφαση βάσει της παραγράφου 3. Λαμβάνει την εν λόγω απόφαση, μετά από ακρόαση της ανωτέρω αρχής.

5. Οι υπάλληλοι της αρμόδιας αρχής του κράτους μέλους στο έδαφος του οποίου πρόκειται να διενεργηθεί ο έλεγχος, μπορούν, μετά από αίτηση της αρχής αυτής ή της Επιτροπής, να παράσχουν τη συνδρομή τους στους υπαλλήλους της Επιτροπής κατά την εκπλήρωση του έργου τους.

6. Όταν μια επιχείρηση ή ένωση επιχειρήσεων αντιτίθεται στη διενέργεια ελέγχου που διατάσσεται δυνάμει του παρόντος άρθρου, το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος παρέχει στους εντεταλμένους υπαλλήλους της Επιτροπής την απαραίτητη συνδρομή για τη διενέργεια του ελέγχου. Προς το σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη λαμβάνουν εντός προθεσμίας ενός έτους από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού και μετά από διαβούλευση με την Επιτροπή, τα απαραίτητα μέτρα.

Άρθρο 14

Πρόστιμα

1. Η Επιτροπή μπορεί, με απόφαση, να επιβάλει στα πρόσωπα που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1

στοιχείο β), στις επιχειρήσεις ή στις ενώσεις επιχειρήσεων πρόστιμα ύψους 1 000 μέχρι 50 000 Ecu όταν, εκ προθέσεως ή εξ αμελείας:

- α) παραλείπουν να κοινοποιήσουν μια πράξη συγκέντρωσης σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4·
- β) παρέχουν ανακριβή ή πλαστά στοιχεία κατά την κοινοποίηση που γίνεται κατ' εφαρμογή του άρθρου 4·
- γ) παρέχουν ανακριβείς πληροφορίες σε απάντηση αίτησης που υποβλήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 11 ή δεν παρέχουν πληροφορίες μέσα στην καθοριζόμενη με απόφαση βάσει του άρθρου 11 προθεσμία·

δ) επιδεικνύουν κατά τρόπο ελλιπή, κατά τη διενέργεια του ελέγχου που γίνεται βάσει των άρθρων 12 ή 13, τα βιβλία ή άλλα επαγγελματικά ή εταιρικά έγγραφα, που τους ζητούνται, ή δεν δέχονται να υποβληθούν σε έλεγχο διατεταγμένο με απόφαση που έχει ληφθεί δυνάμει του άρθρου 13.

2. Η Επιτροπή μπορεί, με απόφαση, να επιβάλει σε πρόσωπα ή σε επιχειρήσεις πρόστιμα ύψους μέχρι 10 % του συνολικού κύκλου εργασιών των συμμετεχουσών επιχειρήσεων, όπως αυτός ορίζεται στο άρθρο 5, ανεκ προθέσεως ή εξ αμελείας:

- α) παραβούν μια από τις υποχρεώσεις που επιβάλλονται με απόφαση λαμβανόμενη δυνάμει του άρθρου 7 παράγραφος 4 ή δυνάμει του άρθρου 8 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο·
- β) πραγματοποιούν συγκέντρωση χωρίς να τηρούν το άρθρο 7 παράγραφος 1 ή απόφαση η οποία λαμβάνεται δυνάμει του άρθρου 7 παράγραφος 2·
- γ) πραγματοποιούν συγκέντρωση που έχει κηρυχθεί ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά με απόφαση ληφθείσα κατ' εφαρμογή του άρθρου 8 παράγραφος 3 ή δεν λαμβάνουν τα μέτρα που διατάσσονται με απόφαση ληφθείσα κατ' εφαρμογή του άρθρου 8 παράγραφος 4.

3. Κατά τον καθορισμό του ύψους του πρόστιμου, λαμβάνονται υπόψη η φύση και η σοβαρότητα της παράβασης.

4. Οι αποφάσεις που λαμβάνονται βάσει των παραγράφων 1 και 2 δεν έχουν ποινικό χαρακτήρα.

Άρθρο 15

Επιβολή χρηματικών ποινών

1. Η Επιτροπή μπορεί, με απόφαση, να επιβάλει κατά προσώπων, που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο β), επιχειρήσεων και ενώσεων επιχειρήσεων χρηματικές ποινές ύψους μέχρι 25 000 Ecu ανά ημέρα υπερμερίας από την ημερομηνία που καθορίζεται στην απόφασή της, για να τις υποχρεώσει:

- α) να παράσχουν, κατά τρόπο πλήρη και ακριβή, πληροφορία που έχει ζητήσει με απόφασή της κατ' εφαρμογή του άρθρου 11·
- β) να υποβληθούν σε έλεγχο που έχει διαταχθεί με απόφασή της κατ' εφαρμογή του άρθρου 13.

2. Η Επιτροπή μπορεί, με απόφαση, να επιβάλει κατά των προσώπων που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1

στοιχείο β) ή επιχειρήσεων χρηματικές ποινές ύψους μέχρι 100 000 Ecu ανά ημέρα υπερημερίας από την ημερομηνία που καθορίζεται στην απόφασή της, για να τις υποχρεώσει:

- α) να εκτελέσουν υποχρέωση η οποία επιβάλλεται με απόφαση λαμβανόμενη κατ' εφαρμογή του άρθρου 7 παράγραφος 4 ή του άρθρου 8 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο·
- β) να εφαρμόσουν τα μέτρα που διατάσσονται από απόφαση η οποία έχει ληφθεί κατ' εφαρμογή του άρθρου 8 παράγραφος 4.

3. Αν τα πρόσωπα που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο β), οι επιχειρήσεις ή οι ενώσεις επιχειρήσεων συμμορφωθούν προς την υποχρέωση για την εκπλήρωση της οποίας επιβλήθηκε η χρηματική ποινή, η Επιτροπή μπορεί να καθορίσει το οριστικό ποσό της χρηματικής ποινής σε ύψος κατώτερο απ' αυτό που είχε καθοριστεί με την αρχική απόφαση.

Άρθρο 16

Έλεγχος του Δικαστηρίου

Επί των προσφυγών που ασκούνται κατά των αποφάσεων της Επιτροπής, με τις οποίες καθορίζεται πρόστιμο ή χρηματική ποινή, το Δικαστήριο αποφαινεται κατά πλήρη δικαιοδοσία βάσει του άρθρου 172 της συνθήκης, μπορεί δε να άρει, να μειώσει ή να αυξήσει το πρόστιμο ή τη χρηματική ποινή που έχει επιβληθεί.

Άρθρο 17

Επαγγελματικό απόρρητο

1. Οι πληροφορίες οι οποίες συλλέγονται κατ' εφαρμογή των άρθρων 11, 12, 13 και 18 μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο για το σκοπό που επιδιώκεται με την αίτηση παροχής πληροφοριών, τον έλεγχο ή την ακρόαση.
2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 4 παράγραφος 3 και των άρθρων 18 και 20, η Επιτροπή και οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών καθώς και οι υπάλληλοί τους και το λοιπό προσωπικό υποχρεούνται να μην κοινολογούν τις πληροφορίες τις οποίες έχουν συγκεντρώσει κατ' εφαρμογή του παρόντος κανονισμού και οι οποίες, λόγω της φύσεώς τους, καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο.
3. Οι παράγραφοι 1 και 2 δεν αποκλείουν τη δημοσίευση γενικών πληροφοριών ή μελετών, οι οποίες δεν συμπεριλαμβάνουν ατομικά στοιχεία για τις επιχειρήσεις ή τις ενώσεις επιχειρήσεων.

Άρθρο 18

Ακρόαση των ενδιαφερομένων και των τρίτων

1. Πριν λάβει τις αποφάσεις που προβλέπονται στο άρθρο 7 παράγραφοι 2 και 4, στο άρθρο 8 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο και παράγραφοι 3, 4 και 5, καθώς και στα άρθρα 14 και 15, η Επιτροπή παρέχει στα ενδιαφερόμενα πρόσωπα, επιχειρήσεις και ενώσεις επιχειρήσεων την ευκαι-

ρία να εκφράσουν, σε όλα τα στάδια της διαδικασίας έως τη γνωμοδότηση της συμβουλευτικής επιτροπής, την άποψή τους επί των κατ' αυτών αιτιάσεων που έχουν ληφθεί υπόψη.

2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1, οι αποφάσεις παρατάσεως της αναστολής και παρεκκλίσεως από την αναστολή που αναφέρονται στο άρθρο 7 παράγραφοι 2 και 4 μπορούν να ληφθούν, προσωρινά, χωρίς να δοθεί προηγουμένως στα ενδιαφερόμενα πρόσωπα, επιχειρήσεις ή ενώσεις επιχειρήσεων η ευκαιρία να γνωστοποιήσουν την άποψή τους, υπό την προϋπόθεση ότι η Επιτροπή θα τους παράσχει την ευκαιρία αυτή το συντομότερο δυνατόν μετά τη λήψη της αποφάσεως.

3. Η Επιτροπή βασίζει τις αποφάσεις της μόνο στις αιτιάσεις επί των οποίων οι ενδιαφερόμενοι μπόρεσαν να διατυπώσουν τις παρατηρήσεις τους. Τα δικαιώματα αμύνης των ενδιαφερομένων διασφαλίζονται πλήρως κατά τη διεξαγωγή της διαδικασίας. Η πρόσβαση στο φάκελο είναι ελεύθερη τουλάχιστον για τα άμεσα ενδιαφερόμενα μέρη, χωρίς να αγνοείται το έννομο συμφέρον των επιχειρήσεων να τηρείται το επαγγελματικό τους απόρρητο.

4. Εφόσον η Επιτροπή ή οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών το κρίνουν αναγκαίο, μπορούν επίσης να παράσχουν ακρόαση και σε άλλα φυσικά ή νομικά πρόσωπα. Αν φυσικά ή νομικά πρόσωπα που αποδεικνύουν την ύπαρξη εννόμου συμφέροντος, και ιδίως τα μέλη των οργάνων διοίκησης ή διεύθυνσης των συμμετεχουσών επιχειρήσεων ή οι αναγνωρισμένοι εκπρόσωποι των εργαζομένων των επιχειρήσεων αυτών, υποβάλουν αίτηση ακρόασης, η εν λόγω αίτηση γίνεται δεκτή.

Άρθρο 19

Σχέσεις με τις αρχές των κρατών μελών

1. Η Επιτροπή διαβιβάζει στις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών, εντός προθεσμίας τριών εργασίμων ημερών, αντίγραφο των κοινοποιήσεων καθώς και, το συντομότερο δυνατόν, τα σπουδαιότερα έγγραφα, τα οποία της διαβιβάζεται ή εκδίδει η ίδια, βάσει του παρόντος κανονισμού.
2. Η Επιτροπή διεξάγει τις διαδικασίες που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό διατηρώντας στενή και μόνιμη επαφή με τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών, οι οποίες δικαιούνται να υποβάλλουν παρατηρήσεις επί των εν λόγω διαδικασιών. Για την εφαρμογή του άρθρου 9, συγκεντρώνει τις ανακοινώσεις των αρμοδίων αρχών των κρατών μελών που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του εν λόγω άρθρου και τους δίνει την ευκαιρία να γνωστοποιήσουν την άποψή τους σε όλα τα στάδια της διαδικασίας μέχρι την έκδοση αποφάσεως δυνάμει της παραγράφου 3 του εν λόγω άρθρου, επιτρέποντάς τους προς το σκοπό αυτό την πρόσβαση στο φάκελό της.

3. Πριν από την έκδοση απόφασης, βάσει του άρθρου 8 παράγραφοι 2 έως 5 καθώς και των άρθρων 14 και 15 ή πριν από τη θέσπιση των διατάξεων βάσει του άρθρου 23, ζητείται η γνώμη συμβουλευτικής επιτροπής για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων.

4. Η συμβουλευτική επιτροπή αποτελείται από αντιπροσώπους των αρχών των κρατών μελών. Κάθε κράτος μέλος ορίζει έναν ή δύο αντιπροσώπους οι οποίοι σε περίπτωση

κωλύματος μπορούν να αντικαθίστανται από άλλον αντιπρόσωπο. Ο ένας τουλάχιστον από τους αντιπροσώπους αυτούς πρέπει να είναι αρμόδιος στον τομέα των συμφωνιών και δεσποζουσών θέσεων.

5. Η διαβούλευση της συμβουλευτικής επιτροπής γίνεται σε κοινή συνεδρίαση που συγκαλείται από την Επιτροπή η οποία και έχει την Προεδρία. Μαζί με τη σχετική πρόσκληση αποστέλλεται και σύνοψη της υπόθεσης με μνεία των σημαντικότερων εγγράφων και ένα προσχέδιο απόφασης για κάθε υπό εξέταση περίπτωση. Η συνεδρίαση πραγματοποιείται τουλάχιστον 14 ημέρες μετά την αποστολή της σχετικής πρόσκλησης. Η Επιτροπή μπορεί, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, να συντομεύσει καταλλήλως την προθεσμία αυτή ώστε να αποφευχθεί σοβαρή ζημία σε μία ή περισσότερες συμμετέχουσες επιχειρήσεις.

6. Η συμβουλευτική επιτροπή εκφέρει γνώμη επί του σχεδίου απόφασης της Επιτροπής, ενδεχομένως μετά από ψηφοφορία. Η συμβουλευτική επιτροπή μπορεί να εκφέρει γνώμη, ακόμη και αν απουσιάζουν μέλη της και δεν εκπροσωπούνται. Η γνώμη αυτή καταχωρείται εγγράφως και επισυνάπτεται στο σχέδιο απόφασης. Η Επιτροπή λαμβάνει, όσο είναι δυνατόν, υπόψη της τη γνώμη που διατύπωσε η συμβουλευτική επιτροπή και την ενημερώνει για τον τρόπο με τον οποίο λήφθηκε υπόψη η γνώμη αυτή.

7. Η συμβουλευτική επιτροπή μπορεί να προτείνει τη δημοσίευση της γνώμης. Η Επιτροπή μπορεί να προβεί στη δημοσίευση αυτή. Προτού αποφασισθεί η δημοσίευση, λαμβάνεται δεόντως υπόψη το έννομο συμφέρον των επιχειρήσεων να τηρηθεί το επαγγελματικό τους απόρρητο καθώς και το συμφέρον των συμμετεχουσών επιχειρήσεων να γίνει η δημοσίευση αυτή.

Άρθρο 20

Δημοσίευση των αποφάσεων

1. Η Επιτροπή δημοσιεύει στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* τις αποφάσεις που λαμβάνει κατ' εφαρμογή του άρθρου 8 παράγραφος 2 έως 5.

2. Η δημοσίευση μνημονεύει τα ονόματα των συμμετεχόντων μερών και τα ουσιώδη στοιχεία της απόφασης· πρέπει να λαμβάνεται υπόψη το έννομο συμφέρον των επιχειρήσεων προς διαφύλαξη του επιχειρηματικού τους απορρήτου.

Άρθρο 21

Αρμοδιότητα

1. Η Επιτροπή είναι αποκλειστικά αρμόδια για τη λήψη των αποφάσεων που προβλέπει ο παρών κανονισμός, με την επιφύλαξη του ελέγχου εκ μέρους του Δικαστηρίου.

2. Τα κράτη μέλη δεν εφαρμόζουν την εθνική νομοθεσία που διέπει τον ανταγωνισμό στις συγκεντρώσεις επιχειρήσεων κοινοτικών διαστάσεων.

Το πρώτο εδάφιο δεν προδικάζει την εξουσία των κρατών μελών να προβαίνουν στις αναγκαίες έρευνες για την εφαρμογή του άρθρου 9 παράγραφος 2 και να λαμβάνουν, μετά την

παραπομπή, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο στοιχείο β) ή σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 5, τα μέτρα που είναι απολύτως αναγκαία για την εφαρμογή του άρθρου 9 παράγραφος 8.

3. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 1 και 2, τα κράτη μέλη δικαιούνται να λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα για την προστασία έννομων συμφερόντων που δεν καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό, εφόσον τα συμφέροντα αυτά συμβιβάζονται με τις γενικές αρχές και τις λοιπές διατάξεις του κοινοτικού δικαίου.

Θεωρούνται ως έννομα συμφέροντα, κατά την έννοια του πρώτου εδαφίου, η δημόσια ασφάλεια, η πολυφωνία των μέσων μαζικής ενημέρωσης και οι κανόνες χρηστής διαχείρισης.

Κάθε άλλο δημόσιο συμφέρον ανακοινώνεται από το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος στην Επιτροπή και αναγνωρίζεται από αυτήν, αφού εξετάσει κατά πόσο συμβιβάζεται με τις γενικές αρχές και τις λοιπές διατάξεις του κοινοτικού δικαίου, πριν τεθούν σε ισχύ τα εν λόγω μέτρα. Η Επιτροπή κοινοποιεί την απόφασή της στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος εντός ενός μηνός από την εν λόγω ανακοίνωση.

Άρθρο 22

Εφαρμογή του παρόντος κανονισμού

1. Ο παρών κανονισμός είναι ο μόνος που εφαρμόζεται στις πράξεις συγκέντρωσης, όπως αυτές ορίζονται στο άρθρο 3.

2. Οι κανονισμοί αριθ. 17 ⁽¹⁾, (ΕΟΚ) αριθ. 1017/68 ⁽²⁾, (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 ⁽³⁾ και (ΕΟΚ) αριθ. 3975/87 ⁽⁴⁾ δεν εφαρμόζονται στις συγκεντρώσεις όπως αυτές ορίζονται στο άρθρο 3.

3. Εάν η Επιτροπή διαπιστώσει, ύστερα από αίτηση κράτους μέλους, ότι μια πράξη συγκέντρωσης, όπως ορίζεται στο άρθρο 3, αλλά χωρίς κοινοτικές διαστάσεις κατά την έννοια του άρθρου 1, δημιουργεί ή ενισχύει δεσπόζουσα θέση με αποτέλεσμα να παρακωλύεται σε σημαντικό βαθμό ο ουσιαστικός ανταγωνισμός στο έδαφος του οικείου κράτους μέλους, μπορεί, εφόσον η συγκέντρωση αυτή επηρεάζει το εμπόριο μεταξύ κρατών μελών, να εκδώσει τις αποφάσεις που προβλέπει το άρθρο 8 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο και το άρθρο 8 παράγραφος 3 και 4.

4. Εφαρμόζονται το άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχεία α) και β) καθώς και τα άρθρα 5, 6, 8 και 10 έως 20. Η προθεσμία για την κίνηση της διαδικασίας που καθορίζεται στο άρθρο 10 παράγραφος 1 αρχίζει να υπολογίζεται από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης του κράτους μέλους. Η αίτηση πρέπει να υποβληθεί το αργότερο εντός ενός μηνός από την ημερομηνία κατά την οποία η πράξη της συγκέντρωσης κοινοποιήθηκε στο οικείο κράτος μέλος ή πραγματοποιήθηκε. Η προθεσμία αυτή αρχίζει να τρέχει από την ημερομηνία κατά την οποία επήλθε το πρώτο εκ των δύο αυτών συμβατικών.

5. Η Επιτροπή λαμβάνει, κατ' εφαρμογή της παραγράφου 3, μόνον τα μέτρα που είναι απολύτως αναγκαία για την

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. 13 της 21. 2. 1962, σ. 204/62.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 175 της 23. 7. 1968, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 378 της 31. 12. 1986, σ. 4.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 374 της 31. 12. 1987, σ. 1.

διατήρηση ή επαναφορά του ουσιαστικού ανταγωνισμού στο έδαφος του κράτους μέλους που υπέβαλε την αίτηση παρέμβασης.

6. Οι παράγραφοι 3, 4 και 5 εξακολουθούν να εφαρμόζονται μέχρι την αναθεώρηση των ορίων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2.

Άρθρο 23

Εκτελεστικές διατάξεις

Η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να θεσπίσει τις εκτελεστικές διατάξεις που αφορούν τη μορφή, το περιεχόμενο και τις λοιπές διαδικασίες κοινοποίησης σύμφωνα με το άρθρο 4, τις προθεσμίες που ορίζονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 10 καθώς και τις ακροάσεις που πραγματοποιούνται κατ' εφαρμογή του άρθρου 18.

Άρθρο 24

Σχέσεις με τις τρίτες χώρες

1. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή σχετικά με τις δυσκολίες γενικής φύσεως που συναντούν οι επιχειρήσεις τους, όταν προβαίνουν στις κατά το άρθρο 3 συγκεντρώσεις σε τρίτη χώρα.

2. Το αργότερο ένα έτος μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού και εν συνεχεία περιοδικά, η Επιτροπή καταρτίζει για πρώτη φορά έκθεση με αντικείμενο τη μεταχείριση της οποίας τυγχάνουν οι κοινοτικές επιχειρήσεις κατά την έννοια των παραγράφων 3 και 4 κατά την πραγματοποίηση συγκεντρώσεων σε τρίτες χώρες. Η Επιτροπή διαβιβάζει τις εν λόγω εκθέσεις στο Συμβούλιο, συνοδευόμενες ενδεχομένως από συστάσεις.

3. Όταν η Επιτροπή, είτε βάσει των αναφερομένων στην παράγραφο 2 εκθέσεων είτε βάσει άλλων πληροφοριών, διαπιστώνει ότι η μεταχείριση που επιφυλάσσει μια τρίτη χώρα στις κοινοτικές επιχειρήσεις δεν είναι συγκρίσιμη με τη μεταχείριση της οποίας τυγχάνουν οι επιχειρήσεις της χώρας αυτής στην Κοινότητα, μπορεί να υποβάλει στο Συμβούλιο προτάσεις για να της δοθεί η κατάλληλη εντολή διεξαγωγής διαπραγματεύσεων με σκοπό την παροχή ανάλογης μεταχείρισης στις επιχειρήσεις της Κοινότητας.

4. Τα μέτρα που λαμβάνονται βάσει του παρόντος άρθρου πρέπει να είναι σύμφωνα με τις υποχρεώσεις τις οποίες υπέχουν η Κοινότητα ή τα κράτη μέλη — με την επιφύλαξη του άρθρου 234 της συνθήκης — βάσει διεθνών συμφωνιών, διμερών ή πολυμερών.

Άρθρο 25

Έναρξη ισχύος

1. Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει από τις 21 Σεπτεμβρίου 1990.

2. Ο παρών κανονισμός δεν εφαρμόζεται σε συγκεντρώσεις που αποτέλεσαν αντικείμενο συμφωνίας ή δημοσίευσης ή πραγματοποιήθηκαν με απόκτηση συμμετοχής κατά την έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 1, πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού και εν πάση περιπτώσει δεν εφαρμόζεται σε συγκεντρώσεις για τις οποίες είχε κινηθεί διαδικασία εκ μέρους των αρμοδίων σε θέματα ανταγωνισμού αρχών ενός κράτους μέλους πριν από την προαναφερόμενη ημερομηνία.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Δεκεμβρίου 1989.

Για το Συμβούλιο

Η Πρόεδρος

E. CRESSON

Σημείωση: Οι εγγεγραμμένες στα πρακτικά του Συμβουλίου δηλώσεις επί του παρόντος κανονισμού θα δημοσιευθούν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* σε μεταγενέστερη ημερομηνία.

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 11ης Δεκεμβρίου 1989

σχετικά με τους κτηνιατρικούς ελέγχους που εφαρμόζονται στο ενδοκοινοτικό εμπόριο με προοπτική την υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς

(89/662/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

ότι η Κοινότητα πρέπει να θεσπίσει τα μέτρα για την προοδευτική εγκαθίδρυση της εσωτερικής αγοράς κατά τη διάρκεια περιόδου που λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1992·

ότι η αρμονική λειτουργία των κοινών οργανώσεων αγοράς για τα ζωικά προϊόντα και τα προϊόντα ζωικής προέλευσης απαιτεί την εξάλειψη των εμποδίων κτηνιατρικής φύσης όσον αφορά την ανάπτυξη των ενδοκοινοτικών συναλλαγών των εν λόγω προϊόντων· ότι, για τον σκοπό αυτό, η ελεύθερη κυκλοφορία των γεωργικών προϊόντων αποτελεί θεμελιώδες στοιχείο των κοινών οργανώσεων αγοράς και πρέπει να επιτρέπει την ορθολογική ανάπτυξη της γεωργικής παραγωγής καθώς και την άριστη χρησιμοποίηση των μέσων παραγωγής·

ότι, στον κτηνιατρικό τομέα, τα σύνορα χρησιμοποιούνται τώρα για τη διενέργεια ελέγχων που αποσκοπούν να εξασφαλίσουν την προστασία της δημόσιας υγείας και της υγείας των ζώων·

ότι ο τελικός στόχος αποσκοπεί να περιορίσει τους κτηνιατρικούς ελέγχους στον τόπο αποστολής· ότι η πραγματοποίηση του στόχου αυτού συνεπάγεται την εναρμόνιση των κυριοτέρων απαιτήσεων όσον αφορά την προστασία της δημόσιας υγείας και της υγείας των ζώων·

ότι, με την προοπτική της πραγματοποίησης της εσωτερικής αγοράς και μέχρις ότου πραγματοποιηθεί αυτός ο στόχος, θα πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη σημασία στους ελέγχους που πραγματοποιούνται στον τόπο αποστολής και να διοργανωθούν οι έλεγχοι που είναι δυνατόν να πραγματοποιηθούν στον τόπο προορισμού· ότι η λύση αυτή συνεπάγεται, ενδεχομένως, την κατάργηση των κτηνιατρικών ελέγχων στα εσωτερικά σύνορα της Κοινότητας·

ότι η λύση αυτή συνεπάγεται την ενίσχυση της εμπιστοσύνης όσον αφορά τους κτηνιατρικούς ελέγχους που πραγματοποιούνται από το κράτος αποστολής· ότι πρέπει αυτό να φροντίζει ώστε οι κτηνιατρικοί έλεγχοι να πραγματοποιούνται με τον κατάλληλο τρόπο·

ότι, στο κράτος προορισμού, οι κτηνιατρικοί έλεγχοι μπορούν να πραγματοποιούνται δειγματοληπτικά στον τόπο προορισμού· ότι, εντούτοις, αν υπάρχουν σοβαρές υπόνοιες παρατυπίας, ο κτηνιατρικός έλεγχος μπορεί να πραγματοποιηθεί στη διάρκεια της αποστολής του εμπορεύματος·

ότι εναπόκειται στα κράτη μέλη να προσδιορίσουν, σε ένα σχέδιο που θα υποβάλουν, τον τρόπο με τον οποίο προτίθενται να πραγματοποιούν τους ελέγχους και ότι αυτά τα σχέδια θα πρέπει να αποτελούν αντικείμενο κοινοτικής έγκρισης·

ότι είναι σκόπιμο να προβλεφθεί η συνέχεια που πρέπει να δοθεί στον κτηνιατρικό έλεγχο, εφόσον διαπιστωθούν παρατυπίες στο εμπόρευμα· ότι, στα πλαίσια αυτά, γίνεται διάκριση μεταξύ τριών υποθέσεων, από τις οποίες η πρώτη προβλέπει τη ρύθμιση των ελαττωματικών εγγράφων, η δεύτερη έχει σαν αντικείμενο να αποτρέψει κάθε κίνδυνο σε περίπτωση που διαπιστωθεί η ύπαρξη επιζωοτικής ασθένειας, άλλης νέας σοβαρής και μεταδοτικής ασθένειας ή οποιασδήποτε

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 225 της 31. 8. 1988, σ. 4.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 326 της 19. 12. 1988, σ. 28.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 56 της 6. 3. 1989, σ. 7.

άλλης ασθένειας η οποία αντιπροσωπεύει κίνδυνο για τα ζώα ή για την ανθρώπινη υγεία και η τρίτη αφορά τις περιπτώσεις κατά τις οποίες τα εμπορεύματα δεν ανταποκρίνονται στους όρους που έχουν τεθεί για άλλους λόγους από όσους προαναφέρονται·

ότι θα πρέπει να προβλεφθεί διαδικασία διακανονισμού των διαφορών που μπορεί να προκύψουν όσον αφορά τις αποστολές εγκατάστασης, κέντρου παραγωγής ή επιχείρησης·

ότι πρέπει να προβλεφθεί καθεστώς διασφάλισης· ότι, στον τομέα αυτό, και ιδίως για λόγους αποτελεσματικότητας, η ευθύνη ανήκει κατ' αρχή στο κράτος αποστολής· ότι η Επιτροπή πρέπει να μπορεί να ενεργεί γρήγορα, ιδίως επισκεπτόμενη τον τόπο και λαμβάνοντας τα κατάλληλα για την περίπτωση μέτρα·

ότι, για να είναι αποτελεσματικοί οι κανόνες που θεσπίζονται με την παρούσα οδηγία, πρέπει να καλύπτουν το σύνολο των εμπορευμάτων που υπόκεινται στις ενδοκοινοτικές συναλλαγές με κτηνιατρικές απαιτήσεις·

ότι, ωστόσο, όσον αφορά ορισμένες επιζωοτίες, η υγειονομική κατάσταση των κρατών μελών είναι ακόμα διαφορετική και ότι, μέχρις ότου υπάρξουν κοινοτικοί κανόνες για τα μέσα καταπολέμησης αυτών των ασθενειών, θα πρέπει να παραμεριστεί προσωρινά το θέμα του ελέγχου για τις ενδοκοινοτικές συναλλαγές ζώντων και επιτραπεί ένας έλεγχος βάσει εγγράφων κατά τη μεταφορά· ότι, στη σημερινή κατάσταση της εναρμόνισης και μέχρις ότου υπάρξουν κοινοτικοί κανόνες, θα πρέπει να τηρηθούν, για τα εμπορεύματα τα οποία δεν έχουν αποτελέσει αντικείμενο εναρμονισμένων κανόνων, οι απαιτήσεις του κράτους προορισμού, στο βαθμό που είναι σύμφωνες με το άρθρο 36 της συνθήκης·

ότι θα πρέπει να προσαρμοσθούν οι διατάξεις των οδηγιών που ήδη υπάρχουν στους νέους κανόνες που θέτει η παρούσα οδηγία·

ότι αυτοί οι κανόνες θα πρέπει να επανεξετασθούν πριν από το τέλος του έτους 1993·

ότι θα πρέπει να ανατεθεί στην Επιτροπή η φροντίδα της λήψης των μέτρων εφαρμογής της παρούσας οδηγίας· ότι, για το σκοπό αυτό, θα πρέπει να προβλεφθεί διαδικασία για την ύπαρξη στενής και αποτελεσματικής συνεργασίας μεταξύ της Επιτροπής και των κρατών μελών στα πλαίσια της Μόνιμης Κτηνιατρικής Επιτροπής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Τα κράτη μέλη φροντίζουν ώστε οι κτηνιατρικοί έλεγχοι που πρέπει να γίνονται επί των προϊόντων ζωικής προέλευσης που καλύπτονται από τις οδηγίες που απαριθμούνται στο παράρτημα Α ή από το άρθρο 14 και τα οποία προορίζονται για το εμπόριο, να μην διενεργούνται πια, με την επιφύλαξη του άρθρου 6, στα σύνορα αλλά να διενεργούνται σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 2

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας νοείται ως:

1. Κτηνιατρικός έλεγχος: κάθε υλικός έλεγχος ή/και κάθε διοικητική διατύπωση που αφορά τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 και αποβλέπει, με άμεσο ή έμμεσο τρόπο, να εξασφαλίσει την προστασία της δημόσιας υγείας ή της υγείας των ζώων.
2. Εμπόριο: οι εμπορευματικές συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών κατά την έννοια του άρθρου 9 παράγραφος 2 της συνθήκης.
3. Εγκατάσταση: κάθε επιχείρηση που παράγει, αποθηκεύει ή επεξεργάζεται τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1.
4. Αρμόδια αρχή: η κεντρική αρχή κράτους μέλους που είναι αρμόδια για τη διενέργεια των κτηνιατρικών ελέγχων ή κάθε αρχή στην οποία η κεντρική αρχή έχει μεταβιβάσει την αρμοδιότητα αυτή.
5. Επίσημος κτηνίατρος: ο κτηνίατρος που ορίζεται από την αρμόδια κεντρική αρχή του κράτους μέλους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

Έλεγχοι στον τόπο καταγωγής

Άρθρο 3

1. Τα κράτη μέλη φροντίζουν να προορίζονται για το εμπόριο μόνον τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1, τα οποία έχουν ληφθεί, ελεγχθεί και επισημανθεί με σφραγίδα και ετικέτα σύμφωνα με τους κοινοτικούς κανόνες για τον εκάστοτε προορισμό και τα οποία συνοδεύονται μέχρι τον αναφερόμενο τελικό παραλήπτη από πιστοποιητικό υγειονομικού ελέγχου, πιστοποιητικό καταλληλότητας ή κάθε άλλο έγγραφο που προβλέπεται από τους κοινοτικούς κτηνιατρικούς κανόνες.

Οι εγκαταστάσεις καταγωγής μεριμνούν, με συνεχή αυτοέλεγχο, ώστε τα εν λόγω προϊόντα να ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις του πρώτου εδαφίου.

Με την επιφύλαξη των καθηκόντων ελέγχου που ανατίθενται από τους κοινοτικούς κανόνες στον επίσημο κτηνίατρο, η αρμόδια αρχή ελέγχει τακτικά τις εγκαταστάσεις ώστε να διασφαλίζεται ότι τα προϊόντα που προορίζονται για το εμπόριο να ανταποκρίνονται στις κοινοτικές απαιτήσεις ή, στις περιπτώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου και στο άρθρο 14, στις απαιτήσεις του κράτους μέλους προορισμού.

Όταν υφίσταται βάσιμη υπόνοια ότι δεν τηρούνται οι απαιτήσεις, η αρμόδια αρχή προβαίνει στις αναγκαίες εξακριβώσεις και, στην περίπτωση κατά την οποία επιβεβαιώνεται η υπόνοια αυτή, λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα τα οποία μπορεί μάλιστα να οδηγήσουν και στην αναστολή της έγκρισης.

2. Όταν η μεταφορά αφορά πολλούς τόπους προορισμού, τα προϊόντα πρέπει να χωρίζονται σε τόσες παρτίδες όσοι είναι και οι τόποι προορισμού. Κάθε παρτίδα πρέπει να συνοδεύεται από το προαναφερόμενο πιστοποιητικό ή έγγραφο.

Όταν τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 προορίζονται για εξαγωγή προς τρίτη χώρα, η μεταφορά πρέπει να παραμένει υπό τελωνειακό έλεγχο μέχρι τον τόπο εξόδου από το έδαφος της Κοινότητας.

3. Τα κράτη μέλη που πραγματοποιούν προαιρετικές εισαγωγές από ορισμένες τρίτες χώρες ενημερώνουν την Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη σχετικά με την ύπαρξη αυτών των εισαγωγών.

Όταν τα προϊόντα εισάγονται στο έδαφος της Κοινότητας από κράτος μέλος εκτός αυτών που αναφέρονται παραπάνω, αυτό το κράτος μέλος ελέγχει την καταγωγή και τον προορισμό τους βάσει των σχετικών εγγράφων, σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1.

Τα κράτη μέλη προορισμού απαγορεύουν την επαναποστολή των εν λόγω προϊόντων από το έδαφός τους εκτός εάν προορίζονται για άλλο κράτος μέλος που υπάγεται στην ίδια περίπτωση.

Άρθρο 4

1. Τα κράτη μέλη αποστολής λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να εξασφαλίζουν τη τήρηση των κτηνιατρικών απαιτήσεων σε όλα τα στάδια της παραγωγής, της αποθήκευσης, της εμπορίας και της μεταφοράς των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1.

Τα κράτη μέλη αποστολής φροντίζουν, ιδίως, ώστε:

- τα προϊόντα, που λαμβάνονται σύμφωνα με τις οδηγίες που αναφέρονται στο παράρτημα Α, να ελέγχονται κατά τον ίδιο τρόπο, από κτηνιατρική άποψη, είτε προορίζονται για το ενδοκοινοτικό εμπόριο είτε για την εθνική αγορά,
- τα προϊόντα που καλύπτονται από το παράρτημα Β να μην αποστέλλονται προς το έδαφος άλλου κράτους μέλους εάν δεν είναι δυνατόν να διατεθούν στο εμπόριο στο έδαφός τους για τους λόγους που αναφέρονται στο άρθρο 36 της συνθήκης.

2. Τα κράτη μέλη αποστολής λαμβάνουν τα κατάλληλα διοικητικά, νομικά ή ποινικά μέτρα προκειμένου να επιβάλλουν κυρώσεις για κάθε παράβαση της κτηνιατρικής νομοθεσίας από φυσικά ή νομικά πρόσωπα, στην περίπτωση κατά την οποία διαπιστώνονται παραβάσεις των κοινοτικών κανόνων, και ιδίως όταν διαπιστώνεται ότι τα σχετικά πιστοποιητικά ή έγγραφα δεν ανταποκρίνονται στην πραγματική κατάσταση των προϊόντων ή ότι τα σήματα καταλληλότητας έχουν τεθεί σε προϊόντα που δεν είναι σύμφωνα με αυτούς τους κανόνες.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

Έλεγχοι στον τόπο προορισμού

Άρθρο 5

1. Τα κράτη μέλη προορισμού εφαρμόζουν τα ακόλουθα μέτρα ελέγχου:

α) η αρμόδια αρχή μπορεί, στον τόπο προορισμού του εμπορεύματος, να εξακριβώνει με δειγματοληπτικούς κτηνιατρικούς ελέγχους και άνευ διακρίσεων, αν τηρούνται οι απαιτήσεις του άρθρου 3· μπορεί επίσης, με αυτή την ευκαιρία, να προβαίνει και σε δειγματοληψία.

Εξάλλου, όταν η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους διαμετακόμισης ή του κράτους μέλους προορισμού διαθέτει πληροφορίες σχετικά με πιθανή παράβαση, μπορεί επίσης να διενεργεί ελέγχους κατά τη διάρκεια της μεταφοράς των εμπορευμάτων στο έδαφός του, συμπεριλαμβανομένου του ελέγχου πιστότητας των μεταφορικών μέσων·

β) σε περίπτωση που τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 και κατάγονται από άλλο κράτος μέλος προορίζονται:

- για εγκατάσταση που έχει τεθεί υπό τον έλεγχο επίσημου κτηνιάτρου, ο κτηνίατρος αυτός πρέπει να φροντίζει ώστε η εν λόγω εγκατάσταση να δέχεται αυτά τα προϊόντα μόνον εφόσον ικανοποιούν, όσον αφορά τη σήμανση και τα συνοδευτικά έγγραφα, τις απαιτήσεις του άρθρου 3 παράγραφος 1 ή, για τα προϊόντα που αναφέρονται στο παράρτημα Β, να φροντίζει να είναι εφοδιασμένα με το έγγραφο που προβλέπεται από τη νομοθεσία της χώρας προορισμού,
- για εγκεκριμένο μεσάζοντα που προβαίνει σε κατάτμηση των παρτίδων ή για εμπορική επιχείρηση με πολλά υποκαταστήματα ή για οποιαδήποτε εγκατάσταση που δεν ελέγχεται διαρκώς, οι παραλήπτες αυτοί οφείλουν, πριν από κάθε κατάτμηση ή διάθεση στο εμπόριο, να εξακριβώνουν την παρουσία των εν λόγω σημάτων, πιστοποιητικών ή εγγράφων που αναφέρονται στην πρώτη περίπτωση και να αναφέρουν στην αρμόδια αρχή κάθε παράλειψη ή παρατυπία,
- για άλλους παραλήπτες, ιδίως στην περίπτωση μερικής εκφόρτωσης κατά τη διάρκεια της μεταφοράς, η παρτίδα πρέπει, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1, να συνοδεύεται από το πρωτότυπο του πιστοποιητικού που αναφέρεται στην πρώτη περίπτωση.

Οι εγγυήσεις που πρέπει να παρέχουν οι παραλήπτες που αναφέρονται στη δεύτερη και στην τρίτη περίπτωση καθορίζονται στα πλαίσια σύμβασης που υπογράφεται με την αρμόδια αρχή κατά την προηγούμενη καταχώρηση που προβλέπεται στην παράγραφο 3. Αυτή η αρμόδια αρχή εξακριβώνει με δειγματοληπτικούς ελέγχους κατά πόσο τηρούνται οι εγγυήσεις αυτές.

2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 4, στην περίπτωση κατά την οποία οι προβλεπόμενες από την κοινοτική νομοθεσία κοινοτικές προδιαγραφές δεν έχουν καθοριστεί και στην περίπτωση που προβλέπει το άρθρο 14, το κράτος μέλος προορισμού μπορεί, τηρουμένων των γενικών διατάξεων της συνθήκης, να απαιτεί από την εγκατάσταση καταγωγής να τηρεί τις ισχύουσες προδιαγραφές σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του εν λόγω κράτους μέλους. Το κράτος μέλος καταγωγής βεβαιώνεται ότι τα εν λόγω προϊόντα πληρούν τις απαιτήσεις αυτές.

3. Οι επιχειρήσεις που παραλαμβάνουν προϊόντα προερχόμενα από άλλο κράτος μέλος ή που προβαίνουν στην πλήρη κατάτμηση μιας παρτίδας τέτοιων προϊόντων:

- α) υποχρεούνται μετά από σχετική αίτηση της αρμόδιας αρχής, σε προηγούμενη καταγραφή·
- β) τηρούν μητρώο στο οποίο πρέπει να αναφέρονται οι παραλαβές αυτές·
- γ) είναι υποχρεωμένες, εφόσον το ζητήσει η αρμόδια αρχή, να αναφέρουν την άφιξη προϊόντων που προέρχονται από άλλο κράτος μέλος, στον αναγκαίο βαθμό για την ολοκλήρωση των ελέγχων που αναφέρονται στην παράγραφο 1·
- δ) διατηρούν για περίοδο τουλάχιστον έξι μηνών, που καθορίζεται από την αρμόδια αρχή, το πιστοποιητικό υγειονομικού ελέγχου, τα πιστοποιητικά καταλληλότητας ή τα έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 3 ώστε να τα προσκομίσουν στην αρμόδια αρχή, εφόσον αυτή το ζητήσει.

4. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος άρθρου θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 18.

5. Το Συμβούλιο, με βάση έκθεση που θα του υποβάλει η Επιτροπή μαζί με ενδεχόμενες προτάσεις τροποποιήσεων, επανεξετάζει το άρθρο αυτό μέσα σε προθεσμία τριών ετών από την ημερομηνία εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 6

1. Τα κράτη μέλη φροντίζουν ώστε, κατά τους ελέγχους που διενεργούνται στους τόπους από τους οποίους μπορούν να εισαχθούν στο έδαφος της Κοινότητας προϊόντα προερχόμενα από τρίτη χώρα, όπως λιμάνια, αεροδρόμια και συνοριακοί σταθμοί με τις τρίτες χώρες, να λαμβάνονται τα εξής μέτρα:

- α) εξακρίβωση της καταγωγής των προϊόντων βάσει εγγράφων·
- β) εάν πρόκειται για εισαγόμενα προϊόντα προέλευσης τρίτων χωρών, τα προϊόντα αυτά πρέπει να μεταφέρονται, υπό τελωνειακό έλεγχο, στους σταθμούς επιθεώρησης προκειμένου να υποβληθούν σε κτηνιατρικό έλεγχο.
Τα προϊόντα που αναφέρονται στο παράρτημα Α μπορούν να εκτελωνίζονται μόνο εάν οι έλεγχοι αυτοί αποδεικνύουν ότι είναι σύμφωνα με τους κοινοτικούς κανόνες.
Τα προϊόντα που αναφέρονται στο παράρτημα Β ή εκείνα που αποτελούν το αντικείμενο προαιρετικών εισαγωγών, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 3, και τα οποία, έπειτα από την είσοδό τους στην Κοινότητα, προορίζονται να μεταφερθούν στο έδαφος ενός άλλου κράτους μέλους πρέπει:
 - είτε να αποτελέσουν το αντικείμενο κτηνιατρικών ελέγχων για να εξακριβωθεί ότι είναι σύμφωνα με τη νομοθεσία του κράτους μέλους προορισμού,
 - είτε, έπειτα από απλό οπτικό έλεγχο της αντιστοιχίας των εγγράφων προς τα προϊόντα, να μεταφερθούν υπό τελωνειακό έλεγχο μέχρι τον τόπο προορισμού όπου πρέπει να διενεργηθούν οι κτηνιατρικοί έλεγχοι·
- γ) τα προϊόντα κοινοτικής καταγωγής υπόκεινται στους κανόνες ελέγχων που προβλέπονται στο άρθρο 5.

2. Ωστόσο, από την 1η Ιανουαρίου 1993 και κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1, όλα τα προϊόντα που μεταφέρονται με μεταφορικά μέσα τα οποία εκτελούν τακτικά και απ' ευθείας δρομολόγια μεταξύ δύο γεωγραφικών σημείων της Κοινότητας υπόκεινται στους κανόνες ελέγχου που προβλέπονται στο άρθρο 5.

Άρθρο 7

1. Εάν, κατά τη διάρκεια ελέγχου που πραγματοποιείται στον τόπο προορισμού της αποστολής ή κατά τη μεταφορά, οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους προορισμού διαπιστώνουν:

- α) την παρουσία παραγόντων υπεύθυνων για ασθένεια που αναφέρεται στην οδηγία 82/894/ΕΟΚ ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 89/162/ΕΟΚ της Επιτροπής ⁽²⁾, ζωνοοσία ή ασθένεια ή οιαδήποτε αιτία που ενδέχεται να συνιστά σοβαρό κίνδυνο για τα ζώα ή για τον άνθρωπο ή ότι τα προϊόντα προέρχονται από περιοχή μολυσμένη από επιζωοτία, οι προαναφερόμενες αρχές επιβάλλουν, εκτός των συνεπειών του υγειονομικού ελέγχου, εάν πρόκειται για προϊόντα που υποβάλλονται σε μια από τις επεξεργασίες που αναφέρονται στο άρθρο 4 της οδηγίας 80/215/ΕΟΚ ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 88/660/ΕΟΚ ⁽⁴⁾, την καταστροφή της παρτίδας ή κάθε άλλη χρήση που προβλέπεται από τους κοινοτικούς κανόνες.

Τα έξοδα της καταστροφής της παρτίδας βαρύνουν τον αποστολέα ή τον εντολοδόχο του.

Οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους προορισμού ανακοινώνουν αμέσως με τέλεξ στις αρμόδιες αρχές των άλλων κρατών μελών και στην Επιτροπή τις διαπιστώσεις που γίνονται, τις αποφάσεις που λαμβάνονται καθώς και τους λόγους που υπαγόρευσαν τη λήψη τους.

Μπορούν να εφαρμόζονται τα μέτρα διασφάλισης που προβλέπονται στο άρθρο 9.

Επιπλέον, κατόπιν αιτήματος ενός κράτους μέλους και σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 17, η Επιτροπή, προκειμένου να αντιμετωπίσει καταστάσεις που δεν προβλέπονται από τους κοινοτικούς κανόνες, μπορεί να αποφασίζει την εφαρμογή οιαδήποτε μέτρου για την επίτευξη συντονισμένης προσέγγισης των κρατών μελών·

- β) ότι το εμπόρευμα δεν ανταποκρίνεται στις προϋποθέσεις που ορίζουν οι κοινοτικές οδηγίες, ή ελλείπει αποφάσεων σχετικά με τις προβλεπόμενες από τις οδηγίες κοινοτικές προδιαγραφές, οι εθνικές προδιαγραφές, οι προαναφερόμενες αρχές μπορούν, εφόσον το επιτρέπουν οι συνθήκες καταλληλότητας ή υγειονομικού ελέγχου, να αφήνουν στον αποστολέα ή τον εντολοδόχο του τη δυνατότητα επιλογής ανάμεσα:
 - στην καταστροφή των εμπορευμάτων,
 - τη χρησιμοποίησή τους για άλλες χρήσεις, συμπεριλαμβανομένης της εκ νέου αποστολής τους με την έγκριση της αρμόδιας αρχής της χώρας της εγκατάστασης καταγωγής.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 378 της 31. 12. 1982, σ. 58.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 61 της 4. 3. 1989, σ. 48.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 47 της 21. 2. 1980, σ. 4.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 382 της 31. 12. 1988, σ. 35.

Ωστόσο, στην περίπτωση που διαπιστώνονται παραλείψεις στο πιστοποιητικό ή στα έγγραφα, πρέπει να δίνεται στον αποστολέα μια προθεσμία τακτοποίησης πριν γίνει χρήση αυτής της τελευταίας δυνατότητας.

2. Σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 18, η Επιτροπή καταρτίζει κατάλογο των παραγόντων ή των ασθενειών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 καθώς και τις λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 8

1. Στις περιπτώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 7, η αρμόδια αρχή ενός κράτους μέλους προορισμού επικοινωνεί, χωρίς καθυστέρηση, με τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους αποστολής, οι οποίες λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα και ανακοινώνουν στην αρμόδια αρχή του πρώτου κράτους μέλους τη φύση των ελέγχων που διενεργούνται, τις αποφάσεις που λαμβάνονται και τους λόγους που υπαγόρευαν τη λήψη τους.

Εάν η αρμόδια αυτή αρχή φοβάται ότι τα μέτρα αυτά δεν επαρκούν, αναζητά από κοινού με την αρμόδια αρχή του συγκεκριμένου κράτους μέλους τα μέσα και τους τρόπους αντιμετώπισης της κατάστασης, ενδεχομένως με μια επίσκεψη επί τόπου.

Όταν, μετά τη διενέργεια των προβλεπομένων στο άρθρο 7 ελέγχων, διαπιστώνεται επανειλημμένη παράλειψη, η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους προορισμού ενημερώνει την Επιτροπή και τις κτηνιατρικές υπηρεσίες των άλλων κρατών μελών.

Μετά από αίτηση της αρμόδιας αρχής του κράτους μέλους προορισμού ή με δική της πρωτοβουλία, η Επιτροπή μπορεί, ανάλογα με τη φύση των παραβάσεων που διαπιστώνονται:

- να αποστέλλει επί τόπου αποστολή επιθεώρησης,
- να αναθέτει σε επίσημο κτηνίατρο, το όνομα του οποίου πρέπει να περιλαμβάνεται σε κατάλογο που καταρτίζει η Επιτροπή βάσει προτάσεων των κρατών μελών και τον οποίον έχουν αποδεχθεί τα διάφορα ενδιαφερόμενα μέρη, να εξακριβώσει τα πραγματικά περιστατικά στην εν λόγω εγκατάσταση,
- να ζητά από την αρμόδια αρχή να εντείνει τις διεγματοληψίες από την παραγωγή της εν λόγω εγκατάστασης.

Η Επιτροπή ενημερώνει τα κράτη μέλη για τα συμπεράσματά της.

Εφόσον τα μέτρα αυτά λαμβάνονται για την αντιμετώπιση επανειλημμένων παραλείψεων εκ μέρους μιας εγκατάστασης, η Επιτροπή της καταλογίζει τα έξοδα που συνεπάγεται η εφαρμογή των περιπτώσεων του προηγούμενου εδαφίου στην εγκατάσταση αυτή.

Μέχρις ότου διατυπωθούν τα συμπεράσματα της Επιτροπής, το κράτος μέλος αποστολής οφείλει, κατόπιν αιτήσεως του κράτους μέλους προορισμού, να ενισχύει τους ελέγχους για τα προϊόντα που προέρχονται από την εν λόγω εγκατάσταση και, όταν συντρέχουν σοβαροί λόγοι υγείας των ζώων ή δημόσιας υγείας, να αναστέλλει την έγκριση.

Εξάλλου, το κράτος μέλος προορισμού μπορεί να εντείνει τους ελέγχους για τα προϊόντα που προέρχονται από την ίδια εγκατάσταση.

Η Επιτροπή, κατόπιν αιτήσεως ενός από τα δύο ενδιαφερόμενα κράτη μέλη — εάν ο πραγματογνώμονας επιβεβαιώσει την ύπαρξη παραλείψεων — οφείλει, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 17, να λαμβάνει τα ενδεδειγμένα μέτρα και μάλιστα να επιτρέπει στα κράτη μέλη να αρνούνται προσωρινά την είσοδο στο έδαφός τους προϊόντων που προέρχονται από την εν λόγω εγκατάσταση. Τα μέτρα αυτά πρέπει να επιβεβαιώνονται ή να αναθεωρούνται το συντομότερο δυνατόν σύμφωνα με την προβλεπόμενη στο άρθρο 17 διαδικασία.

Οι γενικές λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος άρθρου θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 18.

2. Η παρούσα οδηγία δεν θίγει τη χρήση των ένδικων μέσων που προβλέπει η ισχύουσα νομοθεσία των κρατών μελών κατά των αποφάσεων των αρμόδιων αρχών.

Οι αποφάσεις που λαμβάνονται από την αρμόδια αρχή του κράτους προορισμού πρέπει να κοινοποιούνται, με ταυτόχρονη μνεία των λόγων που υπαγόρευαν τη λήψη τους, στον αποστολέα ή στον εντολοδόχο του καθώς και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους αποστολής.

Αν ο αποστολέας ή ο εντολοδόχος του υποβάλει σχετική αίτηση, οι αιτιολογημένες αποφάσεις πρέπει να του ανακοινωθούν γραπτώς με μνεία των ένδικων μέσων που προβλέπει η ισχύουσα νομοθεσία του κράτους μέλους προορισμού καθώς και του τύπου και των προθεσμιών μέσα στις οποίες τα ένδικα αυτά μέσα πρέπει να ασκηθούν.

Ωστόσο, σε περίπτωση διαφοράς και — με την επιφύλαξη αυτών των ένδικων μέσων — εφόσον συμφωνούν τα δύο ενδιαφερόμενα μέρη, μπορούν, μέσα σε ένα μήνα το αργότερο, να υποβάλουν τη διαφορά στην κρίση πραγματογνώμονα ο οποίος περιλαμβάνεται σε κατάλογο πραγματογνώμωνων της Κοινότητας, τον οποίον καταρτίζει η Επιτροπή. Τα έξοδα αυτής της πραγματογνωμοσύνης βαρύνουν την Κοινότητα.

Ο πραγματογνώμονας αυτός αναλαμβάνει να γνωμοδοτήσει μέσα σε 72 ώρες το αργότερο. Τα μέρη αποδέχονται τη γνωμοδότηση, τηρουμένων των κοινοτικών κτηνιατρικών κανόνων.

3. Τα έξοδα για την επιστροφή της αποστολής, την αποθήκευση των εμπορευμάτων, τη χρησιμοποίησή τους για άλλους σκοπούς ή την καταστροφή τους βαρύνουν τον παραλήπτη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

Κοινές διατάξεις

Άρθρο 9

1. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν αμέσως στα άλλα κράτη μέλη και την Επιτροπή, εκτός από την εμφάνιση στην

επικράτειά τους των ασθενειών που προβλέπονται στην οδηγία 82/894/ΕΟΚ, την εμφάνιση οποιασδήποτε ζωνοσί-
ας, ασθένειας ή αιτίας που ενδέχεται να συνιστά σοβαρό
κίνδυνο για τα ζώα ή την υγεία των ανθρώπων.

Το κράτος μέλος καταγωγής θέτει αμέσως σε εφαρμογή τα
μέτρα καταπολέμησης ή πρόληψης που προβλέπονται από
τους κοινοτικούς κανόνες, και ιδίως τον καθορισμό των
ζωνών προστασίας που προβλέπονται σε αυτούς ή θεσπίζει
οποιοδήποτε άλλο μέτρο κρίνει κατάλληλο.

Το κράτος μέλος προορισμού ή διαμετακόμισης το οποίο,
κατά τη διενέργεια ελέγχου που προβλέπεται από το άρθρο 5,
διαπιστώνει μία από τις ασθένειες ή αιτίες που αναφέρονται
στο πρώτο εδάφιο, μπορεί να λαμβάνει, εάν είναι απαραίτη-
το, προληπτικά μέτρα που προβλέπονται από τους κοινοτι-
κούς κανόνες.

Μέχρις ότου ληφθούν μέτρα, σύμφωνα με την παράγραφο 4,
το κράτος μέλος προορισμού μπορεί, για σοβαρούς λόγους
προστασίας της δημόσιας υγείας ή της υγείας των ζώων, να
λαμβάνει συντηρητικά μέτρα έναντι των συγκεκριμένων
εγκαταστάσεων ή, σε περίπτωση επιζωοτίας, έναντι της
ζώνης προστασίας που προβλέπεται από τους κοινοτικούς
κανόνες.

Τα μέτρα που λαμβάνονται από τα κράτη μέλη κοινοποιού-
νται αμέσως στην Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη.

2. Ένας ή περισσότεροι αντιπρόσωποι της Επιτροπής
μπορούν, κατόπιν αιτήσεως του κράτους μέλους που αναφέ-
ρεται στην παράγραφο 1 πρώτο εδάφιο ή με πρωτοβουλία της
ίδias της Επιτροπής, να μεταβούν αμέσως επιτόπου για να
εξετάσουν, σε συνεργασία με τις αρμόδιες αρχές, τα ληφθέν-
τα μέτρα και διατυπώνουν γνώμη για τα μέτρα αυτά.

3. Εάν η Επιτροπή δεν έχει ενημερωθεί για τα ληφθέντα
μέτρα ή εάν κρίνει ότι τα ληφθέντα μέτρα είναι ανεπαρκή,
μπορεί, σε συνεργασία με το οικείο κράτος μέλος και έως
ότου συγκληθεί η Μόνιμη Κτηνιατρική Επιτροπή, να λαμβά-
νει συντηρητικά μέτρα όσον αφορά τα προϊόντα που προέρ-
χονται από την πληγείσα από την επιζωοτία περιοχή ή από
συγκεκριμένη εγκατάσταση. Τα μέτρα αυτά υποβάλλονται,
το συντομότερο δυνατόν, στη Μόνιμη Κτηνιατρική Επιτροπή
προς επιβεβαίωση, τροποποίηση ή ακύρωση σύμφωνα με την
προβλεπόμενη στο άρθρο 17 διαδικασία.

4. Σε κάθε περίπτωση, η Επιτροπή εξετάζει την κατάστα-
ση, το συντομότερο δυνατό, στο πλαίσιο της Μόνιμης
Κτηνιατρικής Επιτροπής. Θεσπίζει, σύμφωνα με τη διαδικα-
σία του άρθρου 17, τα απαραίτητα μέτρα για τα προϊόντα που
αναφέρονται στο άρθρο 1 και, όταν το επιβάλλει η κατάστα-
ση, για τα προϊόντα από το οποία προέρχονται ή τα οποία
αποτελούν παράγωγα των εν λόγω προϊόντων. Η Επιτροπή
παρακολουθεί την εξέλιξη της κατάστασης και σύμφωνα με
την ίδια διαδικασία τροποποιεί ή ακυρώνει, ανάλογα με αυτή
την εξέλιξη, τις ληφθείσες αποφάσεις.

5. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος άρθρου, και
ιδίως ο κατάλογος των ζωνοσιών ή των αιτιών που ενδέχεται
να συνιστούν σοβαρό κίνδυνο για την ανθρώπινη υγεία,
θεσπίζονται σύμφωνα με την προβλεπόμενη στο άρθρο 18
διαδικασία.

Άρθρο 10

Κάθε κράτος μέλος και η Επιτροπή ορίζουν την ή τις
αρμόδιες κτηνιατρικές υπηρεσίες για τη διεξαγωγή των
κτηνιατρικών ελέγχων και τη συνεργασία με τις υπηρεσίες
ελέγχων των άλλων κρατών μελών.

Άρθρο 11

Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν επίσης ότι οι υπάλληλοι των
κτηνιατρικών υπηρεσιών τους, ενδεχομένως σε συνεργασία
με τους υπαλλήλους άλλων υπηρεσιών που έχουν λάβει
σχετική εντολή μπορούν ιδίως:

- να επιθεωρούν τους χώρους, τα γραφεία, τα εργαστήρια,
τις εγκαταστάσεις, τα μέσα μεταφοράς, τον εξοπλισμό
και τα υλικά, τα προϊόντα καθαρισμού και συντήρησης,
τις μεθόδους που ακολουθούνται για την παραγωγή ή την
επεξεργασία των προϊόντων καθώς και την επίθεση του
σήματος, την επισήμανση και την παρουσίαση αυτών των
προϊόντων,
- να ελέγχουν αν το προσωπικό τηρεί τις απαιτήσεις που
προβλέπονται από τα κείμενα που αναφέρονται στο
παράρτημα Α,
- να πραγματοποιούν δειγματοληψίες στα προϊόντα που
κρατούνται ενόψει της αποθήκευσης ή της πώλησής τους,
που τίθενται σε κυκλοφορία ή που μεταφέρονται,
- να εξετάζουν τα σχετικά έγγραφα ή το πληροφορικό υλικό
που είναι χρήσιμο για τους ελέγχους που συνεπάγονται τα
μέτρα τα οποία λαμβάνονται δυνάμει του άρθρου 3
παράγραφος 1.

Για το σκοπό αυτό, οι υπό έλεγχο εγκαταστάσεις πρέπει να
τους παρέχουν τη συνεργασία που είναι απαραίτητη για την
εκτέλεση των καθηκόντων τους.

Άρθρο 12

1. Το άρθρο 8 παράγραφος 3 και τα άρθρα 10 και 11 της
οδηγίας 64/433/ΕΟΚ ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία
από την οδηγία 88/657/ΕΟΚ ⁽²⁾, διαγράφονται.

2. Το άρθρο 5 παράγραφοι 3 και 4 και τα άρθρα 9, 10 και 11
της οδηγίας 71/118/ΕΟΚ ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από την
οδηγία 88/657/ΕΟΚ, διαγράφονται.

3. Στην οδηγία 72/461/ΕΟΚ ⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε
τελευταία από την οδηγία 87/489/ΕΟΚ ⁽⁵⁾:

- i) το άρθρο 5 παράγραφοι 2, 3, 4 και 5 και τα άρθρα 6 και 8
διαγράφονται,
- ii) στο άρθρο 8α, οι παραπομπές στο άρθρο 8 αντικαθίστα-
νται από την παραπομπή στο άρθρο 9 της οδηγίας
89/662/ΕΟΚ.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. 121 της 29. 7. 1964, σ. 2012/64.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 382 της 31. 12. 1988, σ. 3.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 55 της 8. 3. 1971, σ. 23.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 302 της 31. 12. 1972, σ. 24.

⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 280 της 3. 10. 1987, σ. 28.

4. Το άρθρο 7 παράγραφος 3 και τα άρθρα 12 και 16 της οδηγίας 77/99/ΕΟΚ ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 89/227/ΕΟΚ ⁽²⁾, διαγράφονται.

5. Στην οδηγία 80/215/ΕΟΚ:

- i) το άρθρο 5 παράγραφοι 2, 3, 4 και 5 και τα άρθρα 6 και 7 διαγράφονται,
- ii) στο άρθρο 7α, οι παραπομπές στο άρθρο 7 αντικαθίστανται από την παραπομπή στο άρθρο 9 της οδηγίας 89/662/ΕΟΚ...

6. Το άρθρο 5 παράγραφοι 3 και 4 και τα άρθρα 7, 8 και 12 της οδηγίας 85/397/ΕΟΚ ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3768/85 ⁽⁴⁾, διαγράφονται.

7. Το άρθρο 10 παράγραφοι 1 και 3 της οδηγίας 88/657/ΕΟΚ διαγράφονται.

8. Τα άρθρα 8 και 9 της οδηγίας 89/437/ΕΟΚ ⁽⁵⁾ διαγράφονται.

9. Στο παράρτημα Β της οδηγίας 72/462/ΕΟΚ ⁽⁶⁾ προστίθεται στο πιστοποιητικό η ένδειξη:

«Όνομα και διεύθυνση του πρώτου παραλήπτη.»

Άρθρο 13

1. Στις οδηγίες 64/433/ΕΟΚ και 71/118/ΕΟΚ προστίθεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 19

Οι κανόνες οι προβλεπόμενοι από την οδηγία 89/662/ΕΟΚ ^(*) σχετικά με τους κτηνιατρικούς ελέγχους που εφαρμόζονται στο ενδοκοινοτικό εμπόριο, με προοπτική την υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς, εφαρμόζονται κατά κύριο λόγο όσον αφορά τους ελέγχους στον τόπο καταγωγής, τη διοργάνωση και τις συνέπειες των ελέγχων που πρέπει να πραγματοποιεί το κράτος μέλος προορισμού καθώς και τα ληπτέα μέτρα διασφάλισης.

(*) ΕΕ αριθ. L 395 της 30. 12. 1989, σ. 13.»

2. Στις οδηγίες 72/461/ΕΟΚ και 80/215/ΕΟΚ προστίθεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 15

Οι κανόνες οι προβλεπόμενοι από την οδηγία 89/662/ΕΟΚ ^(*) σχετικά με τους κτηνιατρικούς ελέγχους που εφαρμόζονται στο ενδοκοινοτικό εμπόριο, με προοπτική την υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς, εφαρμόζονται κατά κύριο λόγο όσον αφορά τους ελέγχους στον τόπο

καταγωγής, τη διοργάνωση και τις συνέπειες των ελέγχων που πρέπει να πραγματοποιεί το κράτος μέλος προορισμού καθώς και τα ληπτέα μέτρα διασφάλισης.

(*) ΕΕ αριθ. L 395 της 30. 12. 1989, σ. 13.»

3. Στην οδηγία 77/99/ΕΟΚ προστίθεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 24

Οι κανόνες οι προβλεπόμενοι από την οδηγία 89/662/ΕΟΚ ^(*) σχετικά με τους κτηνιατρικούς ελέγχους που εφαρμόζονται στο ενδοκοινοτικό εμπόριο, με προοπτική την υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς, εφαρμόζονται κατά κύριο λόγο όσον αφορά τους ελέγχους στον τόπο καταγωγής, τη διοργάνωση και τις συνέπειες των ελέγχων που πρέπει να πραγματοποιεί το κράτος μέλος προορισμού καθώς και τα ληπτέα μέτρα διασφάλισης.

(*) ΕΕ αριθ. L 395 της 30. 12. 1989, σ. 13.»

4. Στις οδηγίες 85/397/ΕΟΚ και 88/657/ΕΟΚ προστίθεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 18

Οι κανόνες οι προβλεπόμενοι από την οδηγία 89/662/ΕΟΚ ^(*) σχετικά με τους κτηνιατρικούς ελέγχους που εφαρμόζονται στο ενδοκοινοτικό εμπόριο, με προοπτική την υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς, εφαρμόζονται κατά κύριο λόγο όσον αφορά τους ελέγχους στον τόπο καταγωγής, τη διοργάνωση και τις συνέπειες των ελέγχων που πρέπει να πραγματοποιεί το κράτος μέλος προορισμού καθώς και τα ληπτέα μέτρα διασφάλισης.

(*) ΕΕ αριθ. L 395 της 30. 12. 1989, σ. 13.»

5. Στην οδηγία 89/437/ΕΟΚ προστίθεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 17

Οι κανόνες οι προβλεπόμενοι από την οδηγία 89/662/ΕΟΚ ^(*) σχετικά με τους κτηνιατρικούς ελέγχους που εφαρμόζονται στο ενδοκοινοτικό εμπόριο, με προοπτική την υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς, εφαρμόζονται κατά κύριο λόγο όσον αφορά τους ελέγχους στον τόπο καταγωγής, τη διοργάνωση και τις συνέπειες των ελέγχων που πρέπει να πραγματοποιεί το κράτος μέλος προορισμού καθώς και τα ληπτέα μέτρα διασφάλισης.

(*) ΕΕ αριθ. L 395 της 30. 12. 1989, σ. 13.»

Άρθρο 14

Μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1992, το εμπόριο των αναφερομένων στο παράρτημα Β προϊόντων υπόκειται, αναμένοντας τη θέσπιση κοινοτικών διατάξεων, στους κανόνες ελέγχου που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία, και ιδίως στους κανόνες που προβλέπονται στο άρθρο 5 παράγραφος 2.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 26 της 31. 1. 1977, σ. 85.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 93 της 6. 4. 1989, σ. 25.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 226 της 24. 8. 1985, σ. 13.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 362 της 31. 12. 1985, σ. 8.

⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 212 της 22. 7. 1989, σ. 87.

⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 302 της 31. 12. 1972, σ. 28.

Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν, πριν από την προβλεπόμενη στο άρθρο 19 ημερομηνία, τους όρους και τις λεπτομέρειες οι οποίες εφαρμόζονται ήδη στην εμπορία των προϊόντων που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο.

Το Συμβούλιο, αποφασίζοντας μετά από πρόταση της Επιτροπής, ορίζει, πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 1991, το οριστικό καθεστώς που εφαρμόζεται στο εμπόριο των αναφερομένων στο παράρτημα Β προϊόντων.

Άρθρο 15

Στο άρθρο 9 της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ ⁽¹⁾, παρεμβάλλεται το ακόλουθο σημείο:

- «2. α) Ένας ή περισσότεροι αντιπρόσωποι της Επιτροπής μπορούν, κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους ή με πρωτοβουλία της ίδιας της Επιτροπής, να μεταβούν αμέσως επιτόπου για να εξετάσουν, σε συνεννόηση με τις αρμόδιες αρχές, τα ληφθέντα μέτρα και διατυπώνουν γνώμη για τα μέτρα αυτά.»

Άρθρο 16

1. Τα κράτη μέλη υποβάλουν στην Επιτροπή, το αργότερο τρεις μήνες πριν από την ημερομηνία που προβλέπεται στο άρθρο 19 παράγραφος 1, ένα πρόγραμμα που θα προσδιορίζει τα εθνικά μέτρα που σκοπεύουν να θέσουν σε εφαρμογή για να επιτύχουν τους στόχους που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία, και ιδίως τη συχνότητα των ελέγχων.

2. Η Επιτροπή εξετάζει τα προγράμματα που της κοινοποιούνται από τα κράτη μέλη σύμφωνα με την παράγραφο 1.

3. Κάθε έτος και για πρώτη φορά το 1991, η Επιτροπή απευθύνει στα κράτη μέλη σύσταση σχετικά με ένα πρόγραμμα ελέγχων για το επόμενο έτος, εφόσον λάβει προηγουμένως τη γνώμη της Μόνιμης Κτηνιατρικής Επιτροπής για τη σύσταση αυτή. Η εν λόγω σύσταση μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο μεταγενέστερων προσαρμογών.

Άρθρο 17

1. Στις περιπτώσεις όπου γίνεται μνεία της διαδικασίας του παρόντος άρθρου, η Μόνιμη Κτηνιατρική Επιτροπή, η οποία έχει συσταθεί με την απόφαση 68/361/ΕΟΚ ⁽²⁾, στο εξής αποκαλούμενη «επιτροπή», συγκαλείται αμέσως από τον πρόεδρό της, είτε με δική του πρωτοβουλία είτε με αίτηση ενός κράτους μέλους.

2. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρέπει να ληφθούν. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το σχέδιο αυτό εντός προθεσμίας που καθορίζεται από τον πρόεδρο σε συνάρτηση με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος. Η γνώμη διατυπώνεται με την πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης για την έκδοση των αποφάσεων τις οποίες το Συμβούλιο καλείται να λάβει μετά από πρόταση της

Επιτροπής. Κατά την ψηφοφορία στο πλαίσιο της επιτροπής, οι ψήφοι των αντιπροσώπων των κρατών μελών σταθμίζονται σύμφωνα με το εν λόγω άρθρο. Ο πρόεδρος δεν συμμετέχει στη ψηφοφορία.

3. Η Επιτροπή θεσπίζει τα προτεινόμενα μέτρα όταν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής.

4. Όταν τα προτεινόμενα μέτρα δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής ή όταν δεν έχει διατυπωθεί γνώμη, η Επιτροπή υποβάλλει αμέσως στο Συμβούλιο πρόταση σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν.

Το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία.

Αν το Συμβούλιο δεν λάβει απόφαση εντός 15 ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία του υπεβλήθη το θέμα, τα προτεινόμενα μέτρα θεσπίζονται από την Επιτροπή εκτός εάν το Συμβούλιο αποφασίσει με απλή πλειοψηφία κατά των εν λόγω μέτρων.

Άρθρο 18

1. Σε περίπτωση αναφοράς στη διαδικασία που ορίζεται στο παρόν άρθρο, η Μόνιμη Κτηνιατρική Επιτροπή, η οποία έχει συσταθεί με την απόφαση 68/361/ΕΟΚ, στο εξής καλούμενη «επιτροπή», συγκαλείται αμέσως από τον πρόεδρό της, είτε με δική του πρωτοβουλία είτε με αίτηση ενός κράτους μέλους.

2. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρέπει να ληφθούν. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το σχέδιο αυτό εντός προθεσμίας που ορίζεται από τον πρόεδρο σε συνάρτηση με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος. Η γνώμη διατυπώνεται με την πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης για την έκδοση των αποφάσεων τις οποίες το Συμβούλιο καλείται να λάβει μετά από πρόταση της Επιτροπής. Κατά την ψηφοφορία, στο πλαίσιο της επιτροπής, οι ψήφοι των αντιπροσώπων των κρατών μελών σταθμίζονται σύμφωνα με το προαναφερόμενο άρθρο. Ο πρόεδρος δεν συμμετέχει στην ψηφοφορία.

3. Η Επιτροπή θεσπίζει τα προτεινόμενα μέτρα όταν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής.

4. Όταν τα προτεινόμενα μέτρα δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής ή όταν δεν έχει διατυπωθεί γνώμη, η Επιτροπή υποβάλλει αμέσως στο Συμβούλιο πρόταση σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν.

Το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία.

Αν το Συμβούλιο δεν λάβει απόφαση εντός τριών μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία του υπεβλήθη το θέμα, τα προτεινόμενα μέτρα θεσπίζονται από την Επιτροπή και τίθενται αμέσως σε εφαρμογή εκτός εάν το Συμβούλιο αποφασίσει με απλή πλειοψηφία κατά των μέτρων αυτών.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. 121 της 29. 7. 1964, σ. 1977/64.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 255 της 18. 10. 1968, σ. 23.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

Μεταβατικές και τελικές διατάξεις

Άρθρο 19

1. Το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία, πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 1990, για την πρόταση της Επιτροπής σχετικά με τους κτηνιατρικούς ελέγχους κατά το ενδοκοινοτικό εμπόριο ζώων ζώνων.

Πριν από την ημερομηνία που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο, το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία, κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής, τους εφαρμοστέους κανόνες και γενικές αρχές κατά τους ελέγχους που πρέπει να πραγματοποιούνται στις τρίτες χώρες και κατά τις εισαγωγές από αυτές τις χώρες προϊόντων που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία πριν από την ίδια ημερομηνία, καθορίζονται ομοίως οι σταθμοί ελέγχου στα εξωτερικά σύνορα καθώς και οι απαιτήσεις στις οποίες πρέπει να ανταποκρίνονται.

2. Το Συμβούλιο θα επανεξετάσει τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 1992, βάσει έκθεσης της Επιτροπής σχετικά με την αποκτηθείσα πείρα, η οποία ενδεχομένως θα συνοδεύεται από προτάσεις για τις οποίες το Συμβούλιο θα αποφασίσει με ειδική πλειοψηφία.

Άρθρο 20

Μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1992 και προκειμένου να επιτραπεί η προοδευτική εφαρμογή του καθεστώτος ελέγχου που προβλέπεται από την παρούσα οδηγία, τα κράτη μέλη κατά παρέκκλιση του άρθρου 5 παράγραφος 1 μπορούν:

— να διατηρήσουν τον έλεγχο βάσει εγγράφων κατά τη διάρκεια της μεταφοράς για τα κρέατα και τα προϊόντα που παράγονται από αυτά, προκειμένου να εξασφαλίσουν την τήρηση των ειδικών απαιτήσεων που προβλέπονται από τους κοινοτικούς κανόνες για τον αφθώδη πυρετό και την πανώλη των χοίρων,

— να πραγματοποιούν έλεγχο βάσει εγγράφων κατά τη διάρκεια της μεταφοράς για τα προϊόντα που εισάγονται σε αυτά από τρίτες χώρες.

Άρθρο 21

Πριν από την 1η Οκτωβρίου 1992, το Συμβούλιο καθορίζει με ειδική πλειοψηφία, μετά από πρόταση της Επιτροπής, το καθεστώς που εφαρμόζεται μετά τη λήξη των μεταβατικών διατάξεων που προβλέπονται στο άρθρο 20.

Άρθρο 22

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι απαραίτητες για τη συμμόρφωσή τους προς την παρούσα οδηγία την ημερομηνία που θα οριστεί στην απόφαση που θα ληφθεί πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 1990, σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο, αλλά το αργότερο τις 31 Δεκεμβρίου 1991.

Ωστόσο, η Ελληνική Δημοκρατία διαθέτει συμπληρωματική προθεσμία ενός έτους για να συμμορφωθεί στην παρούσα οδηγία.

Άρθρο 23

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 11 Δεκεμβρίου 1989.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
H. NALLET

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

Κτηνιατρική νομοθεσία

- Οδηγία 64/433/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 26ης Ιουνίου 1964 περί υγειονομικών προβλημάτων στον τομέα των ενδοκοινοτικών συναλλαγών κωπών κρεάτων (ΕΕ αριθ. 121 της 29. 7. 1964, σ. 2012/64), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 88/657/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 382 της 31. 12. 1988, σ. 3).
- Οδηγία 71/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 15ης Φεβρουαρίου 1971 περί υγειονομικών προβλημάτων στον τομέα των συναλλαγών κωπών κρεάτων πουλερικών (ΕΕ αριθ. L 55 της 8. 3. 1971, σ. 23), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 88/657/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 382 της 31. 12. 1988, σ. 3).
- Οδηγία 72/461/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 12ης Δεκεμβρίου 1972 περί προβλημάτων υγειονομικού ελέγχου στον τομέα των ενδοκοινοτικών συναλλαγών κωπών κρεάτων (ΕΕ αριθ. L 302 της 31. 12. 1972, σ. 24), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 87/489/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 280 της 3. 10. 1987, σ. 28).
- Οδηγία 77/99/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 21 Δεκεμβρίου 1976 περί υγειονομικών προβλημάτων στον τομέα των ενδοκοινοτικών συναλλαγών προϊόντων με βάση το κρέας (ΕΕ αριθ. L 26 της 31. 1. 1977, σ. 85), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 89/227/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 93 της 6. 4. 1989, σ. 25).
- Οδηγία 80/215/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 22ας Ιανουαρίου 1980 περί προβλημάτων υγειονομικού ελέγχου στον τομέα των ενδοκοινοτικών συναλλαγών προϊόντων με βάση το κρέας (ΕΕ αριθ. L 47 της 21. 2. 1980, σ. 4), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 88/660/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 382 της 31. 12. 1988, σ. 35).
- Οδηγία 85/397/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 5ης Αυγούστου 1985 για τα υγειονομικά προβλήματα και την υγειονομική πολιτική κατά τις ενδοκοινοτικές συναλλαγές του θερμικά επεξεργασμένου γάλακτος (ΕΕ αριθ. L 226 της 24. 8. 1985, σ. 13), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3768/85 (ΕΕ αριθ. L 362 της 31. 12. 1985, σ. 8).
- Οδηγία 88/657/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 14ης Δεκεμβρίου 1988 για τον καθορισμό των απαιτήσεων όσον αφορά την παραγωγή και τις συναλλαγές κωπών, κρεάτων σε τεμάχια μικρότερα των 100 γραμμαρίων και παρασκευασμάτων κρέατος (ΕΕ αριθ. L 382 της 31. 12. 1988, σ. 3) ⁽¹⁾.
- Οδηγία 89/437/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 20ής Ιουνίου 1989 σχετικά με τα υγειονομικά προβλήματα που αφορούν την παραγωγή και τη διάθεση στην αγορά προϊόντων αυγών (ΕΕ αριθ. L 212 της 22. 7. 1989, σ. 87) ⁽¹⁾.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

Προϊόντα μη υποκείμενα σε κοινοτική εναρμόνιση αλλά των οποίων το εμπόριο υπόκειται στους ελέγχους που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία

Προϊόντα ζωικής προέλευσης καλυπτόμενα από το παράρτημα II της συνθήκης, και ιδίως:

- κρέας κουνελιού και θηραμάτων,
- ωμό γάλα και γαλακτοκομικά προϊόντα,
- προϊόντα υδατοκαλλιέργειας προοριζόμενα για την ανθρώπινη διατροφή,
- αλιευτικά προϊόντα προοριζόμενα για την ανθρώπινη διατροφή,
- ζώντα δίθυρα μαλάκια προοριζόμενα για την ανθρώπινη διατροφή,
- προϊόντα με βάση κρέας θηραμάτων και κουνελιού,
- αίμα,
- λιωμένα ζωϊκά λίπη, ινώδη απορρίματα και υποπροϊόντα από το λιώσιμο,
- μέλι,
- σαλιγκάρια προοριζόμενα για την ανθρώπινη διατροφή,
- πόδια βατράχων προοριζόμενα για την ανθρώπινη διατροφή.

⁽¹⁾ Από την 1η Ιανουαρίου 1992.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 14ης Δεκεμβρίου 1989

η οποία τροποποιεί την απόφαση 87/327/ΕΟΚ για τη θέσπιση του κοινοτικού προγράμματος δράσης σχετικά με την κινητικότητα των φοιτητών (ERASMUS)

(89/663/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 128,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

Εκτιμώντας:

ότι οι θεμελιώδεις στόχοι μιας κοινής πολιτικής επαγγελματικής κατάρτισης που εξαγγέλλονται στη δεύτερη αρχή της απόφασης 63/266/ΕΟΚ ⁽³⁾ αποβλέπουν, ιδιαίτερα, στην παροχή δυνατότητας στους ενδιαφερομένους να λαμβάνουν το υψηλότερο δυνατό επίπεδο επαγγελματικής κατάρτισης που είναι αναγκαίο για τις επαγγελματικές τους δραστηριότητες και αναφέρονται επίσης, στη διεύρυνση της επαγγελματικής κατάρτισης προκειμένου να ικανοποιηθούν οι απαιτήσεις που απορρέουν από την τεχνική πρόοδο, συνδέοντας τις διάφορες μορφές επαγγελματικής κατάρτισης με τις οικονομικές και κοινωνικές εξελίξεις·

ότι, με βάση την έκτη αρχή της εν λόγω απόφασης, εναπόκειται στην Επιτροπή να ενθαρρύνει τις άμεσες ανταλλαγές ειδικών σε θέματα επαγγελματικής κατάρτισης ώστε να τους δίνεται η δυνατότητα να γνωρίζουν και να μελετούν τα επιτεύγματα και τις νέες εξελίξεις στις άλλες χώρες της Κοινότητας·

ότι το Συμβούλιο, με την απόφαση 87/327/ΕΟΚ ⁽⁴⁾, θέσπισε το ευρωπαϊκό κοινοτικό πρόγραμμα δράσης για την κινητικότητα των φοιτητών (ERASMUS) και ότι στο άρθρο 7 της απόφασης αυτής προβλέπεται η δυνατότητα προσαρμογής του προγράμματος αυτού·

ότι το Συμβούλιο έχει θεσπίσει μέτρα προκειμένου να ενισχυθεί η τεχνολογική συνεργασία στο επίπεδο της Κοινότητας και να διατεθεί το αναγκαίο ανθρώπινο δυναμικό προς αυτό το σκοπό, ιδίως με την απόφαση 89/27/ΕΟΚ της 16ης Δεκεμβρίου 1988 για την έγκριση της δεύτερης φάσης του προγράμματος συνεργασίας μεταξύ πανεπιστημίων και επιχειρήσεων όσον αφορά την κατάρτιση στον τομέα της τεχνολογίας (COMETT II) (1990-1994) ⁽⁵⁾·

ότι το Συμβούλιο έχει θεσπίσει μέτρα προκειμένου να ενισχυθεί η συνεργασία και η ανταλλαγή ευρωπαϊών ερευνητών, ιδίως με την απόφαση 88/419/ΕΟΚ ⁽⁶⁾ για τη θέσπιση του

προγράμματος SCIENCE και την απόφαση 89/118/ΕΟΚ ⁽⁷⁾ για τη θέσπιση του προγράμματος SPES· ότι, κατά συνέπεια, κρίνεται άσκοπο να καλύπτει και το πρόγραμμα ERASMUS παρόμοιες δραστηριότητες·

ότι, με γνώμονα την απόφαση του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 30ής Μαΐου 1989, ενδείκνυται να διευκρινιστεί η κατάσταση, προβλέποντας ότι εφεξής το πρόγραμμα ERASMUS εμπίπτει αποκλειστικά στο πεδίο της κοινής πολιτικής επαγγελματικής εκπαίδευσης που προβλέπει το άρθρο 128 της συνθήκης·

ότι, ως συνέχεια στην έκθεση για την «Ευρώπη των πολιτών» που ενέκρινε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο (28 και 29 Ιουνίου 1985), η οποία τάσσεται υπέρ της διοργάνωσης ανταλλαγών σημαντικού μέρους από το συνολικό αριθμό των φοιτητών, η Επιτροπή αποβλέπει, σύμφωνα με επιθυμία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽⁸⁾, στο ότι, μέχρι το 1992, το 10 % περίπου του συνολικού αριθμού των φοιτητών στην Κοινότητα θα παρακολουθεί πανεπιστημιακά μαθήματα τα οποία θα έχουν διοργανωθεί από πανεπιστήμια σε διάφορα κράτη μέλη·

ότι το Συμβούλιο στις 28 Ιουλίου 1989 εξέδωσε την απόφαση 89/489/ΕΟΚ ⁽⁹⁾, για τη θέσπιση του προγράμματος LINGUA για την προώθηση της γνώσης ξένων γλωσσών καθώς και τη διδασκαλία και την εκμάθηση των ξένων γλωσσών στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα·

ότι το Συμβούλιο στις 21 Δεκεμβρίου 1988 εξέδωσε την οδηγία 89/48/ΕΟΚ ⁽¹⁰⁾ σχετικά με ένα γενικό σύστημα αναγνώρισης των διπλωμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης που πιστοποιούν επαγγελματική εκπαίδευσης που πιστοποιούν επαγγελματική εκπαίδευση ελάχιστης διάρκειας τριών ετών·

ότι οι ετήσιες εκθέσεις σχετικά με την εφαρμογή του προγράμματος ERASMUS για το 1987 και το 1988 και η έκθεση για την πείρα που αποκτήθηκε από την εφαρμογή του προγράμματος κατά τα έτη 1987 έως 1989, απέδειξαν ότι το πρόγραμμα αποτελεί κατάλληλο μέσο για την αύξηση της κινητικότητας των φοιτητών χάρη στην ουσιαστική διαπανεπιστημιακή συνεργασία εντός της Κοινότητας·

ότι η υποχρέωση που ανελήφθη σε κοινοτικό επίπεδο για την προώθηση της κινητικότητας των φοιτητών δεσμεύει και τα κράτη μέλη, τα οποία καλούνται να συμβάλλουν στην προσπάθεια που απαιτείται για την επίτευξη των στόχων του προγράμματος ERASMUS,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η απόφαση 87/327/ΕΟΚ του Συμβουλίου τροποποιείται ως εξής:

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 323 της 27. 12. 1989.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 329 της 30. 12. 1989.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. 63 της 20. 4. 1963 της 20. 4. 1963, σ. 1338/63.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 166 της 25. 6. 1987, σ. 20.

⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 13 της 17. 1. 1989, σ. 28.

⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 206 της 30. 7. 1988, σ. 34.

⁽⁷⁾ ΕΕ αριθ. L 44 της 16. 2. 1989, σ. 44.

⁽⁸⁾ ΕΕ αριθ. C 148 της 16. 6. 1986, σ. 125.

⁽⁹⁾ ΕΕ αριθ. L 239 της 16. 8. 1989, σ. 24.

⁽¹⁰⁾ ΕΕ αριθ. L 19 της 24. 1. 1989, σ. 16.

1. Στο άρθρο 1 παράγραφος 2 προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

«Οι φοιτητές που είναι εγγεγραμμένοι στα ιδρύματα αυτά, ανεξάρτητα από τον τομέα των σπουδών τους, μέχρι και του διδακτορικού επιπέδου, έχουν το δικαίωμα να λαμβάνουν ενίσχυση στα πλαίσια του προγράμματος ERASMUS, υπό τον όρο ότι η περίοδος σπουδών στο πανεπιστήμιο υποδοχής, η οποία συμβιβάζεται με τον κύκλο σπουδών του πανεπιστημίου προέλευσης, εντάσσεται στην επαγγελματική κατάρτιση του φοιτητή.

Το πρόγραμμα ERASMUS δεν καλύπτει δραστηριότητες έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης.»

2. Στο άρθρο 2:

α) Το σημείο ii) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

ii) «να προωθήσει ευρεία και εντατική συνεργασία στον τομέα της επαγγελματικής κατάρτισης μεταξύ πανεπιστημίων σε όλα τα κράτη μέλη»

β) στο σημείο iii) διαγράφονται οι λέξεις «της εκπαίδευσης και».

3. Το άρθρο 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 4

Τα ποσά που κρίνονται απαραίτητα για την εκτέλεση του προγράμματος ERASMUS, για τα τρία πρώτα έτη της πενταετίας, ανέρχονται σε 192 εκατομμύρια Ecu.

Από το δημοσιονομικό έτος 1990, οι πιστώσεις που απαιτούνται για τη χρηματοδότηση της κοινοτικής συνεισφοράς στις ενέργειες που προβλέπονται στο παράρτημα, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων για την εξασφάλιση τεχνικής βοήθειας σε κοινοτικό επίπεδο, τον συνεχή έλεγχο και την αξιολόγηση του προγράμματος, θα εγκρίνονται στα πλαίσια της ετήσιας διαδικασίας του προϋπολογισμού, λαμβάνοντας υπόψη τα αποτελέσματα του προγράμματος καθώς και τις νέες ανάγκες οι οποίες τυχόν θα παρουσιασθούν κατά τη διάρκεια της εφαρμογής του.

Οι απαραίτητες πιστώσεις για τα τρία πρώτα έτη του προγράμματος θα καταλογίζονται σε μελλοντικούς

προϋπολογισμούς, στα πλαίσια των σημερινών χρηματοδοτικών προβλέψεων για τα έτη 1988-1992, οι οποίες συμφωνήθηκαν από κοινού, από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και την Επιτροπή, με τη διοργανική συμφωνία ⁽¹⁾ της 29ης Ιουνίου 1988 και της περαιτέρω εξέλιξής τους.

Ο στόχος είναι να διατίθεται το μεγαλύτερο δυνατό μέρος των κεφαλαίων για την κινητικότητα των φοιτητών στα πλαίσια των ενεργειών 1 και 2.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 185 της 15. 7. 1988, σ. 33.»

4. Στο άρθρο 5, η φράση «των υπόλοιπων κοινοτικών ενεργειών που έχουν ήδη προγραμματισθεί» αντικαθίσταται από τη φράση «άλλων ενεργειών σε κοινοτικό επίπεδο».
5. Στο άρθρο 7, η ημερομηνία «31 Δεκεμβρίου 1989» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «31 Δεκεμβρίου 1993», η δε ημερομηνία «30 Ιουνίου 1990» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «30 Ιουνίου 1994».
6. Το παράρτημα αντικαθίσταται από το παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση παράγει αποτελέσματα από την 1η Ιανουαρίου 1991, εκτός από την ενέργεια 2.2 η οποία παράγει αποτελέσματα από την 1η Ιουλίου 1990.

Βρυξέλλες, 14 Δεκεμβρίου 1989.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
L. JOSPIN

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΕΝΕΡΓΕΙΑ 1

Δημιουργία και λειτουργία ευρωπαϊκού πανεπιστημιακού δικτύου

1. Η Κοινότητα θα αναπτύξει περαιτέρω το ευρωπαϊκό πανεπιστημιακό δίκτυο που έχει δημιουργηθεί στα πλαίσια του προγράμματος ERASMUS, του οποίου ο ρόλος είναι να προωθήσει τις ανταλλαγές φοιτητών σε κοινοτική κλίμακα.

Το ευρωπαϊκό πανεπιστημιακό δίκτυο θα αποτελείται από τα πανεπιστήμια που έχουν συνάψει, στα πλαίσια του προγράμματος ERASMUS, συμφωνίες και έχουν διοργανώσει προγράμματα ανταλλαγής φοιτητών και διδακτικού προσωπικού με πανεπιστήμια άλλων κρατών μελών και εξασφαλίζουν πλήρη αναγνώριση των περιόδων φοίτησης σε πανεπιστήμια άλλα από τα πανεπιστήμια προέλευσης.

Ο κύριος στόχος των διαπανεπιστημιακών συμφωνιών είναι να δοθεί στους φοιτητές ενός πανεπιστημίου η δυνατότητα να φοιτήσουν για μια πλήρως αναγνωρισμένη περίοδο σε ένα τουλάχιστον άλλο κράτος μέλος, ως τμήμα του πτυχίου τους ή του ακαδημαϊκού τους τίτλου. Τα κοινά αυτά προγράμματα θα μπορούσαν να περιλαμβάνουν, ενδεχομένως, μια ολοκληρωμένη περίοδο προπαρασκευής για την ξένη γλώσσα καθώς επίσης και συνεργασία διδακτικού και διοικητικού προσωπικού, με σκοπό την προετοιμασία των απαιτούμενων προϋποθέσεων για την ανταλλαγή φοιτητών και την αμοιβαία αναγνώριση των περιόδων φοίτησης στο εξωτερικό. Στο μέτρο του δυνατού, η γλωσσική αυτή προετοιμασία θα πρέπει να έχει αρχίσει στη χώρα προέλευσης πριν από την αναχώρηση του φοιτητή.

Θα δίδεται προτεραιότητα στα προγράμματα που προβλέπουν μια ολοκληρωμένη και πλήρως αναγνωρισμένη περίοδο σπουδών σε άλλο κράτος μέλος. Για κάθε κοινό πρόγραμμα, κάθε συμμετέχον πανεπιστήμιο θα λαμβάνει ενίσχυση μέχρι ενός ετήσιου ανώτατου ορίου 25 000 Ecu για μια τριετία το πολύ, αρχικά, η οποία θα υπόκειται σε τακτική αναθεώρηση.

2. Θα χορηγείται, επίσης, ενίσχυση για ανταλλαγές διδακτικού προσωπικού με σκοπό την πραγματοποίηση ολοκληρωμένου διδακτικού έργου σε άλλα κράτη μέλη.
3. Θα χορηγείται, επίσης, ενίσχυση για προγράμματα ανάπτυξης κοινών εκπαιδευτικών προγραμμάτων μεταξύ πανεπιστημίων σε διαφορετικά κράτη μέλη, με σκοπό τη διευκόλυνση της ακαδημαϊκής αναγνώρισης και τη συμβολή, χάρη στην ανταλλαγή εμπειριών, στην πορεία προς τον εκσυγχρονισμό και τη βελτίωση των τμημάτων σε κοινοτική κλίμακα.
4. Επιπλέον, θα χορηγείται ενίσχυση μέχρι 20 000 Ecu στα πανεπιστήμια τα οποία θα διοργανώνουν εντατικά διδακτικά προγράμματα βραχείας διάρκειας, στα οποία θα συμμετέχουν φοιτητές από πολλά διαφορετικά κράτη μέλη. Η ενέργεια αυτή θα έχει συμπληρωματικό χαρακτήρα.
5. Εξάλλου, η Κοινότητα θα παρέχει ενίσχυση στα μέλη του διδακτικού και διοικητικού προσωπικού των πανεπιστημίων, για να πραγματοποιούν επισκέψεις σε άλλα κράτη μέλη, προκειμένου να εκπονήσουν προγράμματα κοινών σπουδών με τα πανεπιστήμια αυτών των κρατών μελών και να κατανοήσουν καλύτερα τα θέματα επαγγελματικής κατάρτισης των συστημάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης των άλλων κρατών μελών. Θα χορηγούνται επίσης υποτροφίες, προκειμένου το διδακτικό προσωπικό να πραγματοποιεί σειρά εξειδικευμένων διαλέξεων σε διάφορα κράτη μέλη.

ΕΝΕΡΓΕΙΑ 2

Σύστημα φοιτητικών υποτροφιών στα πλαίσια του προγράμματος ERASMUS

1. Η Κοινότητα θα αναπτύξει περαιτέρω ένα σύστημα απευθείας χρηματοδοτικής ενίσχυσης των φοιτητών πανεπιστημίων, όπως ορίζονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2, οι οποίοι φοιτούν για μια περίοδο σπουδών σε άλλο κράτος μέλος. Για τον καθορισμό της συνολικής δαπάνης για τις ενέργειες 1 και 2 αντίστοιχα, η Κοινότητα θα λάβει υπόψη της τον αριθμό των φοιτητών που θα ανταλλάγουν στα πλαίσια του ευρωπαϊκού πανεπιστημιακού δικτύου, όπως αυτό θα αναπτύσσεται.
2. Τις φοιτητικές υποτροφίες που χορηγούνται στα πλαίσια του ERASMUS τις διαχειρίζονται οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών. Σε συνάρτηση με την ανάπτυξη του ευρωπαϊκού πανεπιστημιακού δικτύου, χορηγείται σε κάθε κράτος μέλος το ποσό των 200 000 Ecu κατ' ελάχιστον (ποσό που αντιστοιχεί σε 100 υποτροφίες περίπου)· το υπολειπόμενο ποσό χορηγείται σε κάθε κράτος μέλος με βάση το συνολικό αριθμό των φοιτητών των πανεπιστημίων, όπως ορίζονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2, το συνολικό αριθμό των νέων ηλικίας 18 έως 25 ετών

σε κάθε κράτος μέλος, το μέσο κόστος ταξιδιού από τον τόπο του πανεπιστημίου της χώρας καταγωγής του φοιτητή στον τόπο του πανεπιστημίου υποδοχής καθώς και τη διαφορά του κόστους ζωής ανάμεσα στη χώρα του πανεπιστημίου καταγωγής του φοιτητή και στη χώρα του πανεπιστημίου υποδοχής.

Επιπλέον, η Επιτροπή λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίζεται η ισόρροπη συμμετοχή των διαφόρων ειδικοτήτων, για να λαμβάνεται υπόψη η ζήτηση προγραμμάτων και η ροή των φοιτητών καθώς και για να ρυθμίζονται ορισμένα ειδικά προβλήματα, ιδίως δε η χρηματοδότηση ορισμένων υποτροφιών η διαχείριση των οποίων δεν είναι δυνατόν να γίνεται από τους εθνικούς φορείς λόγω της διάρθρωσης των έκτακτων προγραμμάτων στα οποία αναφέρονται. Το κόστος χρηματοδότησης αυτών των μέτρων δεν πρέπει να υπερβαίνει το 5 % του συνολικού ετήσιου προϋπολογισμού που διατίθεται για φοιτητικές υποτροφίες.

3. Οι αρμόδιες αρχές χορήγησης υποτροφιών των κρατών μελών θα χορηγούν υποτροφίες, ύψους 5 000 Ecu κατ' ανώτατο όριο, για κάθε φοιτητή, για διαμονή ενός έτους, υπό τους εξής όρους:
- α) οι υποτροφίες προορίζονται να αντισταθμίσουν τις πρόσθετες δαπάνες λόγω της μετακίνησης, δηλαδή τα έξοδα ταξιδιού, τη γλωσσική προετοιμασία, αν χρειάζεται, το υψηλότερο κόστος ζωής στη χώρα υποδοχής (προστίθενται κατά περίπτωση και τα επιπλέον έξοδα που θα δημιουργήσει στο φοιτητή η διαβίωση μακριά από τη χώρα καταγωγής του). Δεν έχουν σκοπό την πλήρη κάλυψη του κόστους των σπουδών στο εξωτερικό·
 - β) οι υποτροφίες θα χορηγούνται κατά προτεραιότητα στους φοιτητές που παρακολουθούν μαθήματα ενταγμένα στο ευρωπαϊκό πανεπιστημιακό δίκτυο, όπως αυτό ορίζεται στην ενέργεια 1, καθώς και στους φοιτητές που συμμετέχουν στο ευρωπαϊκό σύστημα ακαδημαϊκών μονάδων μεταφερόμενων σε όλη την Κοινότητα (European Community Course Credit Transfer System — ECTS), όπως αυτό ορίζεται στην ενέργεια 3. Θα χορηγούνται, επίσης, υποτροφίες σε άλλους φοιτητές που παρακολουθούν μαθήματα σε άλλο κράτος μέλος εκτός δικτύου, αλλά για τους οποίους έχουν γίνει ειδικοί διακανονισμοί, υπό τον όρο ότι καλύπτουν τα κριτήρια επιλεξιμότητας·
 - γ) οι υποτροφίες θα χορηγούνται μόνον αν η περίοδος σπουδών σε άλλο κράτος μέλος αναγνωρίζεται πλήρως από το πανεπιστήμιο προέλευσης του φοιτητή. Εντούτοις, κατ' εξαίρεση θα χορηγούνται υποτροφίες αν η περίοδος σπουδών σε άλλο κράτος μέλος αναγνωρίζεται πλήρως από το πανεπιστήμιο που απονέμει τον τίτλο σπουδών στο εν λόγω κράτος μέλος, με την προϋπόθεση ότι ο διακανονισμός αυτός περιλαμβάνεται σε επιδοτούμενη διαπανεπιστημιακή συμφωνία όπως αυτή ορίζεται στην ενέργεια 1·
 - δ) το πανεπιστήμιο υποδοχής δεν θα απαιτεί την καταβολή τελών εγγραφής από τους φοιτητές άλλου κράτους μέλους. Κατά περίπτωση, οι υπότροφοι θα εξακολουθούν να καταβάλλουν τα τέλη αυτά στο πανεπιστήμιο προέλευσης·
 - ε) οι υποτροφίες θα καταβάλλονται για σημαντική περίοδο ακαδημαϊκών σπουδών σε άλλο κράτος μέλος, διάρκειας από τρεις μήνες μέχρι ένα πλήρες ακαδημαϊκό έτος ή για περισσότερο από 12 μήνες στην περίπτωση προγραμμάτων διδασκαλίας κοινών σε μεγάλο βαθμό. Κανονικά δεν χορηγούνται υποτροφίες για το πρώτο έτος πανεπιστημιακών σπουδών·
 - στ) όλες οι υποτροφίες ή τα δάνεια που παρέχονται στους φοιτητές στη χώρα τους θα εξακολουθήσουν να καταβάλλονται καθ' ολοκληρίαν κατά τη φοίτησή τους στο πανεπιστήμιο υποδοχής, για την οποία λαμβάνουν υποτροφία στα πλαίσια του προγράμματος ERASMUS.

ΕΝΕΡΓΕΙΑ 3

Μέτρα για την προώθηση της κινητικότητας μέσω της ακαδημαϊκής αναγνώρισης των διπλωμάτων και των περιόδων σπουδών

Η Κοινότητα, σε συνεργασία με τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών, θα αναλάβει τις ακόλουθες ενέργειες, για να προωθήσει την κινητικότητα, μέσω της ακαδημαϊκής αναγνώρισης των διπλωμάτων και των περιόδων σπουδών που πραγματοποιούνται σε άλλο κράτος μέλος:

1. Μέτρα για την προώθηση του ευρωπαϊκού συστήματος ακαδημαϊκών μονάδων μεταφερόμενων σε όλη την Κοινότητα (ECTS), σε πειραματική και εθελοντική βάση, προκειμένου να υπάρξει τρόπος μέσω του οποίου φοιτητές, που φοιτούν σε ιδρύματα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης ή κατάρτισης ή έχουν αποφοιτήσει από αυτά, μπορούν να αποκτήσουν μονάδες αντιστοίχων σπουδών σε πανεπιστήμια άλλων κρατών μελών. Ένας περιορισμένος αριθμός υποτροφιών μέχρι 20 000 Ecu θα χορηγείται στα πανεπιστήμια που θα λάβουν μέρος στο πρότυπο αυτό σύστημα.
2. Μέτρα για την προώθηση, σε κοινοτική κλίμακα, των ανταλλαγών πληροφοριών σχετικά με την ακαδημαϊκή αναγνώριση των αποκτηθέντων διπλωμάτων και των περιόδων σπουδών που έχουν πραγματοποιηθεί σε άλλο κράτος μέλος, και ιδίως χάρη στη μεγαλύτερη ανάπτυξη του ευρωπαϊκού κοινοτικού δικτύου εθνικών κέντρων πληροφόρησης για την αναγνώριση των διπλωμάτων. Ετήσιες υποτροφίες ύψους μέχρι 20 000 Ecu θα χορηγούνται στα κέντρα για τη διευκόλυνση της ανταλλαγής πληροφοριών, ιδίως μέσω ενός μηχανοργανωμένου συστήματος ανταλλαγής δεδομένων.

ΕΝΕΡΓΕΙΑ 4**Συμπληρωματικά μέτρα για την προώθηση της κινητικότητας των φοιτητών στην Κοινότητα****1. Τα συμπληρωματικά μέτρα έχουν σκοπό να χρηματοδοτήσουν:**

- ενισχύσεις σε ενώσεις και συνδέσμους πανεπιστημίων, διδακτικού προσωπικού, διοικητικού προσωπικού και φοιτητών σε ευρωπαϊκή βάση, με σκοπό, ιδίως, να καταστούν γνωστές στην Κοινότητα οι πρωτοβουλίες σε ειδικούς τομείς της επαγγελματικής κατάρτισης,
- δημοσιεύσεις σχετικά με τις δυνατότητες σπουδών και διδασκαλίας στα άλλα κράτη μέλη ή με τις σημαντικές εξελίξεις και τα νεωτεριστικά πρότυπα της πανεπιστημιακής συνεργασίας στα πλαίσια της Κοινότητας,
- άλλες πρωτοβουλίες με σκοπό την προώθηση της διαπανεπιστημιακής συνεργασίας στον τομέα της επαγγελματικής κατάρτισης εντός της Κοινότητας,
- μέτρα για την προώθηση της πληροφόρησης σχετικά με το πρόγραμμα ERASMUS,
- βραβεία ERASMUS της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που θα απονέμονται σε φοιτητές, μέλη του διδακτικού προσωπικού, πανεπιστήμια ή άλλα προγράμματα στα πλαίσια του ERASMUS, που έχουν συμβάλει με αξιοσημείωτο τρόπο στην ανάπτυξη της διαπανεπιστημιακής συνεργασίας στην Κοινότητα.

2. Το κόστος των μέτρων της ενέργειας 4 δεν θα υπερβαίνει το 5 % των ετήσιων πιστώσεων που προβλέπονται για το πρόγραμμα ERASMUS.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 15ης Δεκεμβρίου 1989

για την έγκριση ειδικού προγράμματος έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας στον τομέα της διαχείρισης και αποθήκευσης των ραδιενεργών αποβλήτων (1990-1994)

(89/664/Ευρατόμ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, και ιδίως το άρθρο 7,

την πρόταση της Επιτροπής που υποβλήθηκε μετά από διαβούλευση με την Επιστημονική και Τεχνική Επιτροπή⁽¹⁾,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽²⁾,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

ότι το Συμβούλιο, εγκρίνοντας το πρόγραμμα-πλαίσιο κοινωτικών ενεργειών στον τομέα της έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης (1987-1991)⁽⁴⁾, αναγνώρισε το ενδιαφέρον που παρουσιάζει η δραστηριότητα «Σχάση: πυρηνική ασφάλεια» στην οποία περιλαμβάνεται, ιδίως, ένος τομέας έρευνας και ανάπτυξης με τίτλο «Διαχείριση ραδιενεργών αποβλήτων»·

ότι τα ραδιενεργά απόβλητα παράγονται από τη χρησιμοποίηση της πυρηνικής ενέργειας καθώς και από τη χρήση ραδιονουκλιδίων στην ιατρική και σε άλλες βιομηχανικές δραστηριότητες·

ότι είναι, κατά συνέπεια, σημαντική η εφαρμογή αποτελεσματικών λύσεων που θα εξασφαλίζουν την ασφάλεια και την προστασία του ανθρώπου και του περιβάλλοντος από τους δυνητικούς κινδύνους που συνδέονται με τη διαχείριση των αποβλήτων αυτών·

ότι το τέταρτο πρόγραμμα δράσης των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικά με το περιβάλλον, που αποτελεί το αντικείμενο του ψηφίσματος της 19ης Οκτωβρίου 1987 του Συμβουλίου και των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών συνεληθόντων στα πλαίσια του Συμβουλίου⁽⁵⁾, υπογραμμίζει την ανάγκη ανάληψης κοινοτικής δράσης στο θέμα της επεξεργασίας και της αποθήκευσης των ραδιενεργών αποβλήτων·

ότι, με το ψήφισμά του της 18ης Φεβρουαρίου 1980 σχετικά με την εφαρμογή κοινοτικού σχεδίου δράσης (1980-1992) στον τομέα των ραδιενεργών αποβλήτων⁽⁶⁾, το Συμβούλιο αποφάσισε να εξασφαλίσει, κατά τη διάρκεια του σχεδίου, τη συνέχεια των προγραμμάτων έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα αυτό·

ότι το πρόγραμμα διαχείρισης και αποθήκευσης ραδιενεργών αποβλήτων που εγκρίθηκε με την απόφαση 85/199/Ευρατόμ⁽⁷⁾ είχε θετικά αποτελέσματα και δημιούργησε ενθαρρυντικές προοπτικές που θα πρέπει να αξιοποιηθούν με την εφαρμογή δραστηριοτήτων έρευνας, ανάπτυξης και επίδειξης που θα αντικατοπτρίζουν τις πραγματικές συνθήκες διαχείρισης και αποθήκευσης των αποβλήτων οι οποίες μπορούν να αναμένονται μελλοντικά· ότι, για να υπάρξει αποτελεσματική διαχείριση των ραδιενεργών αποβλήτων, απαιτούνται ιδιαίτερα ασφαλείς εγκαταστάσεις υπόγειας αποθήκευσης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται ειδικό πρόγραμμα έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας στον τομέα της διαχείρισης και αποθήκευσης ραδιενεργών αποβλήτων, όπως αυτό ορίζεται στο παράρτημα, πενταετούς διάρκειας από 1ης Ιανουαρίου 1990.

Άρθρο 2

Τα κονδύλια που θεωρούνται αναγκαία για την υλοποίηση του προγράμματος ανέρχονται σε 79,6 εκατομμύρια Ecu, στα οποία περιλαμβάνονται οι δαπάνες προσωπικού 14 υπαλλήλων.

Ενδεικτική κατανομή του παραπάνω ποσού περιέχεται στο παράρτημα.

Άρθρο 3

Οι λεπτομερείς κανόνες για την εφαρμογή του προγράμματος και το ποσοστό της χρηματοδοτικής συμμετοχής της Κοινότητας ορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 4

1. Κατά τη διάρκεια του τρίτου έτους εφαρμογής του προγράμματος, η Επιτροπή επανεξετάζει το πρόγραμμα και υποβάλλει στο Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή, έκθεση με τα

(1) ΕΕ αριθ. C 144 της 10. 6. 1989, σ. 11.

(2) ΕΕ αριθ. C 323 της 27. 12. 1989.

(3) ΕΕ αριθ. C 329 της 30. 12. 1989.

(4) ΕΕ αριθ. L 302 της 24. 10. 1987, σ. 1.

(5) ΕΕ αριθ. C 328 της 7. 12. 1987, σ. 1.

(6) ΕΕ αριθ. C 51 της 29. 2. 1980, σ. 1.

(7) ΕΕ αριθ. L 83 της 25. 3. 1985, σ. 20.

αποτελέσματα της επανεξέτασης αυτής. Η έκθεση αυτή συνοδεύεται, εάν χρειάζεται, από προτάσεις για την τροποποίηση του προγράμματος.

2. Κατά τη λήξη του προγράμματος, η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή έκθεση με τα επιτευχθέντα αποτελέσματα.

3. Οι εκθέσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2 εκπονούνται λαμβανομένων υπόψη των στόχων που ορίζονται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης και σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 2 της απόφασης 87/516/Ευρατόμ, ΕΟΚ ⁽¹⁾.

Άρθρο 5

Για την εκτέλεση του προγράμματος η Επιτροπή θα επικουρείται από την Συμβουλευτική Επιτροπή Διαχείρισης και

Συντονισμού ΣΕΔΣ 6 «Πυρηνική Ενέργεια Σχάση — Κύκλος Καυσίμων/Επεξεργασία και Αποθήκευση Ραδιενεργών Αποβλήτων» που συστάθηκε με την απόφαση 84/338/Ευρατόμ/ΕΚΑΧ/ΕΟΚ του Συμβουλίου ⁽²⁾.

Άρθρο 6

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 15 Δεκεμβρίου 1989.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

H. CURIEN

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 302 της 24. 10. 1987, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 177 της 4. 7. 1984, σ. 25.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΤΟΧΟΙ, ΤΕΧΝΙΚΟ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ, ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ, ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΤΟΥ ΠΟΣΟΥ ΚΑΙ ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ

1. Στόχοι

Το πρόγραμμα έχει ως στόχο την τελειοποίηση και την επίδειξη ενός συστήματος διαχείρισης των ραδιενεργών αποβλήτων, συμπεριλαμβανομένων και των ακτινοβολημένων καυσίμων που δεν έχουν υποστεί επανεπεξεργασία όταν αυτά θεωρούνται ως απόβλητα, και το οποίο θα εξασφαλίζει, κατά τα διάφορα στάδια, την καλύτερη δυνατή προστασία του ανθρώπου και του περιβάλλοντος. Ειδικότερα, θα συνεχιστούν οι έρευνες σχετικά με τον χαρακτηρισμό και τα ποιοτικά χαρακτηριστικά των διαφόρων προτεινόμενων τεχνητών ή φυσικών (γεωλογικών) φραγμών, τα συμπεράσματα των οποίων θα χρησιμοποιηθούν για την αξιολόγηση της μακροπρόθεσμης ασφάλειας της απόρριψης των αποβλήτων.

2. Τεχνικό περιεχόμενο

Ενδεικτική κατανομή
του ποσού
(σε εκατομμύρια Ecu)

ΤΜΗΜΑ Α

Διαχείριση αποβλήτων και συναφείς δράσεις Ε & Α

Α1 Μελέτες του συστήματος διαχείρισης

5,4

Θέμα 1: Μελέτη συστημάτων, μεταξύ των οποίων, αναλυτικά μοντέλα για την ελαχιστοποίηση της μεταφοράς των αποβλήτων. Εναρμόνιση των πολιτικών και των πρακτικών σε θέματα διαχείρισης αποβλήτων, συμπεριλαμβανομένων αυτών που προκύπτουν από πράξεις παροπλισμού πυρηνικών εγκαταστάσεων και ακτινοβολημένα καύσιμα. Ενημέρωση του κοινού.

Οι μελέτες συστημάτων αφορούν την αξιολόγηση των διαφόρων σεναρίων διαχείρισης διαφόρων τύπων αποβλήτων. Η εναρμόνιση αφορά, κυρίως, την ανάπτυξη κριτηρίων και κοινών προγραμμάτων για τη διαχείριση των αποβλήτων.

Α2 Επεξεργασία των αποβλήτων

7,5

Θέμα 2: Επεξεργασία και συσκευασία των αποβλήτων, συμπεριλαμβανομένων των ακτινοβολημένων καυσίμων που δεν έχουν υποστεί επανεπεξεργασία όταν αυτά θεωρούνται ως απόβλητα. Επεξεργασία των ραδιενεργών αποβλήτων.

Οι εργασίες θα αφορούν την ανάπτυξη εξελεγμένων διαδικασιών που επιτρέπουν την ελαχιστοποίηση της παραγωγής αποβλήτων, την ελαχιστοποίηση της απόρριψης ραδιενεργών αποβλήτων στο περιβάλλον και την ελαχιστοποίηση του όγκου των απορριπτόμενων αποβλήτων καθώς και τη μελέτη των δυνατοτήτων μετουσίωσης.

Α3 Ασφάλεια του συστήματος πολλαπλών φραγμών γεωλογικής απόρριψης

39,2

Θέμα 3: Χαρακτηρισμός και ποιοτικά χαρακτηριστικά των τύπων των αποβλήτων, των συσκευασιών τους και του περιβάλλοντός τους. Θα μελετηθούν διάφοροι τύποι συσκευασιών αποβλήτων μέσα σε αντιπροσωπευτικό περιβάλλον οριστικής αποθήκευσης ώστε να διαπιστωθεί μακροχρόνια η ασφάλεια της συμπεριφοράς τους. Θα αναπτυχθεί έλεγχος της ποιότητάς τους.

Θέμα 4: Απόρριψη ραδιενεργών αποβλήτων: έρευνα για υποστήριξη της πραγματοποίησης των υπόγειων αποθηκών. Οι εργασίες αφορούν τις ιδιότητες συγκράτησης των ραδιοστοιχείων από βραχώδη πετρώματα τα οποία θα χρησιμοποιηθούν για την απόρριψη των αποβλήτων καθώς και τις πτυχές του σχεδιασμού της κατασκευής και της λειτουργίας των υπόγειων αποθηκών στις συνθήκες αυτές, προκειμένου να αξιολογηθεί η σκοπιμότητα και η ασφάλεια τους.

Θέμα 5: Μέθοδοι αξιολόγησης της ασφάλειας των συστημάτων απόρριψης.

Οι μέθοδοι που έχουν αναπτυχθεί μέχρι σήμερα θα τελειοποιηθούν και θα επεκταθούν σε νέους τύπους αποβλήτων με σκοπό να εκτιμηθεί πλήρως η ασφάλεια των εγκαταστάσεων αποθήκευσης ραδιενεργών αποβλήτων, έχοντας υπόψη τις επιπτώσεις της ραδιενέργειας, τις συνέπειες για το περιβάλλον και την πυρηνική ασφάλεια.

ΜΕΡΟΣ Β

Κατασκευή ή/και λειτουργία υπόγειων εγκαταστάσεων που προσφέρονται για
από κοινού δραστηριότητες της Κοινότητας

27,5

Έργο 1: Πειραματική υπόγεια εγκατάσταση στο αλατωρυχείο του Asse της
Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας.

Έργο 2: Πειραματική υπόγεια εγκατάσταση στα αργιλώδη στρώματα κάτω
από την πυρηνική εγκατάσταση του Mol στο Βέλγιο.

Έργο 3: Υπόγεια εγκατάσταση διαπίστωσης της καταλληλότητας στη
Γαλλία.

Έργο 4: Υπόγεια εγκατάσταση διαπίστωσης της καταλληλότητας στο
Ηνωμένο Βασίλειο.

Πέραν των προαναφερομένων έργων μπορούν να προστεθούν άλλα κατά την
εξέλιξη του προγράμματος.

Σύνολο

79,6 (1)

3. Εφαρμογή

Το πρόγραμμα θα εκτελεστεί, κατά κύριο λόγο, μέσω ερευνητικών συμβάσεων κοινής δαπάνης που θα συνάπτονται με τους αρμόδιους δημόσιους ή ιδιωτικούς οργανισμούς, επιχειρήσεις και εταιρείες που είναι εγκατεστημένοι στα κράτη μέλη. Θα ενθαρρυνθεί η συμμετοχή στο πρόγραμμα των μικρομεσαίων επιχειρήσεων.

Η Επιτροπή θα διανέμει, σε όλες τις γλώσσες της Κοινότητας, ενημερωτικά δελτία που θα συνοδεύουν τις προσκλήσεις συμμετοχής, ώστε να δοθούν ίσες ευκαιρίες στις επιχειρήσεις, στα πανεπιστημιακά ιδρύματα και στα ερευνητικά κέντρα των κρατών μελών.

Πέραν των ερευνητικών συμβάσεων κοινής δαπάνης, το πρόγραμμα μπορεί επίσης να πραγματοποιηθεί με συμβάσεις μελέτης, συντονιστικές δράσεις και χορήγηση υποτροφιών επαγγελματικής κατάρτισης και κινητικότητας. Οι συμβάσεις και οι υποτροφίες αυτές θα χορηγούνται, όπου είναι αναγκαίο, μετά από διαδικασία επιλογής με βάση προσκλήσεις υποβολής προσφορών που θα δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Η κοινοτική συνεισφορά δεν θα υπερβαίνει, κατά κανόνα, το 50 % του συνολικού κόστους του έργου. Ωστόσο, όσον αφορά πανεπιστήμια και συναφείς οργανισμούς, η Κοινότητα μπορεί να αναλαμβάνει μέχρι και το 100 % των οριακών δαπανών που προκύπτουν πέραν των συνήθων τρεχουσών δαπανών, στις οποίες δεν συμπεριλαμβάνεται η εκτέλεση του έργου.

Τα ειδικά συντονισμένα ερευνητικά έργα, των οποίων η εκτέλεση έχει ήδη αρχίσει στο πλαίσιο του προηγούμενου προγράμματος, θα συνεχιστούν προκειμένου να προωθηθεί και να εντατικοποιηθεί η συνεργασία μεταξύ ομάδων από τα διάφορα κράτη μέλη. Ειδικότερα, θα ενισχυθεί η διεθνής συνεργασία για τα έργα του μέρους Β (υπόγειες εγκαταστάσεις).

Οι ερευνητικές δραστηριότητες κοινής δαπάνης πρέπει, κατά περίπτωση, να πραγματοποιούνται από συμμετέχοντες περισσότερων κρατών μελών.

Οι πληροφορίες που προκύπτουν από την εφαρμογή των δραστηριοτήτων κοινής δαπάνης θα διατίθενται επί ίσους όρους σε όλα τα κράτη μέλη. Οι άδειες εκμετάλλευσης ή/και άλλα δικαιώματα που προκύπτουν στο πλαίσιο του προγράμματος υπόκεινται στους κοινοτικούς κανόνες, λαμβανομένων υπόψη των ρυθμίσεων περί συμβάσεων. Οι πληροφορίες αυτές πρέπει επίσης να χρησιμοποιούνται για τη δημοσίευση σαφών, τεκμηριωμένων και συγκεκριμένων εγγράφων, προς ενημέρωση των κοινοτικών οργάνων και του κοινού σχετικά με τις κύριες πτυχές της τεχνολογίας διαχείρισης των ραδιενεργών αποβλήτων, που θα επιτρέπουν την αναγνώριση της αξίας της εν λόγω διαχείρισης εντός του γενικότερου πλαισίου της διαχείρισης των τοξικών αποβλήτων.

4. Κριτήρια αξιολόγησης

Το πρόγραμμα θα αξιολογείται από ανεξάρτητους εμπειρογνώμονες σύμφωνα με το κοινοτικό σχέδιο δράσης σχετικά με την αξιολόγηση των κοινοτικών δραστηριοτήτων έρευνας και ανάπτυξης. Κατά την αξιολόγηση εφαρμόζονται, ιδίως, τα ακόλουθα κριτήρια:

— ο βαθμός στον οποίο εφαρμόστηκαν τα σχετικά κριτήρια κατά την επιλογή των προτάσεων έρευνας (επιστημονικό, τεχνικό και κοινοτικό ενδιαφέρον και κόστος),

(1) Εκ των οποίων 8,4 εκατομμύρια Ecu προορίζονται να καλύψουν δαπάνες προσωπικού και διοίκησης.

- ο βαθμός στον οποίο τα αποτελέσματα των εργασιών που χρηματοδοτήθηκαν συνέβαλαν στη σημαντική ανάπτυξη των γνώσεων, των τεχνικών και του εξοπλισμού, λαμβάνοντας υπόψη τους προαναφερόμενους στόχους,
 - οι πιθανότητες συσχετισμού των αποτελεσμάτων με την ασφάλεια και την προστασία, και ιδιαίτερα με τη διάθεση των ραδιενεργών αποβλήτων,
 - η δυνατότητα συσχετισμού των αποτελεσμάτων με την διαχείριση και διάθεση των ραδιενεργών αποβλήτων, σε βιομηχανική κλίμακα,
 - ο βαθμός στον οποίο προωθήθηκε η ανταλλαγή πληροφοριών και η συνεργασία με τρίτες χώρες,
 - η συμβολή του προγράμματος στην ανάπτυξη της κοινοτικής πολιτικής σ' αυτόν τον τομέα,
 - ο βαθμός στον οποίον το πρόγραμμα επέτρεψε την αποφυγή της επικάλυψης των δραστηριοτήτων,
 - ο βαθμός στον οποίον το πρόγραμμα διευκόλυνε την ενημέρωση του κοινού γενικά και η συμμετοχή των ενδιαφερομένων ομάδων.
-

ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Δεκεμβρίου 1989

για το συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων περί της εφαρμογής των διαδικασιών προσφυγής στον τομέα της σύναψης συμβάσεων κρατικών προμηθειών και δημοσίων έργων

(89/665/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 100 Α,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,Σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ⁽²⁾,Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

ότι οι κοινοτικές οδηγίες στον τομέα των συμβάσεων του δημοσίου, και ιδίως η οδηγία 71/305/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 26ης Ιουλίου 1971 περί συντονισμού των διαδικασιών συνάψεως συμβάσεων δημοσίων έργων ⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 89/440/ΕΟΚ ⁽⁵⁾, και η οδηγία 77/62/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1976 περί συντονισμού των διαδικασιών συνάψεως συμβάσεων κρατικών προμηθειών ⁽⁶⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 88/295/ΕΟΚ ⁽⁷⁾, δεν περιλαμβάνουν ειδικές διατάξεις οι οποίες να εξασφαλίζουν την αποτελεσματική εφαρμογή τους·

ότι οι υφιστάμενοι μηχανισμοί, τόσο σε εθνικό όσο και σε κοινοτικό επίπεδο, οι οποίοι στόχο έχουν να εξασφαλίσουν την εν λόγω εφαρμογή, δεν είναι πάντοτε επαρκείς για τον έλεγχο της τήρησης των κοινοτικών διατάξεων, ιδίως σε ένα στάδιο στο οποίο οι παραβάσεις επιδέχονται ακόμη διόρθωση·

ότι το άνοιγμα των συμβάσεων του δημοσίου στον κοινοτικό ανταγωνισμό απαιτεί σημαντική αύξηση των εγγυήσεων διαφάνειας και μη διάκρισης, καθώς και ότι, για να έχει συγκεκριμένα αποτελέσματα το άνοιγμα αυτό, πρέπει να υπάρχουν ταχεία και αποτελεσματικά μέσα προσφυγής σε περίπτωση παράβασης, τόσο του κοινοτικού δικαίου όσον αφορά τις συμβάσεις του δημοσίου, όσο και εθνικών κανόνων που μεταγράφουν το δικαίο αυτό·

ότι η απουσία ή η ανεπάρκεια αποτελεσματικών μέσων προσφυγής, σε ορισμένα κράτη μέλη, αποτρέπει τις κοινοτι-

κές επιχειρήσεις να δοκιμάσουν την τύχη τους στο εκάστοτε κράτος της αναθέτουσας αρχής· ότι είναι, συνεπώς, σκόπιμο τα εν λόγω κράτη μέλη να επανορθώσουν αυτή την κατάσταση·

ότι, δεδομένης της συντομίας των διαδικασιών σύναψης συμβάσεων του δημοσίου, οι αρμόδιες για την προσφυγή αρχές πρέπει να είναι εξουσιοδοτημένες να λαμβάνουν προσωρινά μέτρα αναστολής της διαδικασίας σύναψης της συμβάσεως ή της εκτέλεσης των αποφάσεων που έχουν ενδεχομένως ληφθεί από την αναθέτουσα αρχή· ότι, λόγω της συντομίας των διαδικασιών αυτών, απαιτείται η επείγουσα αντιμετώπιση των προαναφερομένων παραβάσεων·

ότι είναι αναγκαίο να εξασφαλιστεί, σε όλα τα κράτη μέλη, η ύπαρξη κατάλληλων διαδικασιών με τις οποίες να μπορούν να ακυρώνονται παράνομες αποφάσεις και να αποζημιώνονται τα πρόσωπα που υπέστησαν ζημία λόγω της παραβάσεως·

ότι, όταν οι επιχειρήσεις δεν ασκούν προσφυγή, ορισμένες παραβάσεις θα μπορούν να επανορθωθούν μόνον εάν λειτουργεί ειδικός μηχανισμός·

ότι είναι, συνεπώς, σημαντικό η Επιτροπή, οσάκις θεωρεί ότι κατά τη διαδικασία σύναψης συμβάσεως του δημοσίου έχει διαπραχθεί σαφής και κατάφωρη παράβαση, να μπορεί να επισύρει στο γεγονός αυτό την προσοχή των αρμόδιων αρχών του κράτους μέλους και της αναθέτουσας αρχής ούτως ώστε να λαμβάνονται τα ενδεδειγμένα μέτρα για την ταχεία επανόρθωση κάθε εικαζομένης παράβασης·

ότι η εφαρμογή στην πράξη των διατάξεων της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να επανεξεταστεί, πριν από τη λήξη τετραετούς περιόδου από τη θέση της σε εφαρμογή, βάσει πληροφοριών που θα παράσχουν τα κράτη μέλη σχετικά με τη λειτουργία των εθνικών διαδικασιών προσφυγής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίζεται, όσον αφορά τις διαδικασίες συνάψεως συμβάσεων του δημοσίου που υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής των οδηγιών 71/305/ΕΟΚ και 77/62/ΕΟΚ, ότι οι αποφάσεις που λαμβάνουν οι αναθέτουσες αρχές υπόκεινται στην άσκηση αποτελεσματικών και, ιδίως, όσο το δυνατόν ταχύτερων προσφυγών, υπό τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στα παρακάτω άρθρα, και ιδίως στο άρθρο 2 παράγραφος 7, για το λόγο ότι οι αποφάσεις αυτές παραβιάζουν είτε το κοινοτικό δίκαιο περί συμβάσεων του δημοσίου είτε τους εθνικούς κανόνες που μεταγράφουν το δικαίο αυτό.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 230 της 22. 8. 1987, σ. 6 και ΕΕ αριθ. C 15 της 19. 1. 1989, σ. 8.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 167 της 27. 6. 1988, σ. 77 και ΕΕ αριθ. C 323 της 27. 12. 1989.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. C 347 της 22. 12. 1987, σ. 23.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 185 της 16. 8. 1971, σ. 5.

⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 210 της 21. 7. 1989, σ. 1.

⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 13 της 15. 1. 1977, σ. 1.

⁽⁷⁾ ΕΕ αριθ. L 127 της 20. 5. 1988, σ. 1.

2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να μην υφίσταται καμία διάκριση μεταξύ των επιχειρήσεων που μπορούν να επικαλεσθούν ζημία στα πλαίσια διαδικασίας ανάθεσης συμβάσεως του δημοσίου, λόγω της διάκρισης που γίνεται με την παρούσα οδηγία μεταξύ των εθνικών κανόνων που μεταγράφουν το κοινοτικό δίκαιο και των άλλων εθνικών κανόνων.

3. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι διαδικασίες προσφυγής μπορούν να κινηθούν, σύμφωνα με προϋποθέσεις που μπορούν να καθορίζουν τα κράτη μέλη, τουλάχιστον από οποιοδήποτε πρόσωπο που έχει ή είχε συμφέρον να του ανατεθεί συγκεκριμένη σύμβαση κρατικών προμηθειών ή δημοσίων έργων και το οποίο υπέστη ή ενδέχεται να υποστεί ζημία από μια εικαζόμενη παράβαση. Ειδικότερα, τα κράτη μέλη μπορούν να αποιτούν από το πρόσωπο που επιθυμεί να χρησιμοποιήσει τη διαδικασία αυτή να ενημερώνει προηγουμένως την αναθέτουσα αρχή για την εικαζόμενη παράβαση και για την πρόθεσή του να ασκήσει προσφυγή.

Άρθρο 2

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε τα μέτρα που λαμβάνονται όσον αφορά τις διαδικασίες προσφυγής που ορίζονται στο άρθρο 1 να προβλέπουν τις αναγκαίες εξουσίες προκειμένου:

α) να λαμβάνονται, το συντομότερο δυνατόν και με την επείγουσα διαδικασία, προσωρινά μέτρα για να επανρθωθεί η εικαζόμενη παράβαση ή να αποτραπεί η περαιτέρω ζημία των θυγομένων συμφερόντων, συμπεριλαμβανομένων μέτρων που αναστέλλουν ή επιτρέπουν την αναστολή της διαδικασίας σύναψης της εν λόγω σύμβασης του δημοσίου ή της εκτέλεσης οποιασδήποτε απόφασης λαμβάνεται από τις αναθέτουσες αρχές·

β) να ακυρώνουν ή να επιτρέπουν την ακύρωση των παράνομων αποφάσεων, και ιδίως να καταργούν τις τεχνικές, οικονομικές και χρηματοδοτικές προδιαγραφές που εισάγουν διακρίσεις και περιλαμβάνονται στα έγγραφα με τα οποία καλούνται οι ενδιαφερόμενοι να συμμετάσχουν στο διαγωνισμό, στις συγγραφές υποχρεώσεων ή σε οποιοδήποτε άλλο έγγραφο που έχει σχέση με τη διαδικασία σύναψης της συγκεκριμένης σύμβασης·

γ) να επιδικάζουν αποζημίωση στα ζημιωθέντα από την παράβαση πρόσωπα.

2. Οι εξουσίες που προβλέπονται στην παράγραφο 1 μπορούν να ανατίθενται σε ξεχωριστές αρχές υπεύθυνες για διαφορετικές πτυχές των διαδικασιών προσφυγής.

3. Οι διαδικασίες προσφυγής δεν πρέπει να έχουν απαιτητήτως, αυτές καθ' εαυτές, αυτόματα ανασταλτικά αποτελέσματα επί των διαδικασιών σύναψης των συμβάσεων στις οποίες αναφέρονται.

4. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι οι υπεύθυνες αρχές, εξετάζοντας αν πρέπει να λάβουν προσωρινά μέτρα, μπορούν να λαμβάνουν υπόψη τους τις πιθανές συνέπειες αυτών των μέτρων για όλα τα συμφέροντα που ενδέχεται να ζημιωθούν, καθώς και το δημόσιο συμφέρον, και να αποφασίζουν να μην τα χορηγήσουν εάν οι αρνητικές συνέπειες

μπορεί να είναι σοβαρότερες από την ωφέλειά τους. Η απόφαση να μην χορηγηθούν προσωρινά μέτρα δεν θίγει τα άλλα δικαιώματα που διεκδικεί ο αιτών τα μέτρα αυτά.

5. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι, οσάκις ζητείται αποζημίωση για το λόγο ότι απόφαση ελήφθη παρανόμως, πρέπει πρώτα να ακυρώνεται η προσβαλλόμενη απόφαση από μια αρμόδια προς τούτο αρχή.

6. Τα αποτελέσματα της άσκησης των εξουσιών που προβλέπονται στην παράγραφο 1 επί της σύμβασης που ακολουθεί την ανάθεση μιας σύμβασης δημοσίου θα καθορίζονται από το εθνικό δίκαιο.

Εκτός από την περίπτωση κατά την οποία μια απόφαση πρέπει να ακυρωθεί προτού χορηγηθεί αποζημίωση, ένα κράτος μέλος μπορεί επίσης να προβλέπει ότι, μετά τη σύναψη της σύμβασης που ακολουθεί την ανάθεση της σύμβασης του δημοσίου, οι εξουσίες της υπεύθυνης για τις διαδικασίες προσφυγής αρχής περιορίζονται στη χορήγηση αποζημίωσης σε κάθε πρόσωπο που υπέστη ζημία από παράβαση.

7. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να καθίσταται δυνατή η αποτελεσματική εκτέλεση των αποφάσεων που λαμβάνουν οι αρμόδιες για τις διαδικασίες προσφυγής αρχές.

8. Όταν οι υπεύθυνες για τις διαδικασίες προσφυγής αρχές δεν είναι δικαστικές, οι αποφάσεις τους πρέπει πάντοτε να αιτιολογούνται γραπτώς. Στην περίπτωση αυτή, πρέπει επίσης να θεσπίζονται διατάξεις που να εγγυώνται την ύπαρξη διαδικασιών με τις οποίες κάθε μέτρο της βασικής αρμόδιας αρχής που εικάζεται ότι είναι παράνομο ή κάθε εικαζόμενη παράλειψή της κατά την εκτέλεση των εξουσιών που της έχουν ανατεθεί, να μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο δικαστικής προσφυγής ή προσφυγής ενώπιον άλλης αρχής η οποία θεωρείται δικαιοδοτικό όργανο κατά την έννοια του άρθρου 177 της συνθήκης και είναι ανεξάρτητη από την αναθέτουσα αρχή και τη βασική αρχή.

Ο διορισμός και η λήξη της θητείας των μελών αυτής της ανεξάρτητης αρχής πρέπει να υπόκειται στους ίδιους όρους οι οποίοι εφαρμόζονται στους δικαστές όσον αφορά την υπεύθυνη για το διορισμό τους αρχή, τη διάρκεια της θητείας τους, και τη δυνατότητα ανάκλησής τους. Τουλάχιστον ο πρόεδρος αυτής της ανεξάρτητης αρχής πρέπει να έχει τα ίδια νομικά και επαγγελματικά προσόντα με έναν δικαστή. Η ανεξάρτητη αρχή λαμβάνει τις αποφάσεις της μετά τη διεξαγωγή διαδικασίας κατ' αντιμωλία, οι δε αποφάσεις αυτές έχουν, με τα μέσα που καθορίζει κάθε κράτος μέλος, δεσμευτικά νομικά αποτελέσματα.

Άρθρο 3

1. Η Επιτροπή μπορεί να επικαλείται τη διαδικασία που προβλέπεται στο παρόν άρθρο εφόσον, πριν από τη σύναψη συμβάσεως, θεωρήσει ότι, κατά τη διαδικασία σύναψης συμβάσεως του δημοσίου η οποία επιπίπτει στο πεδίο εφαρμογής των οδηγιών 71/305/ΕΟΚ και 77/62/ΕΟΚ, έχει διαπραχθεί σαφής και κατάφωρη παράβαση των κοινοτικών διατάξεων περί συμβάσεων του δημοσίου.

2. Η Επιτροπή γνωστοποιεί στο οικείο κράτος μέλος και την οικεία αναθέτουσα αρχή τους λόγους για τους οποίους πιστεύει ότι έχει διαπραχθεί σαφής και κατάφωρη παράβαση και ζητά την επανόρθωσή της.

3. Μέσα σε 21 ημέρες από την παραλαβή της γνωστοποίησης που αναφέρεται στην παράγραφο 2, το οικείο κράτος μέλος διαβιβάζει στην Επιτροπή:

- α) βεβαίωση ότι η παράβαση επανορθώθηκε ή
- β) αιτιολογημένη απάντηση με την οποία εξηγεί για ποιό λόγο δεν έγινε καμία επανορθωτική ενέργεια ή
- γ) γνωστοποίηση ότι η διαδικασία σύναψης της ενλόγω παράβασης αναστάλη, είτε με πρωτοβουλία της αναθέτουσας αρχής είτε στα πλαίσια της άσκησης των εξουσιών που προβλέπονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο α).

4. Η κατά την έννοια της παραγράφου 3 στοιχείο β) αιτιολογημένη απάντηση μπορεί, μεταξύ άλλων, να βασίζεται στο γεγονός ότι, για την εικαζόμενη παράβαση, έχει ήδη ασκηθεί δικαστική προσφυγή ή προσφυγή κατά την έννοια του άρθρου 2 παράγραφος 8. Στην περίπτωση αυτή, το κράτος μέλος ενημερώνει την Επιτροπή για το αποτέλεσμα των διαδικασιών αυτών, μόλις αυτά γίνουν γνωστά.

5. Σε περίπτωση που έχει γνωστοποιηθεί αναστολή της διαδικασίας σύναψης της σύμβασης σύμφωνα με τους όρους της παραγράφου 3 στοιχείο γ), το κράτος μέλος γνωστοποιεί στην Επιτροπή τυχόν άρση της αναστολής ή την έναρξη νέας διαδικασίας συνάψεως συμβάσεως που συνδέεται, εν όλω ή εν μέρει, με την προηγούμενη διαδικασία. Η νέα αυτή γνωστοποίηση πρέπει να βεβαιώνει ότι η εικαζόμενη παράβαση επανορθώθηκε ή να περιέχει μια αιτιολογημένη απάντηση που να εξηγεί για ποιό λόγο δεν έγινε καμία επανορθωτική ενέργεια.

Άρθρο 4

1. Πριν τη λήξη τετραετίας από τη θέση σε εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή, σε συνεννόηση με τη συμβουλευτική επιτροπή για τις συμβάσεις του δημοσίου, επανεξετάζει την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας οδηγίας και προτείνει, ενδεχομένως, τις τροποποιήσεις που κρίνει αναγκαίες.

2. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν κάθε χρόνο στην Επιτροπή, πριν από την 1η Μαρτίου, πληροφοριακά στοιχεία σχετικά με τη λειτουργία των εθνικών διαδικασιών προσφυγής κατά το προηγούμενο έτος. Η Επιτροπή, σε συνεννόηση με τη συμβουλευτική επιτροπή για τις συμβάσεις του δημοσίου, καθορίζει τη φύση αυτών των στοιχείων.

Άρθρο 5

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τα αναγκαία μέτρα για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία πριν από τις 21 Δεκεμβρίου 1991. Ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιαστικών νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων εσωτερικού δικαίου που θεσπίζουν στον τομέα που διέπει η παρούσα οδηγία.

Άρθρο 6

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 21 Δεκεμβρίου 1989.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

E. CRESSON

ΕΝΔΕΚΑΤΗ ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Δεκεμβρίου

σχετικά με τη δημοσιότητα των υποκαταστημάτων που έχουν συσταθεί σε ένα κράτος μέλος από ορισμένες μορφές εταιρειών που διέπονται από το δίκαιο άλλου κράτους

(89/666/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 54,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,Σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ⁽²⁾,Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

ότι, προκειμένου να διευκολυνθεί η άσκηση της ελεύθερης εγκατάστασης των εταιρειών που αναφέρονται στο άρθρο 58 της συνθήκης, το άρθρο 54 παράγραφος 3 στοιχείο ζ) της συνθήκης και το γενικό πρόγραμμα για την κατάργηση των περιορισμών στην ελεύθερη εγκατάσταση προβλέπουν το συντονισμό των εγγυήσεων όσον αφορά τις εταιρείες που απαιτούνται στα κράτη μέλη για την προστασία των συμφερόντων τόσο των εταίρων όσο και των τρίτων·

ότι, μέχρι σήμερα, ο συντονισμός αυτός έχει πραγματοποιηθεί σε θέματα δημοσιότητας, με τη θέσπιση της πρώτης οδηγίας (68/151/ΕΟΚ) που αφορά τις κεφαλαιουχικές εταιρείες ⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης του 1985· ότι ο συντονισμός συνεχίστηκε στον λογιστικό τομέα με την τέταρτη οδηγία (78/660/ΕΟΚ) σχετικά με τους ετήσιους λογαριασμούς ορισμένων μορφών εταιρειών ⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης του 1985· με την έβδομη οδηγία (83/349/ΕΟΚ), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης του 1985 σχετικά με τους ενοποιημένους λογαριασμούς ⁽⁶⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης του 1985 και με την όγδοη οδηγία (84/253/ΕΟΚ) που αφορά τους υπεύθυνους για το νόμιμο έλεγχο των λογιστικών εγγράφων ⁽⁷⁾·

ότι οι οδηγίες αυτές εφαρμόζονται στις ίδιες τις εταιρείες, αλλά δεν αφορούν τα υποκαταστήματά τους· ότι η δημιουργία υποκαταστήματος, όπως και η ίδρυση θυγατρικής, είναι μία από τις δυνατότητες που δίδονται προς το παρόν σε μια εταιρεία που επιθυμεί να ασκήσει το δικαίωμα εγκατάστασης σε άλλο κράτος μέλος·

ότι, όσον αφορά τα υποκαταστήματα, η έλλειψη συντονισμού, ιδίως στον τομέα της δημοσιότητας, οδηγεί σε ανισό-

τητα ως προς την προστασία των εταίρων και των τρίτων, μεταξύ εταιρειών που λειτουργούν σε άλλα κράτη μέλη και δημιουργούν υποκαταστήματα και εκείνων που ιδρύουν θυγατρικές εταιρείες·

ότι, στον τομέα αυτό, οι διαφορές των νομοθεσιών των κρατών μελών είναι δυνατόν να παρεμποδίσουν την άσκηση του δικαιώματος εγκαταστάσεως και είναι, συνεπώς, αναγκαίο να εξαλειφθούν για να διασφαλισθεί, μεταξύ άλλων, η άσκηση του εν λόγω δικαιώματος·

ότι για να εξασφαλισθεί η προστασία των προσώπων τα οποία, μέσω ενός υποκαταστήματος, έρχονται σε επαφή με την εταιρεία, επιβάλλεται να ληφθούν μέτρα δημοσιότητας στο κράτος μέλος στο οποίο είναι εγκατεστημένο το υποκατάστημα· ότι, από ορισμένες απόψεις, η οικονομική και κοινωνική σημασία ενός υποκαταστήματος μπορεί να συγκριθεί με την σημασία μιας θυγατρικής εταιρείας και, συνεπώς, η δημοσιότητα της εταιρείας στον τόπο του υποκαταστήματος είναι προς το συμφέρον του κοινού· ότι, για να ρυθμιστεί το θέμα της δημοσιότητας αυτής, πρέπει να ληφθεί υπόψη η διαδικασία που έχει ήδη καθιερωθεί για τις κεφαλαιουχικές εταιρείες στο εσωτερικό της Κοινότητας·

ότι η δημοσιότητα αυτή αφορά μια σειρά σημαντικών πράξεων και ενδείξεων καθώς και τις τροποποιήσεις τους·

ότι η εν λόγω δημοσιότητα μπορεί να περιοριστεί — με εξαίρεση την εξουσία εκπροσώπησης, την ονομασία, τη μορφή, τη διάλυση και την πτωχευτική ή ανάλογη διαδικασία της εταιρείας — στις πληροφορίες που αφορούν τα ίδια τα υποκαταστήματα και σε μια αναφορά στο μητρώο της εταιρείας της οποίας αναπόσπαστο μέρος αποτελεί το υποκατάστημα, δεδομένου ότι, δυνάμει των υφισταμένων κοινωνικών κανόνων, κάθε πληροφορία που αφορά την εταιρεία αυτή καθεαυτή αναγράφεται στο εν λόγω μητρώο·

ότι οι εθνικές διατάξεις που επιβάλλουν τη δημοσιότητα των λογιστικών εγγράφων που αναφέρονται στο υποκατάστημα δεν έχουν πλέον λόγο υπάρξεως μετά το συντονισμό των εθνικών νομοθεσιών στον τομέα της κατάρτισης, του ελέγχου και της δημοσιότητας των λογιστικών εγγράφων της εταιρείας· ότι, κατά συνέπεια, αρκεί να καταχωρίζονται στο μητρώο του υποκαταστήματος τα λογιστικά έγγραφα όπως ελέγχονται και δημοσιεύονται από την εταιρεία·

ότι οι επιστολές και τα έγγραφα παραγγελίας που χρησιμοποιούνται από το υποκατάστημα πρέπει να φέρουν τουλάχιστον τις ίδιες ενδείξεις με έγγραφα της εταιρείας καθώς και την ένδειξη του μητρώου στο οποίο είναι εγγεγραμμένο το υποκατάστημα·

ότι, για να εξασφαλισθεί η υλοποίηση των στόχων της παρούσας οδηγίας και να αποφευχθεί κάθε δυσμενής διάκρι-

(1) ΕΕ αριθ. C 105 της 21. 4. 1988, σ. 6.

(2) ΕΕ αριθ. C 345 της 21. 12. 1987, σ. 76 και ΕΕ αριθ. C 256 της 9. 10. 1989, σ. 72.

(3) ΕΕ αριθ. C 319 της 30. 11. 1987, σ. 61.

(4) ΕΕ αριθ. L 65 της 14. 3. 1968, σ. 8.

(5) ΕΕ αριθ. L 222 της 14. 8. 1978, σ. 11.

(6) ΕΕ αριθ. L 193 της 18. 7. 1983, σ. 1.

(7) ΕΕ αριθ. L 126 της 12. 5. 1984, σ. 20.

ση εξ αιτίας της χώρας προέλευσης των εταιρειών, η παρούσα οδηγία πρέπει να αφορά επίσης και τα υποκαταστήματα που έχουν δημιουργηθεί από εταιρείες που διέπονται από το δίκαιο τρίτων χωρών και έχουν νομική μορφή παρόμοια με τη μορφή των εταιρειών στις οποίες εφαρμόζεται η οδηγία 68/151/ΕΟΚ· ότι, για τα υποκαταστήματα αυτά, επιβάλλεται η εφαρμογή ορισμένων διατάξεων που διαφέρουν σε σχέση με αυτές που εφαρμόζονται στα υποκαταστήματα των εταιρειών που διέπονται από το δίκαιο άλλων κρατών μελών, δεδομένου ότι οι προαναφερόμενες οδηγίες δεν εφαρμόζονται στις εταιρείες των τρίτων χωρών·

ότι η παρούσα οδηγία δεν θίγει σε τίποτα τις υποχρεώσεις πληροφόρησης που υπέχουν τα υποκαταστήματα βάσει άλλων διατάξεων που άπτονται, παραδείγματος χάριν, του εργατικού δικαίου όσον αφορά το δικαίωμα πληροφόρησης των εργαζομένων, ή του φορολογικού δικαίου, καθώς και βάσει διατάξεων υφισταμένων για λόγους στατιστικής παρακολούθησης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

ΤΜΗΜΑ Ι

Υποκαταστήματα εταιρειών άλλων κρατών μελών

Άρθρο 1

1. Οι πράξεις και τα στοιχεία που αφορούν τα υποκαταστήματα τα οποία έχουν ιδρύσει σε κράτος μέλος εταιρείες που διέπονται από το δίκαιο άλλου κράτους μέλους και στις οποίες εφαρμόζεται η οδηγία 68/151/ΕΟΚ, δημοσιεύονται κατά το δίκαιο του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται το υποκατάστημα και σύμφωνα με το άρθρο 3 της εν λόγω οδηγίας.

2. Όταν η δημοσιότητα που γίνεται για το υποκατάστημα διαφέρει από τη δημοσιότητα που γίνεται για την εταιρεία, η πρώτη υπερισχύει για τις εργασίες που γίνονται με το υποκατάστημα.

Άρθρο 2

1. Η υποχρέωση δημοσιότητας που αναφέρει το άρθρο 1 αφορά μόνο τις ακόλουθες πράξεις και στοιχεία:

- α) την ταχυδρομική ή άλλη διεύθυνση του υποκαταστήματος·
- β) αναφορά των δραστηριοτήτων του υποκαταστήματος·
- γ) το μητρώο στο οποίο έχει ανοιχθεί για την εταιρεία ο φάκελος που αναφέρει το άρθρο 3 της οδηγίας 68/151/ΕΟΚ του Συμβουλίου καθώς και ο αριθμός εγγραφής της στο μητρώο αυτό·
- δ) την επωνυμία και τη μορφή της εταιρείας, καθώς και την επωνυμία του υποκαταστήματος, εάν δεν είναι η ίδια με την επωνυμία της εταιρείας·
- ε) το διορισμό, τη λήξη των καθηκόντων, καθώς και τα ατομικά στοιχεία των προσώπων που έχουν την εξουσία να δεσμεύουν την εταιρεία έναντι τρίτων και να την εκπροσωπούν ενώπιον δικαστηρίου:
 - ως προβλεπόμενο εκ του νόμου όργανο της εταιρείας ή ως μέλη ενός τέτοιου οργάνου, σύμφωνα με τη

δημοσιότητα που λαμβάνει χώρα για την εταιρεία βάσει του άρθρου 2 παράγραφος 1 στοιχείο δ) της οδηγίας 68/151/ΕΟΚ,

- ως μόνιμοι εκπρόσωποι της εταιρείας για τη δραστηριότητα του υποκαταστήματος, με μνεία της έκτασης των καθηκόντων τους·

στ) τη διάλυση της εταιρείας, το διορισμό, τα ατομικά στοιχεία και τις εξουσίες των εκκαθαριστών καθώς και την περάτωση της εκκαθάρισης, σύμφωνα με τη δημοσιότητα που λαμβάνει χώρα για την εταιρεία που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχεία θ), ι) και ια) της οδηγίας 68/151/ΕΟΚ,

- μια διαδικασία πτώχευσης, πτωχευτικού συμβιβασμού ή άλλη ανάλογη διαδικασία στην οποία υπόκειται η εταιρεία·

ζ) τα λογιστικά έγγραφα, υπό τις συνθήκες που αναφέρονται στο άρθρο 3·

η) το κλείσιμο του υποκαταστήματος.

2. Το κράτος μέλος στο οποίο έχει ιδρυθεί το υποκατάστημα μπορεί να προβλέψει την δημοσιότητα, κατά τα προβλεπόμενα στο άρθρο 1:

- α) της υπογραφής των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχεία ε) και στ) του παρόντος άρθρου·
- β) της ιδρυτικής πράξης και του καταστατικού, εάν αυτό αποτελεί αντικείμενο χωριστής πράξης, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχεία α), β) και γ) της οδηγίας 68/151/ΕΟΚ καθώς και των τροποποιήσεων των εγγράφων αυτών·
- γ) μιας βεβαίωσης του μητρώου που αναφέρει η παράγραφος 1 στοιχείο γ) του παρόντος άρθρου σχετικά με την ύπαρξη της εταιρείας·
- δ) μιας δήλωσης σχετικά με τις εμπράγματες ασφάλειες που βαρύνουν τα περιουσιακά στοιχεία της εταιρείας που βρίσκονται στο συγκεκριμένο κράτος μέλος, εφόσον η δημοσιότητα αυτή σχετίζεται με το κύρος των εν λόγω εμπράγματων ασφαλειών.

Άρθρο 3

Η υποχρέωση δημοσιότητας που αναφέρει το άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) αφορά μόνο τα λογιστικά έγγραφα της εταιρείας όπως καταρτίστηκαν, ελέγχθηκαν και δημοσιεύθηκαν κατά το δίκαιο του κράτους μέλους από το οποίο διέπεται η εταιρεία, και σύμφωνα με τις οδηγίες 78/660/ΕΟΚ, 83/349/ΕΟΚ και 84/253/ΕΟΚ.

Άρθρο 4

Το κράτος μέλος, στο οποίο έχει ιδρυθεί το υποκατάστημα, μπορεί να επιβάλει τη δημοσίευση των εγγράφων που αναφέρει το άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο β) και το άρθρο 3 σε άλλη επίσημη γλώσσα της Κοινότητας καθώς και την επικύρωση της μετάφρασής τους.

Άρθρο 5

Όταν σε ένα κράτος μέλος έχουν ιδρυθεί περισσότερα του ενός υποκαταστήματα από την ίδια εταιρεία, η δημοσιότητα

που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο β) και στο άρθρο 3 μπορεί να γίνεται στο μητρώο ενός υποκαταστήματος κατ' επιλογήν της εταιρείας.

Στην περίπτωση αυτή, η υποχρέωση δημοσιότητας των λοιπών υποκαταστημάτων περιορίζεται σε μνεία του μητρώου του υποκαταστήματος στο οποίο έγινε η δημοσίευση καθώς και του αριθμού καταχώρησης του υποκαταστήματος αυτού στο εν λόγω μητρώο.

Άρθρο 6

Τα κράτη μέλη ορίζουν ότι οι επιστολές και τα έγγραφα παραγγελίας που χρησιμοποιούνται από το υποκατάστημα φέρουν, εκτός των ενδείξεων που προβλέπονται στο άρθρο 4 της οδηγίας 68/151/ΕΟΚ, την ένδειξη του μητρώου στο οποίο έχει καταχωρισθεί ο φάκελος του υποκαταστήματος καθώς και τον αριθμό καταχώρησής του στο μητρώο αυτό.

ΤΜΗΜΑ II

Υποκαταστήματα εταιρειών τρίτων χωρών

Άρθρο 7

1. Οι πράξεις και τα στοιχεία που αφορούν τα υποκαταστήματα που έχουν ιδρυθεί σε ένα κράτος μέλος από εταιρείες που δεν διέπονται από το δικαίο κράτους μέλους, αλλά έχουν μορφή ανάλογη με τις αναφερόμενες στην οδηγία 68/151/ΕΟΚ δημοσιεύονται κατά το δικαίο του κράτους μέλους στο οποίο έχει ιδρυθεί το υποκατάστημα και σύμφωνα με το άρθρο 3 της εν λόγω οδηγίας.

2. Εφαρμόζεται το άρθρο 1 παράγραφος 2.

Άρθρο 8

Η υποχρέωση δημοσιότητας που αναφέρει το άρθρο 7 αφορά τουλάχιστον τις ακόλουθες πράξεις και στοιχεία:

- α) την ταχυδρομική ή άλλη διεύθυνση του υποκαταστήματος·
- β) αναφορά των δραστηριοτήτων του υποκαταστήματος·
- γ) το δικαίο του κράτους από το οποίο διέπεται η εταιρεία·
- δ) εάν το εν λόγω δικαίο το προβλέπει, το μητρώο στο οποίο η εταιρεία είναι εγγεγραμμένη και τον αριθμό εγγραφής της στο μητρώο αυτό·
- ε) τη συστατική πράξη και το καταστατικό, εάν αποτελεί αντικείμενο ξεχωριστής πράξης, καθώς και κάθε τροποποίηση των εγγράφων αυτών·
- στ τη μορφή, την έδρα και το αντικείμενο της εταιρείας, καθώς και, τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, το ποσό του καλυφθέντος κεφαλαίου, εάν τα στοιχεία αυτά δεν περιέχονται στα έγγραφα που αναφέρει το στοιχείο ε)·
- ζ) την επωνυμία της εταιρείας καθώς και την επωνυμία του υποκαταστήματος, εάν δεν είναι η ίδια με την επωνυμία της εταιρείας·

η) το διορισμό, τη λήξη των καθηκόντων καθώς και τα ατομικά στοιχεία των προσώπων που έχουν την εξουσία να δεσμεύουν την εταιρεία έναντι τρίτων και να την εκπροσωπούν ενώπιον δικαστηρίου:

- ως εκ του νόμου προβλεπόμενο όργανο της εταιρείας ή ως μέλη ενός τέτοιου οργάνου,
- ως μόνιμοι εκπρόσωποι της εταιρείας για τη δραστηριότητα του υποκαταστήματος,

με μνεία της εκτάσεως των εξουσιών τους και της ενδεχόμενης δυνατότητας να ασκούν τις εξουσίες αυτές μόνοι·

θ) τη διάλυση της εταιρείας και το διορισμό, τα ατομικά στοιχεία και τις εξουσίες των εκκαθαριστών καθώς και την περάτωση της εκκαθάρισης,

- μια διαδικασία πτώχευσης, πτωχευτικού συμβιβασμού ή άλλη ανάλογη διαδικασία στην οποία υπόκειται η εταιρεία·

ι) τα λογιστικά έγγραφα, υπό τις συνθήκες που αναφέρονται στο άρθρο 9·

ια) το κλείσιμο του υποκαταστήματος.

Άρθρο 9

1. Η υποχρέωση δημοσιότητας που αναφέρει το άρθρο 8 στοιχείο ι) αφορά τα λογιστικά έγγραφα της εταιρείας, όπως καταρτίστηκαν, ελέγχθηκαν και δημοσιεύθηκαν κατά το δικαίο του κράτους από το οποίο διέπεται η εταιρεία. Όταν τα έγγραφα αυτά δεν έχουν καταρτισθεί σύμφωνα ή κατά ισοδύναμο τρόπο με τα προβλεπόμενα από τις οδηγίες 78/660/ΕΟΚ και 83/349/ΕΟΚ, τα κράτη μέλη μπορούν να απαιτούν την κατάρτιση και δημοσίευση των λογιστικών εγγράφων που αφορούν τις δραστηριότητες του υποκαταστήματος.

2. Εφαρμόζονται τα άρθρα 4 και 5.

Άρθρο 10

Τα κράτη μέλη ορίζουν ότι στις επιστολές και στα έγγραφα παραγγελίας που χρησιμοποιούνται από το υποκατάστημα αναγράφονται το μητρώο στο οποίο έχει καταχωρισθεί ο φάκελος του υποκαταστήματος καθώς και ο αριθμός καταχώρησης του υποκαταστήματος στο μητρώο αυτό. Εφόσον το δικαίο της χώρας από το οποίο διέπεται η εταιρεία προβλέπει την καταχώρηση σε μητρώο, πρέπει να δηλώνονται επίσης το μητρώο καταχώρησής της εταιρείας και ο αριθμός καταχώρησης της στο μητρώο αυτό.

ΤΜΗΜΑ III

Μνεία των υποκαταστημάτων στην έκθεση διαχείρισης της εταιρείας

Άρθρο 11

Στο άρθρο 46 παράγραφος 2 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ προστίθεται το ακόλουθο σημείο:

- «ε) την ύπαρξη υποκαταστημάτων της εταιρείας.»

ΤΜΗΜΑ IV

Μεταβατικές και τελικές διατάξεις

Άρθρο 12

Τα κράτη μέλη προβλέπουν τις κατάλληλες κυρώσεις για τις περιπτώσεις παράλειψης της δημοσιότητας που προβλέπεται στα άρθρα 1, 2, 3, 7, 8 και 9 καθώς και για τις περιπτώσεις έλλειψης στις επιστολές και έγγραφα παραγγελίας των υποχρεωτικών ενδείξεων που προβλέπονται στα άρθρα 6 και 10.

Άρθρο 13

Κάθε κράτος μέλος ορίζει τα πρόσωπα που υποχρεούνται να διεκπεραιώνουν τις διατυπώσεις δημοσιότητας που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 14

1. Τα άρθρα 3 και 9 δεν εφαρμόζονται στα υποκαταστήματα τα οποία έχουν ιδρύσει τα πιστωτικά και χρηματοπιστωτικά ιδρύματα που αποτελούν αντικείμενο της οδηγίας 89/117/ΕΟΚ ⁽¹⁾.

2. Μέχρι μεταγενέστερου συντονισμού, τα κράτη μέλη μπορούν να μην εφαρμόζουν τα άρθρα 3 και 9 στα υποκαταστήματα που έχουν ανοίξει ασφαλιστικές εταιρείες.

Άρθρο 15

Το άρθρο 54 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ καθώς και το άρθρο 48 της οδηγίας 83/349/ΕΟΚ καταργούνται.

Άρθρο 16

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν, πριν από την 1η Ιανουαρίου 1992, τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητι-

κές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

2. Τα κράτη μέλη ορίζουν ότι οι διατάξεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 εφαρμόζονται από 1ης Ιανουαρίου 1993 και, όσον αφορά τα λογιστικά έγγραφα, εφαρμόζονται για πρώτη φορά στους ετήσιους λογαριασμούς της χρήσης που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου 1993 ή κατά τη διάρκεια του έτους 1993.

3. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των διατάξεων εσωτερικού δικαίου που θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 17

Η επιτροπή συνεργασίας που έχει συσταθεί με το άρθρο 52 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ έχει επίσης ως καθήκοντα:

- α) να διευκολύνει, με την επιφύλαξη των άρθρων 169 και 170 της συνθήκης, την εναρμονισμένη εφαρμογή της παρούσας οδηγίας μέσω τακτικής συνεννόησης, που θα αφορά, κυρίως, τα συγκεκριμένα προβλήματα που προκύπτουν κατά την εφαρμογή της·
- β) να συμβουλεύει, εάν είναι αναγκαίο, την Επιτροπή σχετικά με τις συμπληρώσεις ή τροποποιήσεις που θα πρέπει να γίνουν στην παρούσα οδηγία.

Άρθρο 18

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 21 Δεκεμβρίου 1989.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

E. CRESSON

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 44 της 16. 2. 1989, σ. 40.

ΔΩΔΕΚΑΤΗ ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Δεκεμβρίου 1989

στον τομέα του δικαίου των εταιρειών σχετικά με τις εταιρείες περιορισμένης ευθύνης με ένα και μόνο εταίρο

(89/667/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 54,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,Σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ⁽²⁾,Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

ότι είναι αναγκαίο να συντονισθούν, προκειμένου να καταστούν ισοδύναμες, ορισμένες εγγυήσεις που απαιτούνται στα κράτη μέλη, από τις εταιρείες κατά την έννοια του άρθρου 58 δεύτερο εδάφιο της συνθήκης, για να προστατευθούν τα συμφέροντα τόσο των εταίρων όσο και των τρίτων·

ότι, στον τομέα αυτό, αφενός, οι οδηγίες 68/151/ΕΟΚ ⁽⁴⁾ και 78/660/ΕΟΚ ⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκαν τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας καθώς και η οδηγία 83/349/ΕΟΚ ⁽⁶⁾, όπως τροποποιήθηκε από την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας που αφορούν τη δημοσιότητα, την εγκυρότητα των δεσμεύσεων και την ακυρότητα της εταιρείας καθώς και τους ετήσιους λογαριασμούς και τους ενοποιημένους λογαριασμούς, εφαρμόζονται στο σύνολο των κεφαλαιουχικών εταιρειών· ότι, αφετέρου, οι οδηγίες 77/91/ΕΟΚ ⁽⁷⁾ και 78/855/ΕΟΚ ⁽⁸⁾, όπως τροποποιήθηκαν τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, καθώς και η οδηγία 82/891/ΕΟΚ ⁽⁹⁾ που αφορούν τη σύσταση και το κεφάλαιο καθώς και τις συγχωνεύσεις και διασπάσεις, εφαρμόζονται μόνο στις ανώνυμες εταιρείες·

ότι το πρόγραμμα δράσης για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) ⁽¹⁰⁾ εγκρίθηκε από το Συμβούλιο με το ψήφισμά του της 3ης Νοεμβρίου 1986·

ότι οι μεταρρυθμίσεις που έγιναν κατά τη διάρκεια των τελευταίων ετών σε ορισμένες εθνικές νομοθεσίες που έχουν στόχο την αποδοχή της εταιρείας περιορισμένης ευθύνης με ένα και μόνον εταίρο, δημιούργησαν διαφορές μεταξύ των δικαίων των κρατών μελών·

ότι ενδείκνυται να προβλεφθεί ένα νομικό μέσο που θα επιτρέπει τον περιορισμό της ευθύνης του κατ' ιδίαν επιχειρηματία σε ολόκληρη την Κοινότητα χωρίς να τίγονται οι νομοθεσίες των κρατών μελών που, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, επιβάλλουν μια ευθύνη αυτού του επιχειρηματία για τις υποχρεώσεις της επιχείρησης·

ότι μία εταιρεία περιορισμένης ευθύνης μπορεί να έχει έναν μόνον εταίρο είτε από τη σύστασή της είτε με σύγκέντρωση όλων των μεριδίων σε ένα μόνο πρόσωπο· ότι, μέχρι μεταγενέστερο συντονισμό των εθνικών νομοθεσιών ως προς το δικαίο των ομίλων εταιρειών, τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ορισμένες ειδικές διατάξεις ή κυρώσεις στην περίπτωση που ένα φυσικό πρόσωπο είναι ο μοναδικός εταίρος πλειόνων εταιρειών, ή όταν μια μονοπρόσωπη εταιρεία ή άλλο νομικό πρόσωπο είναι ο μοναδικός εταίρος μιας εταιρείας· ότι μοναδικός στόχος της διάταξης αυτής είναι να ληφθούν υπόψη οι σήμερα υφιστάμενες ιδιομορφίες σε ορισμένες εθνικές νομοθεσίες· ότι, προς το σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη μπορούν, σε ειδικές περιπτώσεις, να περιορίσουν την πρόσβαση σε μονοπρόσωπη εταιρεία ή να προβλέψουν την απεριόριστη ευθύνη του μοναδικού εταίρου· ότι τα κράτη μέλη είναι ελεύθερα να θεσπίσουν κανόνες προς αντιμετώπιση των κινδύνων που μπορεί να παρουσιάσει η μονοπρόσωπη εταιρεία λόγω της ύπαρξης ενός και μόνο εταίρου, και ιδίως για να διασφαλισθεί η καταβολή του εγγεγραμμένου κεφαλαίου·

ότι η συγκέντρωση όλων των μεριδίων σ' ένα μόνο πρόσωπο καθώς και η ταυτότητα του μοναδικού εταίρου πρέπει να αποτελούν αντικείμενο δημοσιότητας με σχετική καταχώριση σε μητρώο το οποίο μπορεί να συμβουλευέται το κοινό·

ότι είναι αναγκαίο να διατυπώνονται γραπτώς οι αποφάσεις που λαμβάνονται από τον μοναδικό εταίρο όταν ενεργεί ως συνέλευση των εταίρων·

ότι ο έγγραφος τύπος πρέπει επίσης να απαιτείται στις συμβάσεις που συνάπτονται μεταξύ του μοναδικού εταίρου και της εταιρείας την οποία εκπροσωπεί, στο μέτρο που οι συμβάσεις αυτές δεν αφορούν τρέχουσες πράξεις συναπτόμενες υπό κανονικές συνθήκες,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Τα μέτρα συντονισμού που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία εφαρμόζονται στις νομοθετικές και διοικητικές διατάξεις των κρατών μελών που ισχύουν για τις ακόλουθες μορφές εταιρειών:

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 173 της 2. 7. 1988, σ. 10.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 96 της 17. 4. 1989, σ. 12 και ΕΕ αριθ. C 291 της 20. 11. 1989, σ. 53.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. C 318 της 12. 12. 1988, σ. 9.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 65 της 14. 3. 1968, σ. 8.⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 222 της 14. 8. 1978, σ. 11.⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 193 της 18. 7. 1983, σ. 1.⁽⁷⁾ ΕΕ αριθ. L 26 της 30. 1. 1977, σ. 1.⁽⁸⁾ ΕΕ αριθ. L 295 της 20. 10. 1978, σ. 36.⁽⁹⁾ ΕΕ αριθ. L 378 της 31. 12. 1982, σ. 47.⁽¹⁰⁾ ΕΕ αριθ. C 287 της 14. 11. 1986, σ. 1.

— Γερμανία:

Gesellschaft mit beschränkter Haftung,

β) όταν μια μονοπρόσωπη εταιρεία ή οποιοδήποτε άλλο νομικό πρόσωπο είναι και μοναδικός εταίρος μιας εταιρείας.

— Βέλγιο:

Société privée de personnes à responsabilité limitée / Besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid,

Άρθρο 3

— Δανία:

Anpartsselskaber,

Όταν η εταιρεία καθίσταται μονοπρόσωπη λόγω της συγκέντρωσης όλων των μεριδίων σε ένα μόνο πρόσωπο, η ένδειξη του γεγονότος αυτού καθώς και η ταυτότητα του μοναδικού εταίρου πρέπει είτε να τεθεί στο φάκελο ή να καταχωρηθεί σε μητρώο της εταιρείας κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφοι 1 και 2 της οδηγίας 68/151/ΕΟΚ, είτε να καταχωρηθεί σε μητρώο που τηρείται από την εταιρεία και το οποίο δύναται να συμβουλευέται το κοινό.

— Γαλλία:

Société à responsabilité limitée,

Άρθρο 4

— Ελλάδα:

Εταιρεία περιορισμένης ευθύνης,

1. Ο μοναδικός εταίρος ασκεί τις εξουσίες της συνελεύσεως των εταίρων.

— Ιρλανδία:

Private company limited by shares or by guarantee,

2. Οι αποφάσεις του μοναδικού εταίρου που λαμβάνονται στον τομέα που αναφέρεται στην παράγραφο 1 εγγράφονται σε πρακτικά ή καταρτίζονται γραπτώς.

— Ιταλία:

Società a responsabilità limitata,

Άρθρο 5

— Λουξεμβούργο:

Société à responsabilité limitée,

1. Οι συμβάσεις που συνάπτονται μεταξύ του μοναδικού εταίρου και της εταιρείας την οποία εκπροσωπεί εγγράφονται σε πρακτικά ή καταρτίζονται γραπτώς.

— Κάτω Χώρες:

Besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid,

2. Τα κράτη μέλη έχουν τη δυνατότητα να μην εφαρμόζουν την παράγραφο 1 στις τρέχουσες πράξεις που συνάπτονται υπό κανονικές συνθήκες.

— Πορτογαλία:

Sociedade por quotas,

Άρθρο 6

— Ηνωμένο Βασίλειο:

Private company limited by shares or by guarantee.

Όταν ένα κράτος μέλος επιτρέπει τη μονοπρόσωπη εταιρεία, κατά την έννοια του άρθρου 2 παράγραφος 1 και στην περίπτωση της ανώνυμης εταιρείας, ισχύουν οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 2

1. Η εταιρεία μπορεί να έχει ένα μοναδικό εταίρο, κατά τη σύστασή της, καθώς και με τη συγκέντρωση όλων των εταιρικών μεριδίων σ' ένα μόνο πρόσωπο (μονοπρόσωπη εταιρεία).

2. Μέχρι μεταγενέστερου συντονισμού των εθνικών διατάξεων σε θέματα δικαίου των ομίλων εταιρειών, οι νομοθεσίες των κρατών μελών δύναται να προβλέπουν ειδικές διατάξεις ή κυρώσεις:

α) όταν ένα φυσικό πρόσωπο είναι ο μοναδικός εταίρος πλειόνων εταιρειών ή

Άρθρο 7

Ένα κράτος μέλος μπορεί να μην επιτρέπει τη μονοπρόσωπη εταιρεία όταν η νομοθεσία του προβλέπει υπέρ των κατ' ιδίων επιχειρηματιών τη δυνατότητα να προβαίνουν σε σύσταση επιχειρήσεων, η ευθύνη των οποίων περιορίζεται στα περιουσιακά στοιχεία που προορίζονται για συγκεκριμένη δραστηριότητα, υπό τον όρο ότι, για τις επιχειρήσεις αυτές, προβλέπονται εγγυήσεις ισοδύναμες με αυτές που επιβάλλονται από την παρούσα οδηγία καθώς και από τις λοιπές κοινοτικές διατάξεις που εφαρμόζονται στις προβλεπόμενες στο άρθρο 1 εταιρείες.

Άρθρο 8

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ, πριν από την 1η Ιανουαρίου 1992, τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία. Ενημερώνουν σχετικά την Επιτροπή.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι, όσον αφορά τις εταιρείες που υπάρχουν ήδη την 1η Ιανουαρίου 1992, η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται πριν από την 1η Ιανουαρίου 1993.

3. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιαστών διατάξεων εσωτερικού δικαίου που θεσπίζουν στον τομέα ο οποίος διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 9

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 21 Δεκεμβρίου 1989.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

E. CRESSON